

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

STENOGRAFISCH VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 1998

Vergaderingen van vrijdag 19
en zaterdag 20 juni 1998⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 19 juni 1998

- **Welkomstwoord** 3
- **Dankwoord** 4
- **Berichten van verhindering en plaatsvervangings** .. 4
- **Orde van de werkzaamheden: herziening van het Reglement van orde** 4
(Sprekers: de heren Stoffelen, Moors, Van der Heijden, te Veldhuis, en mevr. De Koning)
- **Goedkeuring van de handelingen van de vergaderingen van 27 en 28 maart 1998 (nrs. 223-224)** 7
- **41e gezamenlijk verslag van de Regeringen. Jaarverslag van de Bijzondere commissie voor het Personenverkeer** 7
(Sprekers: de heren Smits, Van der Heijden, Tobback, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken)
- **Aanbeveling over het voetbalgeweld in het licht van de Euro 2000** 13
(Sprekers: de heren Vos, rapporteur, Tobback, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en mevr. Swildens)
- **De grensoverschrijdende samenwerking - Inleiding van de bespreking** 19
(Spreker: de heer Moors)

⁽¹⁾ Deze vergadering werd gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Belgische Senaat

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 1998

Séances des vendredi 19
et samedi 20 juin 1998⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 19 juin 1998

- **Paroles de bienvenue** 3
- **Remerciements** 4
- **Excusés et remplacements** 4
- **Ordre des travaux: la révision du règlement d'ordre intérieur** 4
(Orateurs: MM. Stoffelen, Moors, Van der Heijden, te Veldhuis et Mme De Koning)
- **Approbation des annales des séances du 27 et 28 mars 1998 (n^{os} 223-224)** 7
- **Le 41e rapport commun des Gouvernements - Rapport annuel de la Commission spéciale pour la circulation des personnes** 7
(Orateurs: MM. Smits, Van der Heijden et Tobback, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur)
- **La violence dans les stades de football à la lumière de l'Euro 2000** 13
(Orateurs: MM. Vos, rapporteur, Tobback, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et Mme Swildens)
- **La coopération transfrontalière - Introduction de la discussion** 19
(Orateur: M. Moors)

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle de séances du Sénat

- Toespraak van Mevr. Grouwels, minister van Brusselse aangelegenheden en gelijke-kansenbeleid van de Vlaamse regering 20
- Problematiek van de grensarbeiders..... 25
(Sprekers: de heren Olivier, rapporteur, Vos, Zwerver en mevr. De Galan, minister van Sociale Zaken)
- Het sociaal beleid in de Economische en Monetaire Unie 49
(Sprekers: de heren Moors, Happart en Olivier, rapporteur)
- De grensoverschrijdende samenwerking - voortzetting 49
(Sprekers: de heren Suykerbuyk, te Veldhuis en Moors)
- Mededelingen: regeling van de werkzaamheden .. 55
- Dankwoord 56

Vergadering van zaterdag 20 juni 1998

- Welkomstwoord 57
- Berichten van verhindering en plaatsvervangng . 57
- Het sociaal beleid in de Economische en Monetaire Unie 58
(Sprekers: de heren Olivier, Vos en Moors)
- Problematiek van de grensarbeiders - voortzetting . 66

(Spreker: de heer Moors)
- «Factory Designer outlet Centers» 66
Mondelinge tussenrapportage.
(Spreker: de heer Jung)
- Antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen en op schriftelijke vragen 68

(Spreker: de heer Moors, voorzitter en mevr. Augusteijn)
- Verslag van het overleg met de Gewest- en Gemeenschapsparlementen en hun Regeringen en met de H. Derycke, Voorzitter van het Benelux Comité van Ministers 70
- Herziening van het Reglement van Orde 71
- Begroting van het begrotingsjaar 1999..... 71
(Sprekers: de heren Happart, rapporteur, Van der Heijden, Van Belle, te Veldhuis en Moors)
- Stemmingen..... 77
- Afscheidswoord..... 78

- Discours de Mme Grouwels, ministre des Affaires bruxelloises et de la Politique de l'égalité des chances du Gouvernement flamand 20
- La problématique des travailleurs frontaliers 25
(Orateurs: MM. Olivier, rapporteur, Vos, Zwerver et Mme De Galan, ministre des Affaires sociales)
- La politique sociale dans l'Union économique et monétaire..... 49
(Orateurs: MM. Moors, Happart et Olivier, rapporteur)
- La coopération transfrontalière - continuation . . . 49
(Orateurs: MM. Suykerbuyk, te Veldhuis et Moors)
- Communications: ordre des travaux..... 55
- Remerciements 56

Séance du samedi 20 juin 1998.

- Paroles de bienvenue..... 57
- Excusés et remplacements 57
- La politique sociale dans l'Union économique et monétaire..... 58
(Orateurs: MM. Olivier, Vos et Moors)
- La problématique des travailleurs frontaliers - continuation 66
(Orateur: M. Moors)
- «Factory Designer outlet Centers» 66
Rapport oral intermédiaire.
(Orateur: M. Jung)
- Les réponses des Gouvernements à des recommandations approuvées antérieurement et à des questions écrites 68
(Orateurs: MM. Moors, président, et Mme Augusteijn)
- Rapport sur les entretiens avec les Parlements régionaux et communautaires et leurs Gouvernements et avec M. Derycke, président du Comité de ministres Benelux..... 70
- La révision du règlement d'ordre intérieur 71
- Le budget de l'année budgétaire 1999 71
(Orateurs: MM. Happart, rapporteur, Van der Heijden, Van Belle, te Veldhuis et Moors)
- Votes..... 77
- Paroles d'adieu 78

VERGADERING VAN VRIJDAG 19 JUNI 1998

VOORZITTER: DE HEER Chr. MOORS

*De vergadering wordt om 14.35 uur geopend.**Aanwezig zijn: de dames en heren*

Ansoms	Platteau
Augusteijn-Esser	Perdieu
Bartholomeeussen	Saulmont
Beerden	Schummer
Braks	Smits
Charlier	Stoffelen
De Koning	Suykerbuyk
D'Hondt	Swildens-Rozendaal
Draps	te Veldhuis
Ghelen	Timmermans
Gilles	Van Belle
Grosjean	Van der Heijden
Happart	Van der Hoeven
Jung	Van der Wildt
Koepp	Van Eekelen
Leduc	Verougstraete
Lilipaly	Vos
Moors	Weiler
Mutsch	Zwerver
Olivier	

Eveneens aanwezig zijn:

De heer TOBBACK, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Mevr. GROUWELS, minister van Brusselse aangelegenheden en gelijke-kansenbeleid van de Vlaamse regering

Mevr. DE GALAN, minister van Sociale Zaken

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, ik heet iedereen en in het bijzonder de Vice-eerste minister van Binnenlandse Zaken, de heer Tobback, welkom op deze vergadering van onze Raad.SEANCE
DU VENDREDI 19 JUIN 1998

PRESIDENT: M. Chr. MOORS

*La séance est ouverte à 14h 35.**Sont présents: Mmes et MM.*

Ansoms	Platteau
Augusteijn-Esser	Perdieu
Bartholomeeussen	Saulmont
Beerden	Schummer
Braks	Smits
Charlier	Stoffelen
De Koning	Suykerbuyk
D'Hondt	Swildens-Rozendaal
Draps	te Veldhuis
Ghelen	Timmermans
Gilles	Van Belle
Grosjean	Van der Heijden
Happart	Van der Hoeven
Jung	Van der Wildt
Koepp	Van Eekelen
Leduc	Verougstraete
Lilipaly	Vos
Moors	Weiler
Mutsch	Zwerver
Olivier	

Sont également présents:

M. TOBBACK, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme GROUWELS, ministre des Affaires bruxelloises et de l'Egalité des chances du Gouvernement flamand.

Mme DE GALAN, ministre des Affaires sociales.

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. - Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

DANKWOORD

De Voorzitter. - Ik dank de Voorzitter van de Senaat, die ons vandaag gastvrijheid verleent.

BERICHTEN VAN VERHINDERING
EN PLAATSVERVANGING.

De Voorzitter. - Hebben bericht van verhindering gezonden: de heren Beinema, Estgen, Gira en Huys.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN
HERZIENING VAN HET
REGLEMENT VAN ORDE

De Voorzitter. - Dames en Heren, u heeft de gewijzigde ontwerpagenda ontvangen die het permanent werk- en organisatiecomité voor vandaag voorstelt. De ministers die zullen antwoorden, worden op die agenda uitdrukkelijk en afzonderlijk vermeld.

De heer Stoffelen heeft het woord.

De heer Stoffelen (NL) N. - Mijn dank, Voorzitter, Collega's. Het gaat over één punt van de agenda namelijk de herziening van het Reglement van Orde.

Als Voorzitter van de Socialistische fractie zou ik u in overweging willen geven uzelf meer tijd te geven, om de tekst die u enkele minuten geleden bereikt heeft, zorgvuldig te lezen.

Mijn fractie wil graag de tijd nemen om het reglement echt goed te bekijken, en niet nu de beslissing te nemen om de herziening van het reglement morgen te bespreken.

Onze suggestie is om het reglement van onze assemblee serieus te nemen, de tijd te nemen dit goed te lezen en hierover tijdens de volgende vergadering te besluiten, en niet nu.

De Voorzitter. - Waarde collega's, dit is een probleem van de socialistische fractie.

Ik wil er niettemin op wijzen dat wij sinds oktober van vorig jaar in het Uitgebreid Bureau deze reglements-herziening voorbereiden en voorstellen hebben voorgelegd aan het Permanent Comité. Deze voorstellen werden daarenboven voorgelegd aan de drie nationale delegaties. Als een nationale delegatie daarover niet heeft beraadslaagd, dan is dat haar verantwoordelijkheid. Met uitzondering van één punt, heeft het Permanent Comité alle voorstellen aanvaard. Dit punt werd gisteren door het Bureau besproken en wordt morgenochtend om 9 uur aan het Per-

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je tiens à remercier le Président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se sont fait excuser, mais n'ont pu désigner un suppléant: MM. Beinema, Estgen, Gira et Huys.

ORDRE DES TRAVAUX
REVISION DU REGLEMENT D'ORDRE
INTERIEUR

Le Président. - Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour modifié tel qu'il vous est proposé par le Comité permanent pour nos travaux d'aujourd'hui. Les ministres appelés à répondre sont mentionnés expressément et séparément sur cet ordre du jour.

La parole est à M. Stoffelen.

M. Stoffelen (NL) N. - Je vous remercie.

Monsieur le Président, chers Collègues, le point de l'ordre du jour concernant le Règlement d'ordre intérieur nous préoccupe.

En tant que président du groupe socialiste, je me permets de vous suggérer de prendre le temps de la réflexion et de lire attentivement le texte qui nous est parvenu à été arrêté voici quelques minutes.

Mon groupe souhaite prendre le temps nécessaire pour bien examiner le règlement et demande de ne pas décider maintenant d'en discuter la révision demain.

Nous demandons de traiter le règlement de notre Assemblée avec tout le sérieux requis, de prendre le temps de le lire attentivement et de nous prononcer lors de la prochaine session et non pas maintenant.

Le Président. - Chers Collègues, il s'agit en l'occurrence d'un problème qui regarde le groupe socialiste.

Je voudrais tout de même rappeler que, depuis le mois d'octobre de l'an dernier, nous préparons, au sein du Bureau élargi, cette révision du règlement et que nous avons soumis des propositions au Comité permanent. Ces propositions ont également été soumises aux trois délégations nationales. Si une délégation nationale donnée n'en a pas délibéré, c'est sa responsabilité. Le Comité permanent, quant à lui, a accepté toutes les propositions sauf une. Ce point a été examiné hier par le Bureau et sera soumis au Comité permanent demain matin, à 9 heures.

manent Comité voorgelegd. Gelet op het veelvuldig overleg dat voorafging aan deze plenaire vergadering en rekening houdend met de conclusies die in het Bureau respectievelijk het Permanent Comité al werden geformuleerd, dring ik erop aan dat al wie sterk geïnteresseerd is, een poging zou ondernemen om de voorliggende tekst heden nog aandachtig te lezen. Morgen kunnen in het Permanent Comité nog bedenkingen worden geformuleerd.

Ik stel dan ook voor dat wij dit agendapunt handhaven. Zo nodig, kan deze beslissing morgen worden herzien. Is iedereen het daarmee eens? (*Ja*).

De heer Stoffelen heeft het woord.

De heer Stoffelen (NL) *N.* - Voorzitter, Ik heb zojuist een voorstel gedaan en ik zou graag willen dat hierover gestemd wordt. Ik heb zelf, maar misschien heeft u hem eerder gekregen, nog geen uur geleden de tekst gekregen. Een bladzijde of twintig, dertig. Ik wil niet de proef op de som nemen en vragen: wie van u heeft deze tekst gelezen? Wie van u denkt werkelijk dat hij tussen de bedrijven door de tekst kan lezen en tegelijkertijd de aandacht kan geven aan de minister, of aan collega's, als die aan het woord zijn. Laten wij alstublieft ons eigen reglement serieus nemen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Stoffelen. De heer Van der Heijden heeft het woord.

De heer Van der Heijden (NL) *N.* - Voorzitter, Alhoewel ik zeker begrip heb voor de positie waarin de fractievoorzitter van de Socialistische fractie is geraakt, steun ik toch de argumenten van de Voorzitter, die hier aangeeft dat één en ander zorgvuldig is voorbereid en mede voortvloeit uit wat in de plenaire vergadering is afgesproken naar aanleiding van zowel het verificatierapport, als de notitie van de heer Lilipaly. Misschien is er hier en daar in de tekst een verrassing geslopen. De grote lijnen liggen vast. Als er overigens in de tekst aanleiding zou zijn om nog eens met elkaar van gedachten te wisselen, dan moet dat toch plenair gebeuren.

Laten wij niet in een vergadering mededelen dat men achter de schermen akkoord is gegaan. Als er problemen zijn en ik kan me dat bij sommige artikelen voorstellen, laten wij er dan gewoon hier in het openbaar over discussiëren. Ik denk dat de fractiediscipline hier niet zo groot hoeft te zijn.

Tenslotte denk ik dat als je naar een enkel punt kijkt, dat nog wel heel erg mee zou kunnen vallen. Het voorstel van de Voorzitter om in het Permanent Comité nog even te bespreken wat de echt absoluut heikele punten zijn en hoe die opgelost kunnen worden, steun ik van harte.

Etant donné les nombreuses concertations qui ont précédé cette séance plénière et compte tenu des conclusions déjà formulées respectivement par le Bureau et par le Comité permanent, j'insiste pour que chacun qui s'intéresse réellement à la question, fasse un effort pour lire attentivement le texte présenté aujourd'hui même. Il sera toujours possible de formuler des observations demain au sein du Comité permanent.

Je propose donc de maintenir ce point à l'ordre du jour. Le cas échéant, nous pourrions encore revenir sur cette décision demain. Tout le monde est-il d'accord sur cette façon de procéder? (*Assentiment*)

La parole est à M. Stoffelen.

M. Stoffelen (NL) *N.* - Monsieur le Président, je viens de faire une proposition sur laquelle je souhaite que nous votions. J'ai moi-même reçu le texte il y a une heure à peine mais peut-être l'aviez-vous reçu plus tôt. Le texte comporte vingt ou trente pages. Je ne vais pas me livrer ici à la démonstration qui consisterait à demander qui d'entre vous l'a lu. Pensez-vous réellement pouvoir prendre connaissance du texte pendant nos travaux, tout en prêtant attention aux paroles du ministre ou du collègue qui s'exprime? Je vous le demande, traitons le règlement avec le sérieux qui s'impose.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Stoffelen. La parole est à M. Van der Heijden.

M. Van der Heijden (NL) *N.* - Monsieur le Président, je comprends parfaitement la situation dans laquelle se trouve le président du groupe socialiste mais je me rallie aux arguments du Président qui nous dit que tout a été soigneusement préparé et résulte notamment de l'accord intervenu en séance plénière à la suite du rapport des vérificateurs et de la note de M. Lilipaly. Peut-être le texte recèle-t-il ci et là quelque surprise. Mais les grandes lignes en sont établies. Et si quelque passage du texte devait nécessiter une discussion, elle devrait de toute façon avoir lieu en séance plénière.

Evitons de laisser entendre en séance qu'un accord aurait été conclu en coulisses. Si des problèmes se posent - et je puis le concevoir pour certains articles - je propose d'en débattre ici, en public. Il ne me paraît pas que la discipline de groupe doive être poussée à l'extrême.

Enfin, en ce qui concerne un point en particulier, je crois que les choses pourraient en définitive parfaitement s'arranger. Je soutiens résolument la proposition du président de réexaminer au Comité permanent les points vraiment délicats, pour envisager la solution à y apporter.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van der Heijden.

De heer te Veldhuis heeft het woord.

De heer te Veldhuis (NL) *N.* - Voorzitter, Ik wil beginnen met een excuus aan de Minister van Binnenlandse Zaken dat wij eerst met dit onderwerp begonnen zijn.

De vraag die bij de Socialistische fractie aan de orde is geweest, is ook bij ons aan de orde geweest. Ik heb de leden van de Liberale fractie gevraagd toch te proberen de nodige inschikkelijkheid te betrachten en erop gewezen dat in de tekst die vanochtend is uitgedeeld, onderstreept staat wat veranderd wordt en wat gelijk blijft. Misschien is het toch mogelijk om morgen voor 10.00 uur daar nog even naar te kijken.

Wij hebben hierover inderdaad in het Permanent Comité, waar de fractievoorzitters, de delegatieleiders en de voorzitters van de diverse commissies verspreid over alle landen bij waren, tot drie keer toe gesproken. Met de argumenten is de Liberale fractie akkoord gegaan en de leden die het nog niet hebben kunnen bekijken, zullen dat nog doen op voorwaarde dat er morgen wel een open discussie plaatsvindt en dat het niet een dichtgeslagen boek is.

Ik geloof dan ook dat het nuttig is op de Socialistische fractie een beroep te doen of ook zij een tussenoplossing kunnen vinden, omdat wij anders minstens tot november moeten wachten terwijl wij - naar aanleiding van een eerdere interventie van onze collega van het CDA, die de rekening van vorig jaar heeft besproken - al heel lang hierover bezig zijn. Wij moeten af en toe proberen een beetje slagvaardig te zijn.

Ik wil hier nog aan toevoegen dat wij ons vanochtend in de Liberale fractie in het algemeen in minder positieve zin hebben uitgesproken over het feit dat wij niet alleen dit stuk, maar veel meer stukken pas aan het begin van de vergadering hebben gekregen. Wij vragen ons af waarom wij die stukken niet een week eerder thuis hadden kunnen ontvangen, zodat wij beter voorbereid waren geweest op dit soort vergaderingen.

Ik vind, Voorzitter, dat op u een beroep mag worden gedaan om dat in ieder geval in het vervolg te verbeteren.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer te Veldhuis.

Mevrouw De Koning heeft het woord.

Mevr. De Koning (NL) *N.* - Voorzitter, heel kort.

Ik denk dat ook onze fractie zich aansluit bij de woorden van onze collega te Veldhuis. Per slot van rekening is wat er voor ons ligt toch de neerslag van wat wij hebben

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) *N.* - Monsieur le Président, avant toute chose, je prie le ministre de l'Intérieur de bien vouloir nous excuser d'avoir commencé par ce sujet. Notre groupe a également examiné le point sur lequel s'est penché le groupe socialiste. J'ai invité les membres du groupe libéral à néanmoins témoigner de la compréhension requise et j'ai souligné que les passages qui ont été modifiés et ceux qui ne l'ont pas été sont clairement indiqués dans le texte qui a été distribué ce matin. Peut-être pourrions nous malgré tout encore l'examiner demain, avant 10 heures.

Il est vrai que nous avons débattu par trois fois de cette question au Comité permanent où siègent les présidents de groupe, les présidents de délégation et les présidents des différentes commissions, tous mandats répartis entre les trois pays. Le groupe libéral s'est rendu aux arguments qui ont été avancés et les membres qui n'en ont pas encore eu l'occasion pourront encore examiner le texte, pour autant que nous ayons demain une discussion ouverte et donc que le débat ne soit pas clos.

Il me paraît utile aussi de lancer un appel au groupe socialiste pour qu'une solution intermédiaire puisse être dégagée. A défaut, il nous faudra attendre novembre pour décider dans un dossier dont l'examen a débuté il y a très longtemps déjà, à la suite de l'intervention de notre collègue du CDA concernant les comptes de l'année dernière. Nous devons de temps à autre nous efforcer de faire preuve de résolution.

Je tiens à ajouter que, d'une manière générale, le groupe libéral s'est exprimé ce matin en des termes moins positifs sur le fait que ce document en particulier, mais aussi plusieurs autres, ne nous ont été remis qu'au début de la séance. Pourquoi ces documents ne nous ont-ils pas été envoyés plus tôt, ce qui nous aurait permis de mieux nous préparer à cette discussion?

J'estime, Monsieur le Président, que nous sommes en droit de vous demander de veiller à ce que la situation s'améliore à cet égard.

Le Président. - Je vous remercie M. te Veldhuis.

La parole est à Mme De Koning.

Mme De Koning (NL) *N.* - Je serai brève, Monsieur le Président.

Je crois pouvoir dire que notre groupe se joint également aux propos de M. te Veldhuis. En définitive, le texte qui nous est soumis est le fruit de nos discussions. Bien

besproken. Het is natuurlijk een mooi idee te bedenken dat wij door uitstel dit reglement vervolgens a.s. zondag op onze studeerkamer kunnen bestuderen, maar dat is natuurlijk niet het geval.

Materieel is het ons qua inhoud geworden en ik denk dat het helemaal niet nodig is daar nog weer een extra studieronde aan te wijden, die opnieuw leidt tot vertraging.

Dank u wel.

De Voorzitter . - Dank U wel, Mevrouw De Koning. Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

(Dan is de voorliggende agenda eveneens goedgekeurd)

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN
VAN DE VERGADERINGEN VAN
27 EN 28 MAART 1998 (Nrs.223-224)

De Voorzitter . - Dames en Heren, de handelingen van de vergaderingen van 27 en 28 maart 1998 (223-224) zijn neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaren worden gemaakt, zal ik beschouwen dat ze goedgekeurd zijn.

Geen opmerkingen?(*Neen*)

Deze handelingen zijn dan goedgekeurd.

41e GEZAMENLIJK VERSLAG
VAN DE REGERINGEN
JAARVERSLAG VAN DE BIJZONDERE COMMISSIE
VOOR HET PERSONENVERKEER
(Doc. 558/1bis)

De Voorzitter . - Het woord is aan de heer Smits.

De heer Smits (NL) *N.* - Dank u wel Voorzitter. Ik kan betrekkelijk kort zijn. Wij hebben net een discussie gehad over het op tijd aanleveren van stukken. Dat geldt ook voor de jaarverslagen die van de Raad komen. Het verslag van de Bijzondere commissie voor het personenverkeer gaat over de periode 1996 tot 13 juni 1997. Pas op 12/13 maart wordt het goedgekeurd en op 7 mei is het in druk toegezonden aan de leden. Een betrekkelijk korte termijn om onze gedachten erover te laten gaan. Nu was het dit keer niet zo'n geweldig groot probleem, omdat het verslag wel heel erg summier is, dus kan ook mijn bijdrage tamelijk summier zijn.

Ik zou de commissie willen opwekken en de minister willen uitnodigen deze opmerking door te geleiden, zodat

sûr, nous pouvons imaginer qu'en cas de report nous examinerions le règlement dimanche, dans notre bureau, mais il n'en sera bien évidemment rien.

Matériellement, nous disposons des éléments quant au fond et je ne pense pas qu'il soit opportun de consacrer à ce point un nouveau débat qui entraînerait un retard supplémentaire.

Je vous remercie.

Le Président . - Je vous remercie, Madame De Koning. Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

L'ordre du jour proposé est adopté.

APPROBATION DES ANNALES DES SEANCES
DES 27 ET 28 MARS 1998 (Nos 223-224)

Le Président . - Mesdames, Messieurs, les annales des séances des 27 et 28 mars 1998 (223-224) ont été déposées sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je pourrai les considérer comme approuvées.

Pas d'objections? (*Non*).

Elles sont donc approuvées.

LE 41e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS
RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION SPECIALE POUR
LA CIRCULATION DES PERSONNES
(Doc. 558/1 bis)

Le Président . - La parole est d'abord à M. Smits.

M. Smits (NL) *N.* - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je pourrai être assez bref. Nous venons de discuter de la distribution en temps opportun des documents; cela concerne aussi les rapports annuels. Le rapport de la commission spéciale pour la circulation des personnes traite de la période de 1996 au 13 juin 1997. Le texte n'a été approuvé que le 12 ou 13 mars et a été envoyé aux membres, sous la forme d'un document imprimé, le 7 mai. Nous n'avons dès lors disposé que d'un bref délai pour l'examiner. En l'occurrence, ce n'était pas un bien grave: le rapport est particulièrement sommaire et mon intervention le sera dès lors tout autant.

Je voudrais quelque peu sortir la commission de sa torpeur et inviter le ministre à répercuter cette observation,

in het vervolg de verslaglegging wat eerder ontvangen wordt en ook wat uitgebreider kan zijn.

Wat wij in de commissie voor Justitie en Openbare Orde, waarvan ik voorzitter ben, gemist hebben, is bijvoorbeeld een paragraaf die gaat over het functioneren van de commissie als zodanig: hoe vaak komt men bijeen, tegen welk probleem loopt men aan, dat soort zaken.

Dan een enkele vraag. Bij een aantal onderdelen - dat betreft op de eerste plaats het onderdeel visumbeleid ten aanzien van derde landen - staat in het verslag dat overeengekomen is ten aanzien van de inwoners van Hongkong, die houder zijn van een British department overseas passport, het gevoerde beleid te handhaven. De vraag werd geopperd of het vrijgesteld blijven van een visumplicht toch niet tot problemen leidt, in die zin dat mensen via dit traject naar Europa komen en vervolgens hier in de illegaliteit verdwijnen.

Onze vraag is, mede gelet op de gewijzigde economische situatie in Hongkong, of dit er niet toe zal leiden dat op dit moment een groter aantal mensen te gemakkelijk naar hier komt. Is dit probleem onderkend?

Waar het in deze paragraaf gaat over het onderdeel Armenië, Oekraïne en Kazachstan, wordt gerapporteerd over de visumafschaffingsovereenkomst van houders van diplomatieke paspoorten.

Wat wij hier gemist hebben is een motivering van waarom men tot deze afspraak is gekomen. Dat geldt evenzeer voor het verzoek van Luxemburg - Nederland en België hebben zich daarbij aangesloten - om de visumplicht ten aanzien van Ecuador weer in te voeren. Ook hier ontbreekt de motivering.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Smits. Ik stel vast dat er nog een reactie is van de heer Van Der Heijden en ik verleen hem derhalve het woord.

De heer Van der Heijden (NL) N. - Voorzitter, het is een eer Minister Tobback te ontmoeten, nadat wij hier al zoveel collega-ministers ontmoet hebben, die zich met het Schengendossier hebben beziggehouden, aan welke ontmoetingen wij zeer plezierige herinneringen bewaren, omdat wij altijd open met elkaar konden discussiëren.

Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om nog weer een paar punten van onze kant als rapporteur van het Schengendossier aan de Minister voor te leggen. Het belangrijkste punt blijft natuurlijk de integratie in de Europese Unie, dat zal de Minister duidelijk zijn. De Schengenlidstaten willen allemaal dat het zogenaamde Schengenacquis behouden blijft. Wij zouden het totale gedachtengoed van het Schengenverdrag en alles wat daar vervolgens aan is toegevoegd aan uitwerkingen, waar wij tevreden over zijn, willen behouden. Wij voegen eraan toe, dat wij graag zouden zien, dat het Europees Parlement voor wat de parlementaire verantwoording betreft, de za-

afin que, à l'avenir, les rapports soient envoyés plus tôt et soient un peu plus étoffés.

La commission de la Justice et de l'Ordre public, que je préside, a, par exemple, déploré l'absence d'un paragraphe sur le fonctionnement de la commission spéciale en tant que telle: la fréquence des réunions, les problèmes traités, etc.

Permettez-moi de formuler quelques questions concernant quelques points. D'abord la politique des visas à l'égard de pays tiers. Le rapport indique qu'il a été convenu, en ce qui concerne les habitants de Hong Kong en possession d'un «British department overseas passport», de maintenir la politique existante. La question a été posée de savoir s'il ne fallait pas craindre que le maintien de l'exemption de l'obligation de visa entraîne des difficultés dans la mesure où certains viennent par cette voie en Europe pour y séjourner dans l'illégalité.

Compte tenu notamment de la nouvelle situation économique de Hong Kong, nous nous demandons si un nombre accru de personnes ne vont pas pouvoir se rendre trop facilement en Europe. Est-on conscient de ce problème?

A propos de l'Arménie, de l'Ukraine et du Kazakhstan, le rapport évoque la convention supprimant l'obligation de visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique.

Nous aurions aimé connaître les motifs qui ont conduit à cette convention. Il en va de même pour la demande du Luxembourg - à laquelle se sont raliés les Pays-Bas et la Belgique - concernant la réintroduction de l'obligation de visa pour l'Equateur. Aucun motif n'est donné.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Smits. Il n'y a pas encore eu de réaction de M. Van der Heijden, je lui accorde dès lors la parole.

M. Van der Heijden (NL) N. - Monsieur le Président, c'est un honneur de rencontrer le ministre Tobback, après avoir reçu ici de très nombreux collègues ministres qui se sont occupés du dossier de Schengen. Nous avons conservé de ces rencontres un agréable souvenir car nous avons toujours pu avoir avec eux un dialogue ouvert.

Je voudrais saisir l'occasion qui m'est offerte pour soumettre au ministre un certain nombre de points en ma qualité de rapporteur dans le dossier de Schengen. Le ministre n'ignore pas que l'intégration dans l'Union européenne reste bien évidemment la préoccupation essentielle. Tous les Etats membres de Schengen souhaitent le maintien de l'acquis de Schengen. Nous voulons conserver les principes qui sous-tendent le traité de Schengen et toutes les réalisations qui s'en sont suivies et dont nous nous estimons satisfaits. J'ajoute, en ce qui concerne les responsabilités parlementaires, que le Parlement européen doit faire le point de la situation. Qu'allons-nous exacte-

ken nog eens op een rijtje zou zetten. Wat dragen wij nu precies over, hoe gedragen zich de verantwoordelijkheden bij die overdracht en hoe wordt men aanspreekbaar?

Dat is temeer van belang, omdat wij altijd gezegd hebben dat de gemeenschappelijke belangen in het Schengenverdrag evident zijn en voorop staan, maar wij hebben ook steeds kanttekeningen gemaakt bijvoorbeeld voor wat de parlementaire controle betreft. In dat licht wijs ik er nog eens op dat het Beneluxparlement, gesteund door zeer veel lidstaten, die zich iedere keer in onze eigen Benelux Schengenconferenties daarover hebben uitgesproken, de parlementaire controle niet alleen belangrijk vinden maar ook een zaak blijven vinden van de individuele parlementen.

Voorzitter, misschien mag ik tegenover de Minister nog een keer herhalen wat de Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Derycke hierover gezegd heeft, namelijk dat de integratie van het Schengensecretariaat in het Secretariaat-Generaal van de Europese Raad zo volledig mogelijk moet zijn. Ik wil voor de zoveelste keer aandacht vragen voor de persoonlijke belangen van het personeel in het bureau, omdat wij vanuit het Beneluxparlement vinden dat die mensen onder aanvoering van de secretaris-generaal, de heer Hennekam, de Schengenzaak meer dan uitstekend gediend hebben.

Mijn tweede opmerking gaat over de inwerkingstelling van de overeenkomst met Griekenland. Wij vinden dat belangrijk, maar wij begrijpen dat onze Beneluxministers bedenkingen hebben bij het opheffen van de grenscontroles met Griekenland.

Graag willen wij nog een keer horen welke bedenkingen er zijn en wat er in de procedure gebeurt aan de kwalitatieve vaststelling over de uitvoering van Schengen bij het Griekenland dossier.

Dan Voorzitter, kom ik op iets waar Minister Tobback zelf een belangrijke rol in speelt, namelijk de conferentie die hij voornemens is te houden met de kandidaatlidstaten. Als ik goed ben ingelicht wil hij dat graag in Oostende doen. Laat ik vooropstellen dat ook wij dat een goed idee vinden, maar dat zeg ik niet helemaal zonder bedoeling. Zoals ik zojuist al aangaf hebben wij als Beneluxparlement verschillende Schengenconferenties gehouden en met de verschillende lidstaten steeds contact gehouden. Wij zouden ons kunnen voorstellen dat ondanks het feit dat het Schengendossier niet meer onder de controle van het Beneluxparlement valt, wij toch een rol zouden kunnen spelen, bijvoorbeeld als rapporteur of anderszins.

In ieder geval juichen wij uw initiatief toe, maar wij bieden aan om ter afsluiting van onze eigen werkzaamheden daar eventueel een positie bij in te nemen en van onze kant nog een aantal opmerkingen te maken.

ment transférer, quelle attitude adopteront les représentants dans le cadre de ce transfert et quelles seront les responsabilités?

Ces questions sont d'autant plus importantes que nous avons toujours affirmé que les intérêts communautaires sont mis en évidence dans le traité de Schengen et y occupent une place prépondérante. Mais nous avons également toujours formulé des observations concernant, par exemple, le contrôle parlementaire. A cet égard, je rappellerai que le Parlement Benelux, soutenu par de nombreux Etats membres qui se sont exprimés à ce sujet lors des conférences Benelux que nous avons consacrées à Schengen, a non seulement souligné l'importance du contrôle parlementaire mais a, en outre, indiqué que cette compétence appartient aux Parlements individuels.

Monsieur le Président, peut-être pourrais-je rappeler une fois encore, à l'attention du ministre, les propos du ministre des Affaires étrangères, M. Derycke, qui avait dit que l'intégration du secrétariat de Schengen au secrétariat général du Conseil européen doit être aussi complète que possible. J'attire pour la énième fois l'attention sur les intérêts individuels du personnel du bureau parce que nous estimons, en tant que Parlement Benelux, que ce personnel a parfaitement rempli sa mission, sous la conduite du secrétaire général, M. Hennekam.

Ma seconde observation a trait à la mise en oeuvre de la convention avec la Grèce. La question nous paraît importante mais nous comprenons que nos ministres du Benelux aient des objections à la suppression des contrôles frontaliers avec la Grèce.

Nous aimerions réentendre ces objections et savoir ce que prévoit la procédure à propos du constat qualitatif concernant la mise en oeuvre de Schengen dans le cas du dossier grec.

Enfin, Monsieur le Président, j'en viens à un point à l'égard duquel le ministre Tobback lui-même joue un rôle majeur, à savoir la conférence qu'il se propose de faire organiser avec les Etats candidats à l'adhésion à Schengen. Si je suis bien informé, il souhaite que cette conférence se tienne à Ostende. Je serais tenté de dire que l'idée nous paraît bonne mais ce n'est pas sans arrière-pensée. Ainsi que je viens de l'indiquer, nous avons, en tant que Parlement Benelux, organisé des conférences de Schengen et entretenu des contacts avec les différents Etats membres. Nous pensons que, même si le dossier de Schengen ne relève plus du contrôle du Parlement Benelux, nous pourrions néanmoins y jouer un rôle, que ce soit celui de rapporteur ou un autre.

Quoi qu'il en soit, nous saluons votre initiative tout en suggérant de prendre éventuellement attitude maintenant que nous clôturons nos travaux concernant Schengen. Nous souhaiterions encore formuler quelques observations.

Mijn vierde opmerking Voorzitter, gaat over de situatie in Kosovo, in relatie tot Schengen.

Uiteraard wil ik in dit licht geen uitspraken doen over wat er in Kosovo allemaal gebeurt, maar ik wil wel aan de Minister vragen in hoeverre hij nu eigenlijk nog consequenties ziet, voortvloeiend uit het conflict, voor wat de grensbewaking betreft. Op zich zelf is de grensbewaking nog niet eens zo belangrijk, maar wel de vluchtelingenbeweging die zich nu voordoet en die nog lang niet aan een einde is gekomen. Zijn de Schengenlidstaten bereid om hun grenzen open te stellen?

Kan de Minister hierover wellicht mededelingen doen? Dreigen er vergelijkbare situaties te ontstaan als in de tijd met de Albanen uit Italië en de Koerden uit Irak? Wordt hier op dit moment al qua procedure en strategie over nagedacht?

Voorzitter, tenslotte een vraag aan de Belgische Minister naar aanleiding van de voortdurende van de grenscontroles van Frankrijk in het kader van het beroemde artikel II lid 2.

In dit parlement is hier vaak over gesproken soms wel met een bedenkelijke frons op het gelaat. Eigenlijk zou ik twee dingen willen weten: in het algemeen, ziet u een andere houding van de Franse autoriteiten en wordt die andere houding mede ingegeven door de toevloed van mensen die over de grens komen in verband met het wereldkampioenschap en moeten wij daar lessen uittrekken voor het Europese kampioenschap waar het land van de Minister en van mij zo nauw bij betrokken zijn.

Dank u wel.

De Voorzitter . - Dank U wel, Mijnheer Van der Heijden.

De heer Tobback, vice-premier minister en minister van Binnenlandse Zaken, heeft het woord.

De heer Tobback, *vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken (B) N.* - Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik wil op de vragen zo concreet mogelijk antwoorden. Wel vraag ik enig begrip voor mijn relatieve neofietenstatus in dit departement, ook al is dit niet helemaal nieuw voor mij.

Ik heb nota genomen van het feit dat de heer Smits een zeer concrete vraag heeft gesteld over de visumplicht voor Hong-Kong. Deze visumplicht blijft gehandhaafd. In verband met Ecuador, werd er inderdaad een vraag door Luxemburg gesteld. Door België -en ik veronderstel ook door Nederland- werd beslist om deze visumplicht terug in te voeren. Volgens de gegevens waarover ik beschik, gebeurde dit op grond van motieven van openbare orde.

Monsieur le Président, ma quatrième observation concerne la situation au Kosovo, à la lumière de Schengen.

Il n'entre, bien entendu, nullement dans mes intentions de faire des déclarations à propos du Kosovo mais j'aimerais demander au ministre s'il a le sentiment que le conflit pourrait avoir des conséquences pour ce qui est de la surveillance des frontières. En soi, ce n'est pas tant la surveillance des frontières qui revêt une importance primordiale mais bien plus le flux de réfugiés qui ne s'est pas encore tari, loin de là. Les Etats de Schengen sont-ils disposés à ouvrir leurs frontières?

Le ministre pourrait-il nous en dire plus à ce sujet? Risque-t-on de la répétition de situations comme celles que l'on a connues par le passé avec les Albanais d'Italie et les Kurdes d'Irak? Réfléchit-on aujourd'hui déjà aux procédures et à la stratégie à suivre?

Monsieur le Président, je voudrais également adresser au ministre une question relative à la demande formulée par la France de maintenir les contrôles aux frontières dans le cadre du fameux article II, al. 2.

Ce point a souvent été évoqué dans l'enceinte de ce Parlement et a parfois été un sujet d'irritation. En fait, je souhaiterais savoir deux choses. D'une manière générale, percevez-vous, chez les représentants des autorités françaises, un changement d'attitude et ce changement est-il en partie induit par l'afflux de personnes qui traversent la frontière pour assister aux rencontres de la coupe du monde de football? Devons-nous tirer les enseignements de ce phénomène en vue de l'organisation du championnat d'Europe à laquelle le pays du ministre et le mien sont très étroitement associés?

Je vous remercie.

Le Président . - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

Je donne la parole à M. Tobback, vice premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Tobback, *vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur (B) N.* - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je souhaite répondre aussi concrètement que possible aux questions. Je vous demanderai toutefois une certaine compréhension, eu égard à mon statut relatif de néophyte à la tête de ce département, même s'il n'est pas totalement nouveau pour moi.

J'ai pris note d'une question très concrète de M. Smits concernant l'obligation de visa pour Hong Kong. Cette obligation est maintenue. En ce qui concerne l'Equateur, le Luxembourg a, en effet, fait une demande. La Belgique - et je suppose aussi les Pays-Bas - a décidé de réinstaurer cette obligation. Selon les informations dont je dispose, les motifs de cette décision sont d'ordre public.

Wat de veel algemener vragen van de heer Van Der Heijden betreft, wens ik het volgende te verduidelijken.

Ten eerste, aangaande de integratie van Schengen in de derde pijler van de Unie, is ons uitgangspunt alleszins dat deze integratie zo groot mogelijk moet zijn. Ik geloof trouwens nog maar net van het secretariaat te hebben gehoord dat die integratie geen problemen teweegbrengt en dat wij daarover in het najaar ongetwijfeld meer details zullen kunnen verstrekken. De integratie lijkt dus momenteel in goede banen te zijn geleid en ik twijfel niet aan het Belgische standpunt. Historisch gezien, heeft het Schengenakkoord tenslotte tot doel het vrij verkeer van personen zo ruim mogelijk te laten ingaan en zo soepel mogelijk te laten verlopen. Het tegengewicht van het openstellen van de grenzen voor het vrije personenverkeer bestaat uiteindelijk in een systeem dat men, zonder buitengrenzen, onder controle kan houden. Wij zijn dus van mening dat het Schengenakkoord -dat begonnen is met een beperkt aantal landen en ondertussen zeer is uitgebreid- nu in feite op het punt is gekomen om, zo mogelijk, in de Europese Unie te worden geïntegreerd, of, met andere woorden, in het Europese «acquis».

Wat de parlementaire controle betreft -en veertien dagen geleden was ik in het Europese Parlement- heeft België een volledige bereidheid kunnen vinden om, telkens als het nodig is, open kaart te spelen met de respectieve nationale Parlementen. Nochtans, ben ik er persoonlijk van overtuigd dat men met het Schengenakkoord en met de technieken die daarbij nodig zijn en de beslissingen die men daarbij neemt, meer en meer op een spoor komt waar, vroeg of laat, een parlementaire controle vanuit het Europese Parlement, met grotere bevoegdheden dan vandaag, noodzakelijk zal zijn. Dit zal natuurlijk niet onmiddellijk gebeuren, maar wij moeten daar wel rekening mee houden. Het is overigens moeilijk - weliswaar niet onmogelijk- om rekenschap te vragen aan het Belgische, Luxemburgse en Nederlandse Parlement over het optreden van een grenswachter aan de Fins-Russische grens wanneer hij iemand de toegang weigert tot de Schengen-gebieden. Dat is momenteel de realiteit.

Wat de personeelsproblematiek betreft, heb ik deze week nog een, naar ik hoop, geruststellende brief gericht tot het secretariaatspersoneel. Wat de evolutie van dit probleem betreft -dat weliswaar door mijn voorganger werd aangesneden, en ik eis daarvoor natuurlijk de verdienste niet op dit zou in goede banen zijn geleid. Ik was derhalve in de mogelijkheid het secretariaatspersoneel gerust te stellen aangaande zijn integratie in het Europese mechanisme.

Aangaande Griekenland, zijn er geen noemenswaardige veranderingen. Bij mijn weten, blijft Duitsland zich verzetten tegen het onmiddellijk openstellen van de Schengenlanden. Daarvoor zijn er ongetwijfeld argumenten die wij niet of moeilijk kunnen ontkrachten. Wij kun-

A propos des questions plus générales de M. Van der Heijden, je tiens à apporter les précisions suivantes.

Tout d'abord, concernant l'intégration de Schengen dans le troisième pilier de l'Union, nous considérons en tout état de cause qu'elle doit aussi large que possible. Je crois du reste avoir compris que, pour le secrétariat, cette intégration ne suscite pas de problèmes et nous serons très certainement en mesure de fournir plus de détails en automne. Pour l'heure, l'intégration s'annonce donc bien et le point de vue qu'adoptera la Belgique ne fait à mes yeux aucun doute. D'un point de vue historique, l'accord de Schengen a en définitive pour but de favoriser au mieux la libre circulation des personnes, avec la plus grande souplesse. La contrepartie de l'ouverture des frontières en vue de la libre circulation des personnes est en fait constituée par un système qui peut être maîtrisé sans frontières extérieures. Nous estimons dès lors que l'accord de Schengen - auquel ont adhéré dans un premier temps un nombre restreint de pays et qui s'est entre temps largement élargi - est aujourd'hui dans une phase où il devrait pouvoir être intégré dans l'Union européenne, c'est-à-dire dans l'«acquis» européen.

En ce qui concerne le contrôle parlementaire - et j'étais au Parlement européen, il y a quinze jours - la Belgique a pu faire preuve d'une totale volonté de jouer cartes sur table avec les Parlements nationaux des différents pays lorsque le besoin s'en faisait sentir. Personnellement, je suis pourtant convaincu pour ce qui est de l'accord de Schengen, des techniques requises dans ce cadre et des décisions prises, nous nous engageons toujours plus sur une voie où, tôt ou tard, il faudra instaurer un contrôle parlementaire au niveau du Parlement européen, lequel devra à cet effet être doté de compétences plus larges que celles qui sont les siennes actuellement. Bien entendu, cela ne se fera pas dans l'immédiat mais nous devons en tenir compte. Il est par ailleurs difficile - mais pas impossible - de demander aux Parlements belge, néerlandais et luxembourgeois de s'expliquer sur l'attitude d'un douanier qui, à la frontière entre la Finlande et la Russie, refuserait à quelqu'un l'accès au territoire de Schengen. Telle est actuellement la réalité.

En ce qui concerne le problème du personnel, j'ai adressé cette semaine encore au personnel du secrétariat une lettre que je crois rassurante. Ce dossier - qui a en fait été traité par mon prédécesseur et dont je ne veux dès lors nullement m'attribuer les mérites - semblerait en bonne voie. J'ai dès lors pu rassurer le personnel du secrétariat à propos de son intégration dans le mécanisme européen.

Pour ce qui est de la Grèce, il n'y a pas eu de modifications notables. Je crois savoir que l'Allemagne continue à s'opposer à l'ouverture immédiate des pays de Schengen. Il y a indiscutablement, en faveur de cette thèse, des arguments que nous ne saurions réfuter. Nous ne pouvons pas

nen de Grieken of hun regering geen slordigheid verwijten. Het is eerder te wijten aan de bijzondere situatie van Griekenland, voornamelijk aan het einde van de Balkan, met alle moeilijkheden vandien. Bovendien is er een onwaarschijnlijk aantal eilanden en eilandjes, die ongetwijfeld een «charme» hebben, maar tevens de oncontroleerbaarheid en de doordringbaarheid van die grens tot gevolg hebben. De technici melden mij dat men aldus in situaties verzeilt van trafiek van mensen door middel van plezierjachten.

Het is juist dat er volgende week een vergadering van het Uitvoerend Comité van Schengen in Oostende plaatsvindt en nadien een colloquium, dat toegankelijk is voor de LMOE (landen van Midden- en Oost-Europa) en dat een succes kan worden genoemd aangezien een groot aantal landen -om niet te zeggen alle landen- op zeer hoog niveau daaraan zullen deelnemen. Dit bewijst dat de nood aan samenwerking en de vraag naar informatie in al deze landen leven. Wij verheugen ons daarover.

Ik ben ertoe bereid -ook al zal het niet meer als voorzitter zijn- om in de loop van het najaar voor deze Assemblée de stand van zaken uiteen te zetten. Ik neem aan dat dezelfde bereidheid bestaat bij mijn Nederlandse en Luxemburgse collega's.

Wat Kosovo betreft, kan ik alleen zeggen dat er op dit ogenblik -en het tegendeel zou mij verbazen- een beweging is van vluchtelingen die om asiel verzoeken. Dit stellen wij alleszins in België vast. Als men de vraag stelt of dit een dramatische omvang aanneemt, kan ik -althans wat België betreft- negatief antwoorden. Van de andere landen heb ik geen weet. Misschien neemt dit probleem, in o.m. Italië en Duitsland, andere vormen aan. Er is in ieder geval een duidelijke toename van vluchtelingen uit Kosovo. Op dit ogenblik zijn er op het Schengenniveau -en ik weet niet wat er volgende week zal worden beslist- geen besprekingen aan de gang over het instellen van een speciaal statuut van ontheemden e.d.

In verband met de grenscontroles met Frankrijk, kan ik meedelen dat dit een van de voornaamste agendapunten was eergisteren in Parijs op een ontmoeting met minister Chevènement. Wij hebben dit uitgebreid besproken en er wordt nu beroep gedaan op topambtenaren voor verdere uitwerking. Wij zijn immers vragende partij voor een spoedig akkoord met Frankrijk, dat erin bestaat gezamenlijke commissariaten aan de Frans-Belgische grens mogelijk te maken. Naar mijn mening, zijn op dit ogenblik de controles aan Franse zijde veel minder talrijk dan voorheen. In ieder geval, ontvangen wij veel minder klachten van mensen die lange tijd hebben moeten wachten alvorens te worden gecontroleerd. Enkele jaren geleden was dit wel het geval. Aan de Belgische zijde bestaat er de vaste wil om met de Fransen tot een politiesamenwerkingsakkoord te komen. Ik weet niet of de Fransen onmiddellijk bereid

reprocher aux Grecs ou à leur gouvernement d'avoir été négligents. La situation résulte plutôt de la situation particulière qu'occupe la Grèce, essentiellement à l'extrémité des Balkans, avec toutes les difficultés qui en résultent. En outre, il y a cette multitude d'îles, grandes et petites, qui ont incontestablement leur charme mais qui ont aussi pour conséquence de rendre les frontières incontrôlables et très perméables. Les techniciens m'ont signalé des cas de traite de personnes au moyen de bateaux de plaisance.

Il est exact que le Comité exécutif de Schengen se réunit la semaine prochaine à Ostende; dans la foulée se tiendra un colloque accessible aux PECO (pays d'Europe centrale et orientale) qui peut d'ores et déjà être considéré comme un succès dans la mesure où un grand nombre de pays - pour ne pas dire tous - y participeront et ce, à un niveau de représentation très élevé. Cela montre bien que ces pays souhaitent une coopération et sont demandeurs d'informations. Nous nous en félicitons.

Je suis tout disposé - même si ce n'est plus en qualité de président - à présenter à cette Assemblée un état de la situation. Je suis persuadé qu'il en va de même de mes collègues néerlandais et luxembourgeois.

Tout ce que je puis dire à propos du Kosovo, c'est que l'on assiste actuellement - et le contraire serait étonnant - à un afflux de réfugiés en quête d'asile. C'est en tout cas le constat que nous faisons en Belgique. Quant à savoir si ce phénomène prend des proportions alarmantes, je puis répondre par la négative, du moins pour la Belgique. J'ignore ce qu'il en est dans les autres pays. Peut-être la situation est-elle différente dans d'autres pays, notamment en Italie et en Allemagne. Quoi qu'il en soit, on enregistre une augmentation manifeste du nombre de réfugiés en provenance du Kosovo. Pour l'heure, il n'y a pas de discussions en cours au niveau de Schengen - mais je ne sais pas ce qui sera décidé la semaine prochaine - à propos de l'instauration d'un statut particulier d'expatrié.

Quant aux contrôles frontaliers exercés par la France, je puis signaler qu'ils ont fait l'objet d'un des principaux points de l'ordre du jour d'une réunion qui s'est tenue avec le ministre Chevènement à Paris avant-hier. Nous avons largement débattu de ce sujet et la suite de l'examen a été confiée à des hauts-fonctionnaires. Nous souhaitons, en effet, conclure à bref délai avec la France un accord permettant de créer à la frontière belgo-française des commissariats communs. A mon estime, les contrôles à la frontière française sont beaucoup moins nombreux qu'avant. Quoi qu'il en soit, nous recevons beaucoup moins de plaintes de gens qui ont dû patienter longtemps avant d'être contrôlés. De telles situations étaient encore courantes il y a quelques années. La Belgique, quant à elle, est résolue à conclure avec la France un accord de coopération policière. J'ignore si, dans l'immédiat, la

zijn om scrupuleus het artikel 2.2 te respecteren. Om allerlei redenen, waaronder onder meer personeelsredenen, zal dit wellicht niet het geval zijn. De vraag is echter of wij, bijvoorbeeld in het najaar, tot een akkoord kunnen komen dat voldoening geeft. Het is overigens merkwaardig dat de Franse controles in het verleden plaatsvonden achter de Frans-Belgische grens. Dit incident was te wijten aan de analyse die Frankrijk maakte van de Nederlandse situatie. België heeft met Frankrijk geen politesamenwerkingsakkoord, maar daarentegen heeft Nederland met Frankrijk wel een uitgebreid akkoord gesloten. In deze aangelegenheid voelt de Belgische regering zich dan ook een beetje de pineut. Wij willen daar dan ook zo spoedig mogelijk verandering in brengen. Wij voelen ons immers niet goed in de rol van buffer, die ons in het verleden reeds werd opgedrongen.

Ten slotte is er de Euro 2000. Ik kan mij enkel verheugen over de samenwerking die wij, in het kader van de Wereldbeker, met de Franse autoriteiten hebben. Tot op heden -en hopelijk blijft het zo gedurende een drietal weken- verloopt de samenwerking volkomen naar wens. Eergisteren heeft België aan de Franse regering, en meer bepaald aan de bevoegde minister, gevraagd om na de gebeurtenissen zo snel mogelijk tot een vorm van «debriefing» over te gaan om lessen te kunnen trekken uit de Franse ervaring, onder meer wat de samenwerking in het kader van Schengen betreft. Zoals u wellicht weet, zijn er tussen Nederland en België reeds geruime tijd contacten met de ministers en met de topfunctionarissen. Dit is dus in volle voorbereiding. Een drietal weken geleden, heb ik over deze problematiek in Amsterdam met collega Dijkstal gesproken. De vraag blijft echter hoe de overheid erin slaagt de voetbalbonzen in de pas te laten lopen, wat niet steeds evident is. Ik stel vast dat er een onstuitbare neiging is om zich de openbare macht toe te eigenen en haar voorwaarden op te leggen. Men ziet de overheid al met de pink op de naad van de broek, omdat de UEFA en/of de nationale voetbalbonden anders aan de bevolking wel eens zouden kunnen tonen dat de overheid niet wil meewerken. Ik ben geenszins van plan om aan dergelijke chantage toe te geven en ik durf hopen dat de Nederlandse overheid daartoe evenmin bereid is. De voetbalbonden en de UEFA zijn ongetwijfeld niet zo populair als zijzelf wel denken.

Mijnheer de voorzitter, tot daar mijn uiteenzetting.

HET VOETBALGEWELD IN HET LICHT VAN EURO 2000

De Voorzitter. - Mijnheer de minister, u heeft reeds het tweede punt, met name Euro 2000, aangehaald. Eerst geef

France compte respecter scrupuleusement l'article II.2.. Pour diverses raisons, dont des questions de personnel, ce ne sera sans doute pas le cas. La question est toutefois de savoir si nous pourrions aboutir, par exemple à l'automne, à un accord satisfaisant. Il est à noter que, par le passé, les contrôles français étaient opérés derrière la frontière franco-belge. Cette manière de procéder s'expliquait par l'analyse que la France faisait de la situation aux Pays-Bas. La Belgique n'a pas conclu avec la France d'accord de coopération policière, alors qu'il existe entre la France et les Pays-Bas un très large accord dans ce domaine. Dans ce dossier, le gouvernement belge a dès lors quelque peu le sentiment d'être le dindon de la farce. C'est pourquoi nous souhaitons un changement dans les meilleurs délais. En effet, le rôle de tampon, qui nous a été imposé par le passé, ne nous convient guère.

Enfin, il y a l'Euro 2000. Je ne puis que me féliciter de notre coopération avec les autorités françaises dans le cadre de la coupe du monde. A ce jour - et il faut espérer que la situation se maintiendra encore pendant quelque trois semaines - cette coopération donne entière satisfaction. Avant-hier, la Belgique a demandé au gouvernement français, et plus précisément au ministre compétent, de procéder le plus rapidement possible après la manifestation, à une sorte de «debriefing», de manière à tirer les enseignements de l'expérience française, notamment à propos de la coopération dans le cadre de Schengen. Vous n'ignorez sans doute pas que la Belgique et les Pays-Bas entretiennent depuis un bon moment déjà des contacts au niveau des ministres et des hauts-fonctionnaires. Nous sommes donc en pleine phase de préparation. Il y a trois semaines environ, j'ai évoqué cette question à Amsterdam, avec mon collègue, M. Dijkstal. La question, pour les autorités, est de savoir comment mettre les pontes du monde du football au pas, ce qui n'est pas toujours une entreprise facile. Je constate chez eux une tendance irrésistible à s'approprier l'autorité publique et à lui imposer des conditions. Ils imaginent volontiers les autorités au garde à vous, le pouce sur la couture du pantalon, l'UEFA /ou les fédérations de football laissant entendre qu'à défaut, elles pourraient bien dénoncer aux yeux de la population le refus des pouvoirs publics de coopérer. Je n'ai nullement l'intention de céder à un tel chantage et j'ose espérer que les autorités néerlandaises adopteront la même attitude. D'ailleurs, l'UEFA et les fédérations de football sont loin de jouir de la popularité qu'elles imaginent.

J'en ai terminé, Monsieur le Président.

LA VIOLENCE DANS LES STADES DE FOOTBALL A LA LUMIERE DE L'EURO 2000

Le Président. - Monsieur le Ministre, vous avez déjà abordé le point 2, à savoir l'Euro 2000. Toutefois, je vou-

ik echter nog het woord aan de heer Vos die de aanbeveling van de commissie zal toelichten en wellicht ook een aantal vragen wenst te stellen, alsook aan de heer Van der Heijden.

De heer Van der Heijden (NL) *N.* - Voorzitter, ik wil nog even terugkomen op wat de Minister zei namelijk voetbalbonzen in de pas krijgen. Als lid van de Gemeenteraad van Rotterdam heb ik het verbitterde gevecht mogen meemaken dat burgemeester Peper met de KNVB moest leveren om de belangen van de burgers erkend te krijgen bij het voetballen. Dat wilde ik nog even kwijt, voor de rest verwijs ik naar collega Vos.

Nog een enkele opmerking. Ik vind het fijn dat u de stand van zaken hier nog eens uiteen wilt zetten en ik hoop dat wij op korte termijn het jaarrapport krijgen, want ook wij vinden dat een instrument van controle. Ik begrijp dat het bijna klaar is en wij wachten dat af.

Wat de conferentie betreft, het gaat ook hier weer over de concrete vraagstelling van de lidstaten, zowel wat de informatievoorziening naar de lidstaten en de parlementen toe betreft, als ook de controlemogelijkheden van waaruit zij dan hun opmerkingen zouden kunnen maken, wat dat betreft zouden wij graag met u willen samenwerken. Wat de kwestie van de controle zelf betreft. U zei daarover dat u dat nog een keer ziet verschuiven. Ik kan dat met u meevoelen zodra het Europees Parlement ook echt bevoegdheden heeft en dus corrigerend kan optreden, anders zouden wij het liever laten zoals het nu is.

U heeft ook gezegd dat het over de toegang bij de grens zou gaan, maar het gaat natuurlijk vooral in onze optiek over het zogenaamde Schengen Informatiesysteem, want daar zitten toch, denk ik, vaak precies die bedreigingen die wij vanuit democratisch oogpunt in onze eigen parlementen buitengewoon belangrijk vinden.

Tenslotte Voorzitter, de brief die aan het Secretariaat-Generaal van de Benelux is verzonden. De minister zei hierover dat dit een geruststellende brief was, welnu dat stelt ons voor het ogenblik gerust.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van der Heijden.

De heer Vos heeft het woord.

De heer Vos (NL) *N.* - Voorzitter, Terwijl het hart nog warm klopt van het wereldkampioenschap voetbal en in het bijzonder de Benelux match van afgelopen zaterdag, praten wij nu al over aanbevelingen van het Europees kampioenschap in 2000. De commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft zich daar enige maanden mee bezig ge-

drais d'abord donner la parole à M. Vos pour commenter la recommandation de la commission et éventuellement poser encore quelques questions. Je constate que M. Van der Heijden souhaite encore réagir et je lui cède donc la parole.

M. Van der Heijden (NL) *N.* - Monsieur le Président, je voudrais revenir un instant aux propos du ministre qui a dit qu'il faudrait mettre au pas les pontes du monde du football. En ma qualité de conseiller municipal de Rotterdam, j'ai assisté à l'âpre lutte que le bourgmestre, M. Peper, a dû livrer avec la fédération néerlandaise de football pour obtenir la reconnaissance des intérêts des citoyens. Je tenais à apporter ce témoignage. Pour le surplus, je m'en réfère à l'intervention de M. Vos.

Une dernière observation. Je me réjouis de votre intention de venir nous présenter un état de la situation concernant Schengen. J'espère que nous recevrons prochainement le rapport annuel que nous considérons également comme un instrument de contrôle. J'ai cru comprendre qu'il est presque prêt. Nous l'attendons donc.

A propos de la conférence, en l'occurrence il s'agit également de questions concrètes émanant des Etats membres, et qui concernent l'information aux Etats membres et aux Parlements que les moyens de contrôle sur lesquels ils pourraient fonder leurs observations. Sur ce dernier point, nous souhaitons coopérer avec vous. Vous avez parlé d'un nouveau report quant au contrôle proprement dit. Nous pouvons vous emboîter le pas dans la mesure où le Parlement européen serait investi de réels pouvoirs et pourrait donc mener un action correctrice. Sinon, nous préférons que les choses restent en l'état.

Vous avez également dit qu'il serait question de l'accès aux frontières mais, à nos yeux, il s'agit principalement du Système d'information de Schengen. Nous pensons que c'est souvent là que se situent les menaces qui, d'un point de vue démocratique, au sein de nos propres Parlements nous paraissent particulièrement importantes.

Enfin, Monsieur le Président, j'en viens à la lettre qui a été envoyée au secrétariat général du Benelux. Le ministre l'a qualifiée de rassurante. Nous nous sentons dès lors provisoirement rassurés aussi.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

La parole est à M. Vos.

M. Vos (NL) *N.* - Monsieur le Président, alors que la coupe du monde bat son plein et que le Benelux est encore sous l'émotion du match de samedi dernier, nous envisageons déjà des recommandations relatives au championnat d'Europe qui se tiendra en l'an 2000. La commission de la Justice et de l'Ordre public s'est occupée de la

houden. Wij hebben daartoe gesproken met vertegenwoordigers van Binnenlandse Zaken van Nederland en van België, met vertegenwoordigers van EURO 2000, de organiserende voetbalstichting en ook met leden van de bonden. Dat heeft geleid tot een aantal aanbevelingen dat voor u ligt.

Bij een aantal steekwoorden wil ik uw bijzondere aandacht vragen. In eerste instantie spreekt uit de aanbevelingen een vorm van enthousiasme. Dit enthousiasme is gericht op het feit dat het hier gaat om een uniek evenement dat zich als zodanig nog nooit in de wereld heeft voltrokken. Het is nog nooit zo geweest dat twee landen samen zo'n groot evenement organisatorisch samen gaan organiseren. Het geeft prachtige unieke promotiemogelijkheden voor Nederland en België.

Een ander steekwoord is ontzag en betrokkenheid. Hoewel het evenement fantastisch is in zijn vorm, geeft het ook enorme problemen. Als u zich voorstelt dat 1.1 miljoen kaartjes naar alle waarschijnlijkheid verkocht worden en 800 à 900.000 voetbalminnende mensen tijdens de matches heen en weer tussen Nederland en België reizen, dan kunt u zich voorstellen dat de problemen bijzonder groot zijn.

Dat de verkoop van kaartjes een moeilijke handeling is en tot fraude aanleiding kan geven, zien wij nu nadrukkelijk zich in Frankrijk voltrekken. Ook de toegankelijkheid van de luchthavens is geen sinecure. Soms wordt je ineens geconfronteerd met een luchthaven die bijna op slot gaat.

Er bestaat grote waardering - dat is het andere steekwoord - over de samenwerking die tussen Nederland en België tot stand gekomen is. Naar wij begrepen hebben van vertegenwoordigers van Binnenlandse Zaken van België en Nederland is tussen de Ministers een afspraak gemaakt dat terzake van het voorliggende evenement geen beleidsbeslissingen genomen worden zonder voorafgaand de collega te hebben geraadpleegd, en zo mogelijk overeenstemming te hebben bereikt. Een ideale vorm van Beneluxsamenwerking.

Uiteraard is het aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voor een aantal onderwerpen specifiek aandacht te vragen. Het eerste punt van aandacht richt zich op de Stichting EURO 2000 zelve. Het is een feit dat de UEFA de organisatie heeft toegekend aan de voetbalbonden van Nederland en België. Deze beide voetbalbonden hebben een stichting naar Nederlands recht in het leven geroepen, die als taak gekregen heeft de organisatie te trekken.

Nu is het zo dat onze beide overheden en wellicht ook lokale overheden die veel werk gaan verrichten, een gesprekspartner behoeven waar zij op kunnen bouwen, die verantwoordelijkheid draagt en die ook beslissingen kan nemen. Door de stichting van EURO 2000 is aan het licht gekomen, dat ook de voetbalbonden zich niet ver-

question pendant quelques mois. Nous avons eu des entretiens avec des représentants du ministère de l'Intérieur des Pays-Bas et de la Belgique, des représentants de l'Euro 2000, la fondation organisatrice, et des membres des fédérations. Les recommandations qui vous sont soumises sont le fruit de ces discussions.

Je voudrais mettre en exergue un certain nombre de notions. Les recommandations traduisent un certain enthousiasme qui s'explique par le fait qu'il s'agit en l'occurrence d'un événement unique, sans précédent dans le monde. Jamais encore deux pays n'ont organisé ensemble un événement d'une telle ampleur. Les Pays-Bas et la Belgique se voient ainsi offrir de fantastiques et uniques possibilités de promotion.

Une autre notion est celle de respect et d'engagement. Si l'événement est fabuleux dans la forme, il génère également d'énormes problèmes. Si l'on veut bien considérer que, selon toute probabilité, 1.1 millions de billets seront vendus et que, entre les rencontres, de 800.000 à 900.000 amateurs de football se déplaceront entre les Pays-Bas et la Belgique, des problèmes particulièrement importants sont à prévoir.

On a pu constater en France à quel point la vente de billets constitue une opération délicate donnant lieu à des opérations de fraude. De même, l'organisation de l'accès aux aéroports n'est pas une sinecure. Il arrive qu'on se retrouve dans une situation où un aéroport est pratiquement cadenassé.

La coopération entre la Belgique et les Pays-Bas inspire un grand respect, et c'est là une autre notion importante. Nous croyons pouvoir déduire des propos de représentants de l'Intérieur des Pays-Bas et de la Belgique que les ministres sont convenus de ne prendre aucune décision à propos de l'événement en question sans consultation préalable réciproque et, sans, de préférence avoir accordé leurs points de vue. Il s'agit-là d'une forme de coopération Benelux parfaite.

Il appartient, bien entendu, au Conseil Interparlementaire de Benelux de mettre en évidence certains sujets. Un premier point concerne la fondation EURO 2000. L'UEFA a confié l'organisation du championnat aux fédérations de football néerlandaise et belge. Ces deux fédérations ont créé une fondation de droit néerlandais chargée de l'organisation de l'événement.

Mais les autorités des deux pays, au même titre sans doute que des pouvoirs locaux appelés à fournir un travail intense, ont besoin d'un interlocuteur fiable, qui puisse assumer des responsabilités et prendre des décisions. La création de la fondation EURO 2000 a montré que les fédérations de football ne s'abritent pas derrière elle et ne

schuilen achter EURO 2000 en dat als organisatie schaaflap gebruiken, maar dat EURO 2000 een projectbureau is dat samen met de beide voetbalbonden volledig in civiele, strafrechtelijke en beleidsmatige zin verantwoordelijkheid draagt. Wij vragen dus ook aan de Ministers vast te stellen dat dit zo geregeld is om de organisatie te kunnen trekken.

Ik heb al gesproken over de brede vorm van samenwerking die tussen de landen moet ontstaan. Die samenwerking zal zich richten op een aantal onderwerpen en betreffen in eerste instantie de openbare orde en veiligheid in en buiten de stadia, de samenwerking tussen politie en justitie door coördinatie van informatie-uitwisseling, en de preventie van voetbalgeweld, maar ook de harmonisatie van verkeer en vervoer en de informatieoverdracht over het evenement naar andere landen.

Laten wij vaststellen dat het voor onze beide landen van belang is om optimaal promotioneel profijt te halen uit dit prachtige evenement.

De aanbevelingen bevatten als conclusie een drietal punten.

In eerste instantie een pluim, zeer veel waardering voor de intensieve samenwerking die ter zake tot stand is gekomen en die wellicht een voorbode kan zijn om ook op andere terreinen op een dergelijke manier samen te werken.

In tweede instantie het bijzondere punt van aandacht. Laten de ministers vaststellen dat de gesprekspartner voor deze grote opdracht een zekere en betrouwbare is.

Als laatste punt is het aan ons als Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad om voor spitspunten, die in het bijzonder in de samenwerking tot uitdrukking moeten komen - politie, vervoer en veiligheid e.d., van de beide ministers de bereidheid te vragen om het Beneluxparlement periodiek, als daarvoor aanleiding is, en zondig halfjaarlijks, te informeren over de voortgang, zodat ook het Beneluxparlement aan de bal kan blijven en de controlerende en coördinerende rol kan vervullen die ons is toegeschreven.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Vos.
Vraagt nog iemand het woord? (*Ja*)

Mevrouw Swildens heeft het woord.

Mevr. Swildens (NL) N. - Voorzitter, collega's,

Ik wil namens de Socialistische fractie hier nog een paar woorden aan toevoegen, niet omdat ik het niet eens ben met collega Vos, want wij zijn het volstrekt eens met zijn inbreng en de strekking van de resolutie.

s'en servent pas, sur le plan organisationnel, comme d'un paravent. EURO 2000 est un bureau élaborant des projets qui, avec les deux fédérations de football, assume la responsabilité civile, pénale et politique de l'événement. Nous demandons dès lors au ministre de confirmer que l'organisation est bien conçue ainsi.

J'ai déjà évoqué la large coopération qui doit se mettre en place entre les deux pays. Cette coopération portera sur un certain nombre d'éléments et concerne en premier lieu l'ordre public et la sécurité dans les stades et aux alentours, la coopération entre la police et la justice par la coordination de l'échange d'informations et la prévention de la violence dans le cadre des rencontres de football, mais aussi l'harmonisation de la circulation et du transport et la transmission d'information sur l'événement à d'autres pays.

Nous devons nous imprégner de la nécessité pour nos deux pays à tirer tout le profit possible de ce merveilleux événement sur le plan de la promotion.

Les conclusions des recommandations comportent trois points.

En premier lieu, elles saluent la coopération intense entre les deux pays, qui force le respect et préfigure sans doute d'autres possibilités de coopération, dans d'autres domaines.

Ensuite, et c'est un point important, les ministres doivent confirmer que, dans le cadre de cette vaste entreprise, l'interlocuteur est sûr et fiable.

Et j'en viens au dernier point. Pour des domaines particulièrement importants qui seront traités spécifiquement dans le cadre de la coopération - police, transport, sécurité, etc - il appartient au Conseil Interparlementaire de Benelux d'inviter les deux ministres à l'informer tous les six mois, et plus fréquemment en cas de besoin, sur l'avancement de la préparation, de manière à ce que nous restions informés et puissions assumer la mission de contrôle et de coordination qui est la nôtre.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Vos.
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Oui*)

La parole est à Mme Swildens.

Mme Swildens (NL) N. - Monsieur le Président, chers Collègues.

Je souhaiterais ajouter quelques mots au nom du groupe socialiste, non pas parce que je ne serais pas d'accord avec M. Vos car nous adhérons pleinement à ses propos et à la teneur de la recommandation.

Het is een onderwerp dat ons allen bezighoudt. Als je hier zo rondkijkt in deze zaal zou je eigenlijk niet verwachten en vermoeden dat buiten de gekte is toegeslagen van het wereldkampioenschap voetbal. Wij zien er redelijk somber uit, maar onze landgenoten die vertonen vreemde trekjes. Rood, wit en blauw op de ene wang en verder zijn ze oranje. Het aardige is dat daarmee wordt aangegeven dat het de mensen echt bezighoudt en dat die gekte een uiting is van een groot stuk enthousiasme en meeleven met de wereldkampioenschappen. Uiteindelijk gaat het om een sportieve prestatie en ik denk dat dat ook de bedoeling is. Dat is de positieve kant van de sport: het met elkaar overwinning en nederlaag beleven. In feite is het een element van verbroedering als je dat met elkaar op een prettige manier kunt meemaken.

Helaas, zeg ik erbij, hebben wij de laatste dagen gezien dat een heleboel dingen fout kunnen gaan, ik noem even het punt van de hooligans en de problemen rond de kaartverkoop die natuurlijk alles met elkaar te maken hebben.

Dat willen wij in het jaar 2000 bij de Europese kampioenschappen voorkomen. De heer Vos zei het al, het is een unieke gebeurtenis dat twee landen dit samen organiseren. Wij kunnen nu lering trekken uit wat er in Frankrijk gebeurt en ik denk dat wij dat nu ook doen. De commissie Justitie en Openbare Orde heeft een aantal bijeenkomsten georganiseerd waarbij wij ons hier in het Parlement hebben laten voorlichten. Het viel ons op dat al in een vrij vroeg stadium op een hele serieuze manier wordt samengewerkt tussen België en Nederland.

Wij hebben al een voorproefje gezien van de samenwerking tussen de Ministeries van Binnenlandse Zaken.

Wat ons niet ontgaan is, is de eigenwijze houding van de bonden. Er is op gewezen door de heer Vos en ook Minister Tobback heeft hier al even aan gerefereerd. Hij drukte dat heel subtiel uit en zei dat de UEFA niet zo populair is als zij zelf denkt. Het grote probleem is echter hoe te voorkomen dat de bonden hun verantwoordelijkheid niet nemen. De resolutie doet daar een uitspraak over en ik zou nogmaals namens onze fractie willen onderstrepen dat naast de bonden natuurlijk de overheden hun eigen verantwoordelijkheid hebben, op het gebied van de openbare orde, dat hoeven wij hier niet te herhalen, maar ik denk, en ik druk mij ook wat subtiel uit, dat ook de overheid een taak heeft in het laat ik zeggen stimuleren van de bonden in de goede richting.

Als wij het daar over eens zijn dan bereiken wij misschien dat het ook daadwerkelijk gebeurt.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Swildens.

Ik verleen nu het woord aan de heer Tobback, Minister van Binnenlandse Zaken.

C'est un sujet qui nous intéresse tous. Rien dans cette salle ne donne à penser que la folie s'est emparée de la coupe du monde de football. Nous affichons des mines plutôt réservées alors que nos compatriotes présentent des comportements singuliers. Ils arborent un maquillage rouge, blanc et bleu sur une joue, orange sur l'autre. Cette attitude montre bien, et c'est l'intérêt de la chose, que l'événement captive véritablement les gens et que cette folie reflète un grand enthousiasme pour la coupe du monde et traduit une large communion. En définitive, il s'agit de prestations sportives et je crois que c'est là l'objectif. C'est l'aspect positif du sport: communier dans la victoire mais aussi dans la défaite. En réalité, lorsqu'elles sont partagées dans une bonne atmosphère, ces situations sont des facteurs de fraternisation.

Je dois hélas ajouter que nous avons assisté ces derniers jours à bien des dérapages et je songe aux problèmes du hooliganisme et de la vente des tickets, qui sont bien entendu liés.

Nous voulons éviter ces problèmes lors du championnat d'Europe qui se tiendra en l'an 2000. Ainsi que l'a souligné M. Vos, l'organisation de cette manifestation par deux pays constitue un phénomène unique. Nous pouvons tirer les enseignements de ce qui se passe en France et je crois que c'est ce que nous faisons. La commission de la Justice et de l'Ordre public a organisé, au sein de ce Parlement, plusieurs réunions au cours desquelles nous nous sommes informés. Nous avons pu constater que la Belgique et les Pays-Bas se sont mis à coopérer très sérieusement dès un stade précoce.

Nous avons très sérieusement déjà eu un avant-goût de la coopération entre les ministres de l'Intérieur.

L'attitude égocentriste des fédérations ne nous a pas échappé. M. Vos a souligné le fait, au même titre que le ministre Tobback. Ce dernier s'est exprimé très subtilement en indiquant que l'UEFA loin de jouir de la popularité qu'elle imagine. La grande question, toutefois, est de savoir comment éviter que les fédérations fuient leurs responsabilités. La recommandation en traite et je voudrais souligner une fois encore, au nom de notre groupe, qu'outre les fédérations, les pouvoirs publics aussi ont des responsabilités dans le domaine du maintien de l'ordre, ce qu'il n'est pas nécessaire de répéter ici. Je crois - et je vais m'exprimer à mon tour avec quelque subtilité - qu'il appartient également aux pouvoirs publics de stimuler les fédérations dans le bon sens.

Si nous nous mettons d'accord à ce sujet, nous pourrions peut-être faire en sorte que les choses se passent ainsi dans la pratique.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Swildens.

Je donne la parole à M. Tobback, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

De heer Tobback, *vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken (B) N.* -

Mijnheer de voorzitter, ik heb niet zoveel toe te voegen. De vraag die daarnet door de heer Van Der Heijden werd gesteld, gaf mij reeds de gelegenheid uit te weiden over de ingesteldheid inzake de Euro 2000. Voor alle duidelijkheid, kan ik bevestigen dat vanaf augustus tot en met het jaar 2000 de politieorganen iedere maand overleg zullen hebben en alle nodige schikkingen zullen treffen. Als dit Parlement het wenst, zal nog verslag worden uitgebracht over de stand van zaken. Zoals in Frankrijk reeds geschiedde, zullen wij over de ticketverkoop nog van gedachten wisselen, zij het dan niet tussen de landen onderling maar wel met de organisatoren. Dit was ook reeds een goede maand geleden in Amsterdam aan de orde. De Belgische ministers en de verantwoordelijken voor de openbare orde zijn vragende partij voor tickets «op naam». De UEFA en de organisator van Euro 2000 hebben ons dienaangaande reeds een «droomvoorstel» gedaan! Enerzijds, zijn zij het zogenaamd met ons eens en hebben wij van de organisatoren van de ticketverkoop een bestek gekregen waarin «zeer stoer, tegemoetkomend en bijzonder attent voor de wensen van de overheid» wordt vermeld dat er op de tickets in vetjes zal worden gedrukt: «not transferable», met andere woorden «niet-overdraagbaar». Breekpunt is anderzijds niettemin hun eis om aan iedere aanvrager minimum vier tickets te mogen verkopen. Ik begrijp niet hoe beide zaken kunnen samengaan. Op dit punt is de discussie dan ook afgesprongen, omdat wij van mening waren dat wij niet «au sérieux» werden genomen. Met deze manier van handelen gaan wij in ieder geval niet akkoord. Men zal de discussie dus terug moeten hervatten. De toekomst zal wel aantonen dat, indien men bereid is alle tickets strikt «op naam» te verkopen (aan identificeerbare personen), het ganse stadium mag worden verkocht. In het tegenovergestelde geval -en, inderdaad, op het laatste moment dreigen een aantal supporters nog op verkeerde plaatsen terecht te komen- moeten wij over een soort van buffers beschikken waar ook die onverwachte gasten kunnen worden ondergebracht. Er moet dus enige manoeuvreerimte zijn voor de ordediensten. Wij hebben dus ons standpunt duidelijk gemaakt: ofwel zijn de tickets volledig op naam en controleerbaar en dan mag alles worden verkocht; ofwel is dit niet het geval en wordt er 5% onverkocht gelaten. Dit was blijkbaar net te veel. De idee dat wij zouden beletten 5% van de tickets te verkopen, heeft bij de organisatoren paniek veroorzaakt. Als wij bij ons standpunt blijven -en daarvoor reken ik mede op de steun van deze Assemblée- denk ik dat een bevredigend akkoord kan en zal worden bereikt.

Verder, ben ik het volkomen eens met de heer Vos. Het ontwerp van akkoord vermeldt trouwens ook dat Euro 2000 als juridische constructie niet mag dienen tot scherm waarachter de beide bonden hun verantwoordelijkheid

M. Tobback, *vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur (B) N.* -

Monsieur le Président, je n'ai pas grand-chose à ajouter. La question qu'a posée M. Van der Heijden, il y a quelques instants, m'a déjà permis d'évoquer la situation de l'Euro 2000. Par souci de précision, je confirmerai que du mois d'août à l'an 2000, les organes de police se concerteront chaque mois et prendront toutes les mesures qui s'imposent. Si ce Parlement le souhaite, des rapports seront faits sur l'état de la situation. Comme ce fut déjà le cas en France, des échanges de vues auront lieu à propos de la vente de billets, sinon entre les pays, du moins avec les organisateurs. Ce point figurait à l'ordre du jour de la réunion d'Amsterdam, il y a un mois. Les ministres belges et les responsables de l'ordre public sont partisans de billets «nominatifs». L'UEFA et l'organisateur de l'Euro 2000 nous ont déjà fait à ce sujet une proposition «de rêve»! D'une part, ils seraient d'accord avec nous et les organisateurs de la vente des billets nous ont remis un cahier des charges aux termes duquel, pour répondre plus précisément aux souhaits des autorités. Ils affirment avec fermeté que les tickets porteront, en caractères gras, la mention «not transferable» c'est-à-dire «ne peut être cédé». Mais, d'autre part, leur exigence de pouvoir vendre au moins quatre billets à chaque acheteur constitue un point de rupture. Les deux choses me paraissent incompatibles. La discussion a donc achoppé sur ce point parce que nous avons estimé ne pas être pris au sérieux. En tout état de cause, nous n'acceptons pas cette manière d'agir. Il faudra donc reprendre la discussion. L'avenir démontrera que, si tous les billets sont nominatifs (c'est-à-dire remis à des personnes identifiables), toutes les places disponibles dans les stades pourront être vendues. Dans le cas contraire, des supporters risquent de se retrouver au tout dernier moment à des emplacements inadéquats de sorte qu'il faudra des zones tampons pour accueillir ces personnes non attendues. Les services d'ordre doivent disposer d'une marge de manoeuvre. Nous avons dès lors clairement précisé notre point de vue: soit les billets sont tous nominatifs et contrôlables, auquel cas toutes les places pourront être vendues, soit ils ne le sont pas et 5% devront être réservés. Cette exigence semble avoir été jugée excessive. La perspective de voir geler 5% de billets réservés a semé la panique chez les organisateurs. Si nous restons sur nos positions - et je compte pour cela sur le soutien de cette Assemblée - je crois qu'un accord satisfaisant pourra être conclu.

Pour le surplus, je suis parfaitement d'accord avec M. Vos. Le projet d'accord prévoit, en effet, que l'EURO 2000 ne doit pas, en tant que construction juridique, servir de paravent pour permettre aux deux fédérations

kunnen verschuilen. Dit hebben wij ook gesteld. Ik kan eraan toevoegen dat er al een briefwisseling is waaruit blijkt dat de Belgische Bond bereid is om op deze eis in te gaan. Nederland zal waarschijnlijk wel volgen. Wij konden ons nietontdoen van de indruk dat het aanvankelijk inderdaad in de bedoeling lag om, bij eventuele moeilijkheden, schadeclaims, e.d., alles af te wentelen op «Euro 2000». De Belgische overheid heeft uitdrukkelijk gesteld dat daarvan geen sprake kan zijn. Euro 2000 is een uitvoerend orgaan en de bond is met zijn hebben en houden garant voor Euro 2000. Wij moeten met het oog daarop de nodige formules uitwerken.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer de Minister.

Vraagt nog iemand het woord? (*Ja*)
De heer Vos heeft het woord.

De heer Vos (NL) N. - Voorzitter, nog even kort, dank voor de woorden van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Ik vind het in het bijzonder verstandig en plezierig van hem te horen dat hij als uitgangspunt heeft dat de bonden er de schrik in behoren te houden als het gaat om de kaartjesverkoop.

Niet alleen is de organisatie van de kaartjesverkoop een probleem, maar zelfs onder de vlag van de bond blijken nu in Nederland maar ook in Japan fraudegevallen bekend te zijn. Daarvoor is de schrik die de overheid uitstraalt zeer verstandig.

Ik wil graag Mevrouw Swildens bedanken voor haar ondersteunende woorden. Ik ga ervan uit dat er geen wijzigingen in de aanbeveling zullen plaatsvinden.

GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

De Voorzitter. - Wij gaan nu over tot de grensoverschrijdende samenwerking. Meteen zal ik het woord verlenen aan mevrouw Grouwels, minister van Brusselse aangelegenheden en van gelijke-kansenbeleid van de Vlaamse Regering.

Centraal thema van deze vergadering is opnieuw de grensoverschrijdende samenwerking. Zowel in de commissie als in de plenaire vergadering werden reeds een aantal aanbevelingen besproken, en op de herfstzitting zullen er nog aanbevelingen bijkomen.

Samengevat is de grensoverschrijdende samenwerking driedelig: binnen de Beneluxgrenzen tussen België, Nederland en Luxemburg, aan de buitengrenzen met vooral Frankrijk en Duitsland en, ten slotte, binnen België zelf waar -rekening houdend met de Staatshervorming en de regionalisering van ons land- de samenwerking tussen de Gewesten en de Gemeenschappen nader dient te worden

d'échapper à leurs responsabilités. C'est ce que nous avons dit. Je précise qu'un courrier indique que la fédération belge semble disposée à acquiescer à cette demande. La fédération néerlandaise lui emboîtera sans doute le pas. Nous ne pouvons pas nous empêcher de penser que les fédérations avaient initialement songé à rejeter sur l'EURO 2000 toute responsabilité en cas de problèmes, d'actions en dédommagement, etc. Les autorités belges ont explicitement indiqué qu'il ne saurait en être question. L'EURO 2000 est un organe exécutif et les fédérations en sont les garants. Nous devons mettre au point les formules requises pour qu'il en soit ainsi.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur le Ministre.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Oui*)
La parole est à M. Vos.

M. Vos (NL) N. - Un dernier mot, très brièvement, Monsieur le Président, je remercie le ministre de l'Intérieur pour ses propos.

Je me suis réjoui de l'entendre dire qu'il faut maintenir la pression sur les fédérations pour qu'elles se tiennent sur leurs gardes en ce qui concerne la vente des billets. C'est une attitude fort intelligente.

L'organisation de la vente des billets est un problème en soi mais même, sous les auspices des fédérations, des cas de fraude ont été découverts aux Pays-Bas ainsi qu'au Japon. C'est pourquoi la menace que brandissent les autorités traduit une attitude intelligente.

Je tiens à remercier Mme Swildens pour ses paroles de soutien. Je considère que les recommandations ne seront donc pas amendées.

LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE

Le Président. - Nous passons à présent au point concernant la coopération transfrontalière. Je donnerai immédiatement la parole à Mme Grouwels, ministre des Affaires bruxelloises et de la Politique d'égalité des chances du Gouvernement flamand.

Le thème principal de cette séance est une fois de plus la coopération transfrontalière. En commission comme en séance plénière, un certain nombre de recommandations ont déjà été examinées; d'autres recommandations seront présentées lors de notre session d'automne.

En résumé, la coopération transfrontalière présente trois volets: à l'intérieur du Benelux entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, aux frontières extérieures principalement avec la France et l'Allemagne et, enfin, en Belgique même où - compte tenu de la réforme de l'Etat et de la régionalisation de notre pays - il convient de se pencher sur la coopération entre les Régions et les Communautés.

bekeken. Ik verheug er mij dan ook over dat mevrouw Grouwels, minister van Brusselse aangelegenheden en gelijke-kansenbeleid, ons een beter inzicht zal geven over deze problematiek die ook in en rond Brussel en met betrekking tot de gewesten en de gemeenschappen is gesteld.

Het woord is aan minister Grouwels.

Mevr. Grouwels, *minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijke Kansenbeleid van de Vlaamse regering.* (B) N. - Mijnheer de voorzitter, geachte dames en heren, leden van de Interparlementaire Beneluxraad. Het is mij een bijzonder groot genoegen om hier vandaag voor het eerst, in mijn hoedanigheid van Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijke Kansenbeleid, in uw midden te mogen zijn. Het is niet de bedoeling dat ik vandaag over de gelijke kansen spreek, maar wel over de Brusselse Aangelegenheden. Toch wil ik even van de gelegenheid gebruikmaken om de Nederlandse collega's -en voornamelijk dan de dames- te feliciteren met het feit dat zij bij de jongste verkiezingen nog wat dichterbij de paritaire democratie zijn gekomen door de realisatie van een beter evenwicht in het Parlement tussen mannen en vrouwen.

Het feit dat ik hier vandaag aanwezig ben, bevestigt nogmaals de rol van Brussel als internationaal forum en tevens als venster op de wereld voor België en voor zijn Gemeenschappen. Brussel heeft heel wat internationale instellingen, waarbij de Benelux een eigen specifieke plaats inneemt.

Enerzijds, heeft de Benelux een zeer hechte band met een beperkt aantal Staten die samen een klein gedeelte van het Europees continent vormen. Anderzijds, hebben wij nooit de bedoeling gehad om de deelnemende landen via de Benelux in een eenvormig keurslijf te duwen. De Benelux heeft steeds tot doel gehad om via grensoverschrijdende samenwerking te komen tot een beter beleid naar de burgers toe en tot een sterkere inbreng van België, Nederland en Luxemburg op het internationaal vlak. Het is belangrijk dat dit steeds met respect voor de eigen identiteit en ontwikkeling van de drie landen gebeurde. De kracht van de Benelux ligt precies in die eenheid met respect voor de verscheidenheid. Ook op dat vlak is de Benelux steeds een voorbeeld geweest voor de andere Europese landen. Eenheid in de verscheidenheid vereist ook institutionele flexibiliteit. De recente evolutie in de samenstelling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad is daarvan een goed voorbeeld. De specifieke ontwikkeling van het Belgische federalisme maakte een vertegenwoordiging van de deelstaatarparlementen in de Beneluxraad noodzakelijk.

De pragmatische oplossing die ervoor werd gevonden binnen de bestaande Beneluxinstellingen vormt een bewijs voor de kracht en de relevantie van die instellingen.

Aussi, je me réjouis du fait que Mme Grouwels, ministre des Affaires bruxelloises et de la Politique d'égalité des chances, nous apportera des précisions sur cette question, qui concerne non seulement Bruxelles et sa périphérie, mais aussi les Régions et les Communautés.

La parole est à Madame le ministre Grouwels.

Mme Grouwels, *ministre des Affaires bruxelloises et de la Politique de l'égalité des chances du Gouvernement flamand* (B) N. - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers Membres de l'Assemblée interparlementaire de Benelux, c'est pour moi un très grand plaisir de me trouver ici, pour la première fois, en ma qualité de ministre flamande chargée des Affaires bruxelloises et de la Politique de l'égalité des chances. Si c'est du premier volet de mes compétences que je souhaite vous entretenir aujourd'hui, j'aimerais cependant profiter de l'occasion pour féliciter mes collègues néerlandais - et je m'adresse tout particulièrement aux dames - qui, lors des élections organisées récemment aux Pays-Bas, se sont rapprochés un peu plus encore de la démocratie paritaire en réalisant un meilleur équilibre entre hommes et femmes au Parlement.

Ma présence parmi vous aujourd'hui confirme, une fois de plus, l'importance de Bruxelles en tant que forum international et vitrine sur le monde pour notre pays et ses Communautés. Bruxelles accueille de nombreuses institutions internationales, parmi lesquelles le Benelux occupe une place toute particulière.

D'une part, le Benelux a permis de tisser, entre un petit nombre de pays formant ensemble une petite partie du continent européen, des liens très étroits. D'autre part, nous n'avons jamais eu l'intention d'enfermer les pays membres du Benelux dans un carcan étroit et uniforme. Le Benelux a toujours eu pour objectif de mettre en place, par le biais de la coopération transfrontalière, une politique meilleure au service des citoyens et de renforcer le rôle de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg sur la scène internationale. Il est important de souligner que nous avons toujours oeuvré dans le respect de l'identité et du développement propres à nos trois pays. L'unité dans la diversité constitue précisément la clé de voûte du Benelux. Sur ce plan, le Benelux a toujours été cité en exemple par d'autres pays européens. L'unité dans la diversité requiert également une grande flexibilité institutionnelle, dont l'évolution récente de la composition du Conseil interparlementaire de Benelux offre un excellent exemple. Le développement spécifique du fédéralisme belge a rendu indispensable une représentation des Parlements fédérés au sein du Conseil de Benelux.

La solution pragmatique apportée à ce problème au sein des institutions Benelux existantes constitue la preuve de leur vitalité et de leur pertinence.

Misschien vormt de huidige regeling, onder meer met betrekking tot de samenstelling van de commissies, nog geen perfecte afspiegeling van de bevoegdheidsverdeling binnen de Belgische federale structuur. Hieraan kunnen in de toekomst ongetwijfeld nog verbeteringen worden gebracht.

De Benelux behoudt inderdaad nog altijd haar relevantie, ook al is zij, in het stadium van de Euro, ietwat overschaduwed door de Europese Unie. Op Europees vlak is de Economische en Monetaire Unie een grote verwezenlijking. Niet alle materies kunnen echter op dat niveau worden behandeld. Volgens het principe van de subsidiariteit dat nu door bijna iedereen wordt toegepast, moet het beleid rond elke materie worden gevoerd op het niveau dat daarvoor het meest en het best geschikt is. Dat betekent dat de nationale Staten, de regio's en de lokale overheden, een belangrijke rol blijven spelen. Anderzijds, worden ook zij binnen hun beleidsmateries geconfronteerd met grensoverschrijdende problemen en uitdagingen. Als voorbeelden kunnen wij het leefmilieu, de mobiliteit, de ruimtelijke ordening, enz., aanhalen. Het is bij de gezamenlijke aanpak van die grensoverschrijdende uitdagingen, dat de Benelux een onvervangbare rol blijft spelen. De grensoverschrijdende samenwerking binnen de Benelux mag niet beperkt blijven tot de betrokken overheden. De grensoverschrijdende contacten tussen de burgers moeten eveneens worden bevorderd. Het gaat er immers niet alleen om gedeelde problemen te ontdekken, maar ook om elkaar beter te leren kennen, te waarderen en samen iets constructiefs op te bouwen. In dit positief onderling contact heeft onder meer de onderwijssector een belangrijke rol te vervullen. Er dient te worden onderzocht hoe wij gemakkelijker uitwisselingen, zowel van leerlingen en studenten als van leraars en docenten, kunnen bereiken. In verband daarmee is er trouwens ook het element kwaliteit. In deze context, is het belangrijk dat wij elkaars talen aanleren en vertrouwd worden met elkaars cultuur.

Ook moeten wij leren positief omgaan met diversiteit. In de context van de huidige mondialisering is dit alleszins een zeer belangrijke troef. Willen bijvoorbeeld onze universiteiten op internationaal vlak blijven wedijveren, dan is internationale samenwerking ten zeerste aangewezen. Daarbij gaat het er niet om wie nu wie opsloort, maar wel over hoe men elkaar vanuit ieders eigenheid kan aanvullen en versterken. De Vlaamse Gemeenschap beschouwt de uitbouw en de versterking van de grensoverschrijdende samenwerking, zowel tussen de overheden van alle beleidsniveaus als tussen personen en verenigingen, trouwens als een prioriteit. Wij hebben immers onze eigenheid binnen het Belgische Staatsverband niet uitgebouwd om ons binnen onze eigen grenzen en instel-

Sans doute la formule actuelle ne constitue-t-elle pas encore, notamment en ce qui concerne la composition des commissions, un reflet exact de la répartition des compétences au sein de la structure fédérale belge, mais des améliorations pourront certainement être apportées à l'avenir.

Le Benelux conserve, en effet, toujours sa pertinence même si, à l'ère de l'Euro, l'Union européenne lui fait parfois de l'ombre. Toutefois, si, à l'échelle européenne, l'Union économique et monétaire constitue une réalisation d'envergure, toutes les matières ne peuvent être réglées à ce niveau. En application de la règle de la subsidiarité, mise en oeuvre par la quasi totalité des Etats membres de l'Union, les solutions aux problèmes politiques concernant les différentes matières doivent être élaborées au niveau le plus adéquat. En d'autres termes, les Etats nationaux, les Régions et les pouvoirs locaux continuent à jouer un rôle important. Par ailleurs, ces instances sont également confrontées, dans le cadre des matières ressortissant à leur compétence, à des problèmes et défis présentant un caractère transfrontalier. A titre d'exemple, citons l'environnement, la mobilité, l'aménagement du territoire, etc. C'est dans le contexte commune de cette approche transfrontalière, que le Benelux continue de jouer un rôle irremplaçable. La coopération transfrontalière au sein du Benelux ne peut d'ailleurs se limiter aux pouvoirs publics concernés. Il convient également d'encourager les contacts entre les citoyens de nos pays. En effet, il ne s'agit pas uniquement de mettre le doigt sur les problèmes requérant une approche commune, mais également d'apprendre à mieux se connaître et à mieux s'apprécier, et à promouvoir, dans un esprit constructif, l'élaboration de projets communs. Il convient, par exemple, dans l'enseignement qui a un rôle important à jouer de faciliter les échanges tant d'élèves et d'étudiants que d'enseignants et de professeurs. A cet égard, il convient également d'être attentif à l'aspect qualitatif. Dans le même ordre d'idées, il est important que nous apprenions les langues les uns des autres et que nous nous familiarisions avec nos différentes cultures.

Nous devons également apprendre à gérer la diversité dans un esprit positif. Dans le contexte actuel de la mondialisation, cette diversité constitue certes un atout considérable. Si, par exemple, nos universités souhaitent rester compétitives sur le plan international, la coopération transfrontalière est tout à fait indiquée. A cet égard, il ne s'agit pas de savoir qui absorbe qui, mais comment chacun peut, en vertu de sa propre identité, enrichir et renforcer l'autre. Aux yeux de la Communauté flamande, l'élaboration et le renforcement de la coopération transfrontalière, tant entre pouvoirs publics à tous les niveaux qu'entre personnes et associations, constituent d'ailleurs une priorité. Si nous avons tenu à affirmer notre identité au sein de la structure étatique belge, ce n'est pas pour nous

lingen op te sluiten, integendeel! Wij hebben dit onder meer gedaan om nog beter onze eigen bijdrage te kunnen leveren binnen diverse samenwerkingsverbanden, zoals onder meer de Benelux. Het zal u niet verbazen dat ik, als minister van Brusselse Aangelegenheden, verwijs naar Brussel als een plaats waar samenwerking tussen verschillende overheden bij uitstek kan worden uitgewerkt. Brussel kent een dubbele complexiteit. Enerzijds, is de omvang van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest duidelijk beperkt, wat een zeer omvangrijke interactie met het omliggende Vlaanderen en andere nabije regio's onvermijdelijk maakt. Anderzijds, zijn in Brussel, naast de eigen regionale overheden, ook de beide grote Gemeenschappen van België volwaardig bevoegd voor de aangelegenheden die hen aanbelangen. In Brussel zijn er dan ook experten in de grensoverschrijdende samenwerking. Daarbij bedoel ik zowel fysieke als bevoegdheidsgrenzen. Zeer recent -op 10 juni- werd tussen de Vlaamse regering en de regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een samenwerkingsakkoord ondertekend, precies met betrekking tot de samenwerking rond de mobiliteits- en verkeersproblematiek. Deze problematiek is eigen aan al onze grootsteden en kan enkel worden opgelost in overleg met alle betrokken partijen over gebeurlijke Gewest- of nationale grenzen heen. In Brussel wordt er ook samengewerkt over thema's zoals bijvoorbeeld beroepsopleiding. Dit is een nogal ingewikkelde materie.

Tussen Vlaanderen en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt er samengewerkt rond de tewerkstelling. Weliswaar is beroepsopleiding een Vlaamse Gemeenschapsmaterie, maar het echte tewerkstellingsbeleid is een Brusselse Gewestmaterie. Dit is een goed voorbeeld van grensoverschrijdende samenwerking die niet zo zeer betrekking heeft op onvermijdelijke gezamenlijke problemen, maar wel op het maximaliseren van elkaars mogelijkheden en inbreng. Brussel en het omliggende Vlaamse Gewest vormen één sociaal-economische belangengemeenschap. Onlangs werd dit nog bevestigd door een studie van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen. Brussel is een bijzonder dynamisch stadsgewest, vol mogelijkheden. Gemeten naar het bruto regionaal produkt per inwoner, is het een van de meest produktieve regio's van de Europese Unie. Met minder dan 10% van de Belgische bevolking tekent het voor 14% van het Belgische bruto binnenlands produkt en voor 18% van de tewerkstelling in België. Brussel is bijgevolg een dynamo voor de Vlaamse en Belgische economie. Het is de thuisbasis van tal van Vlaamse, Belgische en Europese ondernemingen.

Op sociaal-economisch vlak strekt de invloed van Brussel zich dan ook uit tot ver buiten de grenzen van het

enfermer à l'intérieur de nos frontières et de nos institutions, au contraire ! Nous avons oeuvré en ce sens, notamment pour pouvoir mieux participer aux différentes formes de coopération existantes, tel le Benelux. Cela ne vous surprendra guère qu'en ma qualité de ministre chargée des Affaires bruxelloises, je me réfère à Bruxelles en tant que lieu par excellence où différents pouvoirs publics sont appelés à coopérer. Bruxelles est caractérisée par une double complexité. D'une part, l'étendue du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est clairement limitée, ce qui entraîne inévitablement une importante interaction avec la Flandre limitrophe et les autres régions proches. D'autre part, parallèlement aux autorités régionales bruxelloises, les deux grandes Communautés de notre pays exercent à part entière les pouvoirs correspondant aux matières ressortissant à leur compétence. Bruxelles dispose donc d'experts en coopération transfrontalière. A cet égard, je songe aux limites tant territoriales que de compétences. Très récemment - le 10 juin dernier - les gouvernements flamand et bruxellois ont signé un accord de coopération concernant, précisément, les problèmes liés à la mobilité et à la circulation, auxquels sont confrontées toutes nos grandes villes et qui ne peuvent être résolus que par la concertation entre toutes les parties concernées, au-delà des éventuelles frontières régionales ou nationales. A Bruxelles, des thèmes tels que la formation professionnelle - une matière fort complexe au demeurant - font également l'objet de coopération.

La Flandre et la Région de Bruxelles-Capitale unissent leurs efforts en matière d'emploi. La formation professionnelle constitue, il est vrai, une matière communautaire ressortissant à la compétence de la Région flamande, mais la politique de l'emploi, au sens propre, est une compétence de la Région bruxelloise. Voilà un excellent exemple de politique transfrontalière, qui ne se concentre pas tant sur les problèmes auxquels les différents partenaires sont inévitablement tous confrontés, que sur la manière de maximaliser les possibilités et l'apport de chacun. Bruxelles et la Région flamande qui l'entoure constituent une seule et même communauté d'intérêts socio-économiques. C'est ce qui a récemment encore été confirmé par le Conseil économique et social de la Flandre. Bruxelles est une région à caractère urbain, particulièrement dynamique, au potentiel énorme. A l'aulne du produit régional brut par tête d'habitant, elle constitue une des régions les plus productives de l'Union européenne. Alors qu'elle n'accueille que 10 % de la population belge, elle représente 14 % du produit intérieur brut national et 18 % de l'emploi dans notre pays. Bruxelles constitue donc un moteur de l'économie de la Flandre et de la Belgique. Le siège d'innombrables entreprises flamandes, belges et européennes y est établi.

Sur le plan socio-économique, l'influence de Bruxelles dépasse dès lors largement les frontières du territoire

hoofdstedelijk gebied. Heel wat mensen en bedrijven die worden aangetrokken door de centrale ligging van Brussel, verkiezen zich om uiteenlopende redenen in het omliggende gebied te vestigen. Gezien de geografische positie van Brussel, is dit gegeven vooral belangrijk voor het omliggende Vlaanderen en het nabije Waals-Brabant. Brussel vormt een belangrijk gegeven in de ganse Vlaamse werkgelegenheid. Meer dan 215 000 Vlaamse pendelaars zijn in Brussel tewerkgesteld. Dat komt overeen met de dagelijkse verplaatsing van de hele bevolking van een stad zoals Gent. Bijna 12% van de werkende bevolking van het Vlaamse Gewest is in Brussel tewerkgesteld. Indien wij, naast de Vlaamse pendelaars, ook de werkende bevolking onder de Brusselse Vlamingen in aanmerking nemen, dan is Brussel de belangrijkste stad op het vlak van de werkgelegenheid voor gans Vlaanderen. Daarnaast werken nog talloze Vlamingen in de bedrijven die zich in de Vlaamse rand van Brussel hebben gevestigd. Bovendien zijn zowel Vlaanderen als Brussel sterk internationaal gericht. Samen nemen zij het overgrote deel van de Belgische buitenlandse handel voor hun rekening. Brussel vormt voor Vlaanderen het belangrijkste venster op de wereld. Samen met het in Vlaanderen gelegen Zaventem, is Brussel de toegangspoort tot Europa en de wereld en een mainport voor de Vlaamse economie. Vlaanderen heeft er dus alle belang bij de centrale functie van Brussel maximaal te valoriseren, haar economische ontplooiing te bevorderen en haar internationale rol te ondersteunen.

Uiteraard is de belangengemeenschap tussen Vlaanderen en Brussel geen eenrichtingsverkeer. Vlaanderen vormt een voor Brussel onmisbare sociaal-economische voedingsbodem. Zonder de wisselwerking met het omliggende Vlaanderen zou Brussel verstikken. Vlaamse ondernemers spelen hier een even belangrijke rol als de Vlaamse werknemers. Zij dragen in belangrijke mate bij tot de economische en sociale leefbaarheid van de hoofdstad.

Brussel vertoont in haar sociaal-economische ontwikkeling een paradox. Enerzijds, is Brussel een dynamisch stadsgewest waar heel wat welvaart wordt gecreëerd; anderzijds, bereikt Brussel ook hoge toppen wat het aantal werklozen en bestaansminimumtrekkers betreft. Brussel omvat enkele van de rijkste gemeenten van het land, maar ook enkele van de armste. De duale samenleving die hier van het gevolg dreigt te worden, vereist dringende aandacht. Niet alleen vanwege Brussel zelf, maar ook vanwege de twee grote Gemeenschappen. Als wij het economische dynamisme en de centrale functie van Brussel in de toekomst willen blijven vertalen en meer welvaart voor Vlaanderen en Brussel samen willen bereiken, dan kunnen wij ons niet veroorloven een gedeelte van de hoofdstad te laten verpauperen. De sociale problemen waarmee Brussel te maken heeft, zullen immers niet tot de hoofd-

de la Région de Bruxelles-Capitale. Bon nombre de particuliers et d'entreprises sont séduits par la position centrale de Bruxelles et choisissent, pour des raisons diverses, de s'établir dans la zone qui l'entoure. Compte tenu de la position géographique de Bruxelles, cette réalité influence surtout la Flandre, qui entoure la capitale, et le Brabant wallon, qui n'en est pas très éloigné. Bruxelles influence de manière déterminante l'emploi en Flandre. Plus de 215.000 navetteurs flamands travaillent à Bruxelles, chiffre qui correspond au déplacement quotidien de toute la population d'une ville comme Gand. Près de 12 % de la population active de la Région flamande travaille à Bruxelles. Si, aux navetteurs flamands, on ajoute la population active des Flamands de Bruxelles, on peut considérer que Bruxelles occupe la première place des villes en matière d'emploi pour l'ensemble de la Flandre. Ne perdons pas non plus de vue les innombrables Flamands employés dans les entreprises situées dans la périphérie flamande de Bruxelles. Par ailleurs, tant la Flandre que Bruxelles ont une importante vocation internationale. Ensemble, elles représentent la plus grande partie du commerce extérieur belge. Pour la Flandre, Bruxelles représente une importante vitrine sur le monde. Avec l'aéroport de Zaventem, situé en Région flamande, Bruxelles ouvre les portes de l'Europe et du monde et constitue un accès privilégié pour l'économie flamande. La Flandre a donc tout intérêt à valoriser au maximum la position centrale de Bruxelles, à promouvoir son épanouissement économique et à appuyer sa vocation internationale.

La communauté d'intérêts entre la Flandre et Bruxelles n'est, bien entendu, pas à sens unique. La Flandre constitue un terreau socio-économique indispensable pour Bruxelles. Sans échanges avec la Flandre environnante, Bruxelles serait condamnée à l'étouffement. A cet égard, les entrepreneurs flamands jouent un rôle tout aussi important que les travailleurs flamands. Ils contribuent, dans une large mesure, à la viabilité économique et sociale de la capitale.

Sous l'angle de son développement socio-économique, Bruxelles constitue un paradoxe. Si elle est une région urbaine dynamique créant une importante prospérité, elle atteint par ailleurs des sommets en ce qui concerne le nombre de chômeurs et de bénéficiaires du minimum d'existence. Bruxelles compte quelques-unes des communes les plus riches du pays, mais également quelques-unes des plus pauvres. Cette situation risque d'engendrer une société duale et requiert d'urgence toute l'attention, non seulement de Bruxelles même, mais également des deux grandes Communautés de notre pays. Si nous voulons préserver le dynamisme économique et la fonction centrale de Bruxelles et renforcer ensemble la prospérité de la Flandre et de Bruxelles, nous ne pouvons assister sans réagir à la paupérisation d'une partie de la capitale. Les problèmes sociaux auxquels Bruxelles est confrontée ne reste-

stad beperkt blijven, maar zich uitbreiden tot het omliggende Vlaanderen. Ik wens dienaangaande ook te preciseren dat dit natuurlijk eveneens het geval is voor de Franse Gemeenschap en voor Wallonië.

Brussel en Vlaanderen delen dus essentiële belangen op sociaal economisch vlak. Deze belangengemeenschap vereist een coherente langetermijnvisie voor een gezamenlijke ontwikkeling. Samen worden wij welvarender, apart armer. Gezien de institutionele context in het federale België, betekent dit uiteraard dat wij in overleg en via samenwerkingsverbanden en -akkoorden zorg moeten dragen dat wij tot dat gezamenlijke beleid kunnen komen, hetgeen tevens de gezamenlijke belangengemeenschap dient.

Er zijn ook nog grensoverschrijdende kwesties in of rond Brussel waar wij nog geen gezamenlijke oplossing voor gevonden hebben. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de problematiek van de nachtvluchten over Brussel vanuit het in Vlaanderen gelegen Zaventem. Dit raakt zowel de bewoners van de streek rond de luchthaven van Zaventem, als deze van verschillende Brusselse gemeenten. Het is belangrijk dat wij dergelijke problematiek niet van het ene Gewest naar het andere trachten af te schuiven. Integendeel, wij moeten zoeken naar gezamenlijke oplossingen die ieders belangen vrijwaren.

Ik denk dat in een andere grensregio gelijkaardige problemen rijzen. Ik denk bijvoorbeeld aan hetgeen gebeurt in Belgisch en Nederlands Limburg. Ook daar moet er rond de luchthaven naar gezamenlijke oplossingen worden gezocht.

Over de onopgeloste grensoverschrijdende kwesties moeten wij blijven verder werken. Vanuit onze visie op Brussel is dit ook evident, voornamelijk in het kader van een bindteken tussen de beide grote Gemeenschappen in België. Dit veronderstelt ook in de eerste plaats een actieve belangstelling en inbreng van beide Gemeenschappen ten aanzien van Brussel. Slechts op die manier krijgt het Hoofdstedelijk Gewest het nodige draagvlak om haar hoofdstedelijke rol daadwerkelijk waar te maken ten aanzien van gans België. Het is overigens ook in het belang van Brussel zelf dat het Hoofdstedelijk Gewest wordt uitgebouwd met respect voor de eigenheid en de belangen van de beide Gemeenschappen.

Overigens reikt de actieradius van de instellingen die in Brussel gevestigd zijn veel verder dan de Belgische Staatsgrenzen. Brussel moet als officieel tweetalig en bicultureel gebied ook een uitstekend bindmiddel kunnen zijn voor de hele Beneluxgemeenschap. Uiteraard heeft Brussel ook een Europese roeping. Onze hoofdstad heeft dan ook een belangrijke internationale verantwoordelijkheid en die kan slechts goed en volwaardig worden vervuld via samenwerking met de omliggende regio's, zowel binnen als buiten België. Het valt dan ook te betreuren

ront, en effet, pas limités à la seule capitale, mais s'étendront à la Flandre environnante. A cet égard, je souhaite préciser que ce raisonnement s'applique également à la Communauté française et à la Région wallonne.

Bruxelles et la Flandre ont donc des intérêts communs essentiels sur les plans économique et social. Cette communauté d'intérêts requiert la définition d'une politique à long terme cohérente. Ensemble, nous deviendrons plus riches, séparés, nous deviendrons plus pauvres. Dans le contexte institutionnel de la Belgique fédérale, cela signifie sans aucun doute que nous devons oeuvrer, par la concertation et en recourant à la mise en place de structures et d'accords de coopération, en faveur d'une politique commune au service de nos intérêts communs.

Certains problèmes transfrontaliers concernant Bruxelles ou ses alentours attendent encore une solution commune. A cet égard, je songe aux problèmes liés aux vols de nuit au-dessus de Bruxelles au départ de l'aéroport de Zaventem, situé en Flandre. Ce dossier concerne tant les habitants de la région située autour de l'aéroport que ceux des communes bruxelloises touchées. Il est important que, dans ce genre de dossier, les Régions évitent de se renvoyer mutuellement la balle. Nous devons au contraire rechercher une solution commune préservant les intérêts des uns et des autres.

Je pense qu'une autre région frontalière est confrontée à des problèmes analogues : le Limbourg belge et le Limbourg néerlandais doivent également chercher des solutions aux problèmes posés par la présence d'un aéroport.

Nous devons continuer à chercher des solutions aux problèmes transfrontaliers. En vertu de notre conception du rôle de Bruxelles, cela constitue une évidence, en particulier dans le cadre du rôle de trait d'union que Bruxelles doit jouer entre les deux grandes Communautés de notre pays. Dans cette perspective, celles-ci devraient manifester un intérêt actif à l'égard de Bruxelles et lui apporter une contribution réelle. Ce n'est qu'à cette condition que la Région de Bruxelles-Capitale disposera de l'assise nécessaire pour jouer efficacement son rôle de capitale à l'égard de l'ensemble de la Belgique. Il est d'ailleurs de l'intérêt même de Bruxelles que la Région capitale se développe dans le respect de la spécificité et des intérêts des deux Communautés.

Par ailleurs, le champ d'action des institutions établies à Bruxelles dépasse de très loin les frontières de l'Etat belge. En tant que Région officiellement bilingue et biculturelle, Bruxelles peut constituer le ciment par excellence de l'ensemble de la communauté du Benelux. Nul ne songerait à contester la vocation européenne de Bruxelles. Notre capitale joue un rôle international d'envergure et ne peut le faire à part entière qu'en coopérant avec les régions environnantes, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la Belgique. Il est dès lors regrettable que, dans le ca-

dat er, bij de discussies omtrent internationale samenwerkingsverbanden die binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden gevoerd, niet meer aandacht aan de Benelux werd gegeven. Te meer daar de Benelux het middel bij uitstek is om onze diverse regio's een duidelijkere en sterkere stem te geven in Europees verband. Langs de zijde van de Vlaamse Gemeenschap willen wij daaraan alvast volop meewerken. Wij willen dat het dynamisme van Vlaanderen en Brussel zich binnen het kader van de Beneluxsamenwerking nog verder kan versterken. Niet vanuit een of andere nostalgie naar de tijd van bijvoorbeeld de 17 provincies, maar wel vanuit een vooruitziende blik naar onze gezamenlijke toekomst als Beneluxgemeenschap binnen Europa.

De Voorzitter.- Wenst er nog iemand tussenbeide te komen in verband met de toelichting van mevrouw Grouwels? (*Neen*)

Ik verwelkom Mevr. de minister De Galan.

PROBLEMATIEK VANDE GRENSARBEIDERS

De Voorzitter.- Mag ik de heer Olivier verzoeken verslag uit te brengen over het colloquium dat heeft plaatsgevonden in Luik.

Op 15 en 16 mei heeft onze commissie voor de Financiële en Sociale aangelegenheden een colloquium georganiseerd over de problematiek van de grensarbeiders en het sociaal beleid van de Economische en Monetaire Unie. Het colloquium zelf had veel succes.

Ik geef het woord aan de heer Olivier.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de voorzitter, mevrouwen de ministers, waarde collega's, op vrijdag, 15 en zaterdag, 16 mei 1998 werd in het Congrespaleis te Luik een colloquium georganiseerd, met in feite een dubbel thema. Enerzijds, de problematiek van de grensarbeiders die op vrijdag werd besproken en anderzijds de problematiek van het sociaal beleid in de Europese Monetaire Unie die zaterdag aan de orde was. Zoals in de commissie werd overeengekomen, zullen wij vandaag het eerste luik bespreken om dan morgen over te gaan tot het tweede luik, te weten het sociaal beleid en de EMU.

Wat de problematiek van de grensarbeiders betreft, was dit colloquium en dit initiatief een gevolg van de aandacht die de Beneluxraad reeds in 1993 hieraan besteedde. Dit leidde op 28 februari 1995 tot de goedkeuring van een voorstel tot aanbeveling. Dit kwam er op basis van het

dre des discussions relatives aux structures de coopération internationales menées au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Benelux ne retienne pas toute l'attention qu'il mérite. Et ce d'autant plus que le Benelux constitue la caisse de résonance idéale en vue de renforcer la voix de nos différentes Régions sur la scène européenne. Du côté de la Communauté flamande, en tout cas, nous sommes prêts à collaborer pleinement à une telle initiative. Nous souhaitons voir renforcé le dynamisme de la Flandre et de Bruxelles dans le cadre de la coopération Benelux, et ce, non pas au nom d'une nostalgie de l'époque des 17 provinces, par exemple, mais dans une perspective résolument tournée vers l'avenir, vers notre avenir commun en tant que communauté Benelux au coeur de l'Europe.

Le président. - Quelqu'un souhaite-t-il encore intervenir à la suite de l'exposé de Mme Grouwels? (*Non*)

Je souhaite la bienvenue à Mme De Galan, ministre des Affaires sociales de Belgique.

LA PROBLEMATIQUE DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

Le Président. - J'invite M. Olivier, rapporteur, à présenter le rapport du colloque qui s'est tenu à Liège.

Notre commission des questions financières et sociales a organisé, les 15 et 16 mai derniers, un colloque sur les problèmes des travailleurs frontaliers et la politique sociale dans l'Union économique et monétaire. Ce colloque a connu un grand succès.

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, les 15 et 16 mai, un colloque a été organisé au Palais des Congrès à Liège. Ce colloque se subdivisait en deux parties: le vendredi a été consacré à la problématique des travailleurs frontaliers et le samedi à la problématique de la politique sociale dans l'Union économique et monétaire. Comme convenu en commission, nous examinerons aujourd'hui le premier volet et demain le deuxième, à savoir la politique sociale dans l'UEM.

Le débat concernant la problématique des travailleurs frontaliers faisait suite aux travaux soutenus que le Conseil de Benelux y avait consacrés dès 1993, travaux qui débouchèrent sur le vote d'une proposition de recommandation, le 28 février 1995, sur la base d'un rapport fait par

verslag van de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden, uitgebracht door onze collega Jos Ansoms.

De problematiek van het tweede luik werd reeds aangesneden toen de Interparlementaire Beneluxraad in maart 1997 in Luxemburg bijeenkwam ter voorbereiding van de invoering van de Euro.

Zoals ik reeds aanstipte, beperken wij ons in deze vergadering nochtans tot de problematiek van de grensarbeiders.

Zoals u weet, was het opzet van die bijeenkomst te luisteren naar en te overleggen met mensen die beroepshalve met deze problematiek bezig zijn, met name: ambtenaren van de ministeries van Financiën en Sociale Zaken van de drie Beneluxlanden; mevrouw Van Lancker, Europees Parlements lid en auteur van het verslag en de resolutie over de situatie van de grensarbeiders in de Europese Unie en de vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties van de drie Beneluxlanden.

De discussienota, die uw rapporteur in opdracht van de Commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden opstelde, met de problemen en de knelpunten, en suggesties naar voorstellen van oplossingen toe, diende hiervoor als basis. U vindt deze nota trouwens als bijlage bij het verslag, stuk 577/1.

Volledigheidshalve, moet ik eraan toevoegen dat deze ontwerpnota voorafgaandelijk werd voorgelegd aan de fiscale administraties en de ambtenaren inzake sociale aangelegenheden van de drie Beneluxlanden. Bij wijze van dankbaarheid, wens ik van deze gelegenheid overigens gebruik te maken om deze actieve deelname te onderstrepen.

Mijnheer de voorzitter, de problematiek van de grensarbeiders situeert zich rond twee belangrijke aspecten.

Ten eerste, de fiscaliteit, met problemen zoals de dubbele belasting, de gemeentebelasting en de aftrekbare inkomsten.

Ten tweede, de sociale zekerheid, met onder meer de gezondheidszorg, de pensioenen, de brugpensioenen, de werkloosheid, de kinderbijlagen en de tewerkstelling.

Deze problemen doen zich niet alleen voor tussen de Beneluxlanden, maar evenzeer met de aangrenzende landen, zoals Duitsland en Frankrijk.

Op dit colloquium aangebrachte elementen moeten als basis dienen voor een nieuwe bespreking in de Commissie voor Sociale Aangelegenheden en Financiën in het kader van de opvolging. Dit moet uiteraard leiden tot aanbevelingen op het niveau van commissie- of plenaire vergaderingen van deze Raad, om dan uiteindelijk aan de regeringen van de desbetreffende landen te vragen ze in wetten om te zetten en aan de Parlementen om een oplossing te geven aan de gestelde problematiek.

notre collègue Ansoms au nom de la commission des Questions sociales.

Quant au deuxième volet, la problématique avait déjà été abordée au cours de la réunion tenue par le Conseil interparlementaire de Benelux en mars 1997, à Luxembourg, en préparation de l'introduction de l'euro.

Comme je l'ai indiqué, nous nous limiterons aujourd'hui à la problématique des travailleurs frontaliers.

Comme vous le savez, le but de cette réunion était d'écouter des gens qui, de par leur profession, s'occupent de cette problématique, à savoir: des fonctionnaires des ministères des Finances et des Affaires sociales des trois pays du Benelux, Mme Van Lancker, parlementaire européenne et auteur du rapport et de la résolution sur la situation des travailleurs frontaliers dans l'Union européenne et des représentants des organisations des travailleurs des trois pays.

La discussion a eu lieu sur la base de la note rédigée par votre rapporteur à la demande de la commission des Questions financières et sociales, note qui dresse l'inventaire des problèmes et des entraves en la matière, tout en suggérant des propositions de solution. Vous trouverez cette note en annexe au rapport, document n° 577/1.

Pour être complet, je tiens à préciser que le projet de note avait été soumis au préalable aux administrations fiscales et aux fonctionnaires compétents pour les matières sociales des trois pays du Benelux. Je saisis cette occasion pour les remercier de leur participation active.

Monsieur le Président, la problématique des travailleurs frontaliers s'articule essentiellement autour de deux aspects majeurs.

Premièrement, la fiscalité, avec des problèmes comme la double imposition, l'impôt communal et les revenus déductibles.

Deuxièmement, la sécurité sociale, avec, entre autres, les soins de santé, les pensions, les prépensions, le chômage, les allocations familiales et l'emploi.

Les problèmes dans ces domaines ne concernent pas uniquement les trois pays du Benelux, mais aussi les pays limitrophes que sont l'Allemagne et la France.

Les éléments avancés au cours du colloque doivent servir de base à un nouvel examen au sein de la commission des Questions financières et sociales, examen qui devra évidemment déboucher sur des recommandations au niveau des réunions de commissions ou de l'assemblée plénière de notre Conseil, afin de demander finalement aux gouvernements des pays concernés de les transposer en lois et aux Parlements d'apporter une solution aux problèmes signalés.

Als dit einddoel niet voor ogen wordt gehouden, had het colloquium in Luik en heeft de vergadering van vandaag geen enkele zin.

Als eerste op dit colloquium kwam *mevrouw Knaepen van het Belgisch ministerie van Financiën aan bod*.

Zij stelde dat het begrip grensarbeider verschilt naargelang het over de sociale zekerheid of over de fiscaliteit gaat.

Fiscaal spreekt men van grensarbeider wanneer, ten eerste, de persoon woont in de grensstreek van het ene land, ten tweede, werkt in de grensstreek van het andere land en, ten derde, dagelijks, of - zoals bepaald in het Belgisch-Nederlands dubbelbelastingsverdrag - minstens eenmaal per week naar huis keert.

Enkel in de verdragen die België heeft afgesloten met Nederland, Duitsland en Frankrijk, is er in een grensarbeidersregeling voorzien. Er bestaat dus geen grensarbeidersregeling in het Belgisch-Nederlands dubbelbelastingsverdrag.

Zuiver verdragsrechtelijk, doen er zich dus bijna geen problemen voor; er doen zich wel problemen voor door een gebrek aan kennis van de regeling.

Samenvattend, kan er, ten eerste, worden gesteld dat iemand grensarbeider is wanneer hij aan de drie gestelde voorwaarden voldoet. Het gevolg is dan dat men in de woonstaat wordt belast, in tegenstelling tot de algemene regel van de belastingheffing in de werkstaat. Ten tweede, dat personen van Nederlandse nationaliteit die na 1 januari 1970 hun woonplaats naar de Belgische grensstreek hebben overgebracht, maar in de Nederlandse grensstreek werken, niet onder de grensarbeidersregeling vallen. Ten derde, dat «of men al dan niet grensarbeider is» wordt bepaald door de effectieve plaats van tewerkstelling en niet door de vestigingsplaats van de werkgever. Ten vierde, dat «wat niet of wel grensstreek is» wordt afgelijnd in het Belgisch-Nederlands dubbelverdrag. Ten vijfde, dat de grensregeling van toepassing blijft wanneer men maximum 45 werkdagen per kalenderjaar zijn werkzaamheden in dienst van zijn werkgever uitoefent in een buiten de grensstreek van de andere Staat gelegen plaats. Met werkdagen die worden doorgebracht in de woonstaat of een derde Staat, wordt geen rekening gehouden.

Het praktisch gevolg van de grensarbeidersregeling is dat de belastbaarheid in de woonstaat ertoe leidt dat de werkgever in de werkstaat geen bedrijfsvoorheffing moet inhouden, wanneer hij over een door alle betrokken partijen ingevulde grensarbeidersverklaring beschikt.

Si l'on devait perdre de vue cette finalité, le colloque de Liège et la réunion d'aujourd'hui perdraient tout leur sens.

La première intervention lors du colloque était celle de *Mme Knaepen, du ministère des Finances de Belgique*.

Elle a relevé que la notion de travailleur frontalier varie selon qu'on l'aborde sous l'angle de la sécurité sociale ou de la fiscalité.

Sur le plan fiscal, on qualifiera de travailleur frontalier la personne qui:

1. habite dans la région frontalière d'un pays;
2. travaille dans la région frontalière de l'autre pays;
3. rentre chez elle quotidiennement ou - comme le prévoit la convention en matière de double imposition belgo-néerlandaise - au moins une fois par semaine.

Seules les conventions conclues avec les Pays-Bas, l'Allemagne et la France prévoient un régime particulier pour les travailleurs frontaliers. La convention belgo-néerlandaise de prévention de double imposition ne comporte donc pas de dispositions particulières pour les travailleurs frontaliers.

Sur le plan des conventions proprement dites, il ne se pose donc pour ainsi dire pas de problèmes; les difficultés résultent d'une mauvaise connaissance des réglementations.

En résumé, on peut dire, premièrement, que quelqu'un est considéré comme travailleur frontalier lorsqu'il répond aux trois conditions. Il en résulte que l'imposition se fait dans le pays de résidence, contrairement à la règle générale de l'imposition dans le pays de travail. Deuxièmement, les personnes de nationalité néerlandaise qui ont transféré leur domicile dans la région frontalière belge après le 1er janvier 1970 mais qui travaillent dans la région frontalière néerlandaise, ne tombent pas sous le coup du régime applicable aux travailleurs frontaliers. Troisièmement, le fait d'être considéré ou non comme travailleur frontalier est déterminé par le lieu effectif de l'occupation et non par le lieu où est établi l'employeur. Quatrièmement, la délimitation de la région frontalière est fixée dans la convention préventive de la double imposition belgo-néerlandaise. Cinquièmement, la réglementation relative au travail frontalier demeure d'application lorsqu'un travailleur exerce ses activités pour le compte de son employeur un lieu extérieur à la région frontalière de l'autre Etat à concurrence de 45 jours de travail par année civile. Il n'est pas tenu compte des jours de travail prestés dans le pays de résidence ou dans un pays tiers.

Le régime des travailleurs frontaliers, qui entraîne l'imposition dans le pays de résidence, a pour conséquence pratique que l'employeur établi dans le pays de travail ne doit pas retenir de précompte professionnel s'il est en possession d'une déclaration de travail frontalier remplie par toutes les parties concernées.

Hierdoor wordt de werknemer nadien geconfronteerd met zware aanslagen, die hij of zij alleen maar kan vermijden door voorafbetalingen te doen.

In een reactie uit het publiek wordt verwezen naar een arrest van het Hof van Cassatie van België dat stelt dat in de relatie Frankrijk-België de grensarbeidersregeling wel degelijk een optioneel stelsel is; men is dus pas grensarbeider wanneer men een grensarbeiderskaart kan voorleggen. Dit kan uiteraard als precedent heel wat onverwachte gevolgen hebben.

In een tweede interventie, stelde *de heer Cools van het ministerie van Financiën van Nederland* het probleem duidelijk: gezien de grensarbeiders belasting betalen in hun woonstaat en de socialezekerheidspremies in de werkstaat, en deze systemen verschillen van Staat tot Staat, kan dit leiden tot grote verschillen op fiscaal gebied en op het vlak van de sociale zekerheid tussen een grensarbeider en een werknemer voor wie werk- en woonstaat dezelfde zijn. De minste wijzigingen in deze systemen veroorzaken dan ook schokeffecten.

Verder benadrukte hij dat bij de overheid duidelijk de wil aanwezig is om hieraan iets te doen, op voorwaarde echter dat deze oplossing past binnen de budgettaire en juridische kaders. Zo is er de Verordening 1408/71, die het werkland als verzekeringsland in aanmerking wil nemen. Daarnaast is het internationaal gebruikelijk dat de belastingheffing in de werkstaat plaatsvindt.

Men zou derhalve kunnen stellen dat zowel de belastingheffing als de premieheffing in één land kan plaatsvinden. Dit is echter slechts mogelijk wanneer alle partijen, te weten de werknemer, de werkgever en de beide overheden, hiermee akkoord gaan.

Er blijven dan nog twee problemen: enerzijds de aftrekposten die in de woonstaat in rekening kunnen worden gebracht en anderzijds de voordelen die een aantal personen genieten gelet op hun woonstaatheffing.

In de derde interventie, had *de heer Wolter van de administratie der Directe Belastingen van Luxemburg* het over de wetgeving en het begrip «niet-inwoner» dat in Luxemburg bestaat, terwijl het begrip «grensarbeider» er niet bestaat.

De Belgische grensarbeider die in Luxemburg werkt, beschikt over een aantal keuzemogelijkheden, naargelang het inkomenspercentage dat hij in Luxemburg realiseert.

Ten eerste: verdient hij bijvoorbeeld minder dan 50% van zijn beroepsinkomen in Luxemburg, dan wordt hij als niet-inwoner volgens het gemeenrecht belast. Hij kan geen aanspraak maken op sommige tarifaire aftrekmogelijkheden.

Ten tweede: verdient hij meer dan 50%, maar minder dan 90% van zijn beroepsinkomen in Luxemburg, dan

Il en résulte que l'imposition ultérieure du travailleur sera beaucoup plus élevée, sauf s'il a fait, pour l'éviter, des versements anticipés.

Un participant au colloque observe qu'aux termes d'un arrêt de la Cour de cassation de Belgique, le régime frontalier est optionnel dans la relation entre la France et la Belgique; en d'autres termes, la qualité de travailleur frontalier n'est reconnue qu'à la personne qui peut produire une carte de travailleur frontalier. Ce précédent pourrait avoir bien des conséquences inattendues.

Le deuxième intervenant, *M. Cools du ministère des Finances des Pays-Bas*, pose clairement le problème: étant donné que les travailleurs frontaliers paient leurs impôts dans le pays de résidence et leurs cotisations sociales dans le pays d'emploi, et que ces régimes diffèrent d'un pays à l'autre, il peut en résulter des différences substantielles sur les plans de la fiscalité et de la sécurité sociale entre un travailleur frontalier et un travailleur qui réside et travaille dans le même pays. Dès lors, la moindre modification d'un de ces régimes peut provoquer de véritables chocs.

Il souligne par ailleurs que les pouvoirs publics ont la volonté de remédier à certaines situations à condition que les solutions s'inscrivent dans des cadres budgétaires et juridiques. Ainsi, le règlement 1408/71 prendra en considération le pays de travail comme pays où le travailleur doit être assuré. En outre, sur le plan international, il est d'usage que la perception de l'impôt soit opérée dans le pays de travail.

On pourrait donc poser que tant la perception de l'impôt que la perception des cotisations devraient se faire dans le même pays. Toutefois, la chose n'est possible que moyennant l'accord de toutes les parties, soit le travailleur, l'employeur et les autorités des deux Etats concernés.

Il subsiste néanmoins deux problèmes: d'une part, les postes déductibles pouvant être portés en compte dans le pays de résidence et, d'autre part, les avantages dont bénéficient certaines personnes en raison de la perception dans le pays de résidence.

Le troisième orateur, *M. Wolter, de l'administration des contributions directes du Luxembourg*, signale que la législation de son pays connaît bien la notion de «non-résident», mais pas celle de «travailleur frontalier».

Le travailleur frontalier belge occupé au Luxembourg dispose de plusieurs options, suivant le pourcentage des revenus qu'il réalise au Luxembourg.

Premièrement, si ce pourcentage est inférieur à 50% du total de ses revenus professionnels, il imposera au Luxembourg comme non-résident selon le droit commun et il ne pourra pas bénéficier dès lors de certaines déductions tarifaires et abattements.

Deuxièmement, s'il réalise plus de 50% mais moins de 90% de ses revenus professionnels au Luxembourg, il a

heeft hij twee mogelijkheden. Ofwel als niet-inwoner volgens het gemeenrecht waar enkel het Luxemburgs inkomen wordt belast en de tarifaire aftrekmogelijkheden beperkt zijn; ofwel kiest hij voor de toepassing van de Belgisch-Luxemburgse overeenkomst en wordt hij belast als een Luxemburgs inwoner.

Ten derde: realiseert hij ten slotte ten minste 90% van zijn inkomen in Luxemburg, dan heeft hij opnieuw drie mogelijkheden:

- ofwel als niet-inwoner volgens de nieuwe wetgeving;
- ofwel als niet-inwoner volgens het gemeenrecht;
- ofwel kiest hij voor de toepassing van de Belgisch-Luxemburgse overeenkomst en wordt hij belast als een Luxemburgse inwoner met dezelfde belastingklassen en dezelfde fiscale aftrekmogelijkheden.

De heer Gambini van het Verbond van Middenstand vulde aan dat de uiteenlopende BTW-tarieven voor de zelfstandigen voor een bijkomend probleem zorgen.

De heer Hermans van het Belgisch ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, benadrukte het verschil tussen het begrip «grensarbeider» in de sociale zekerheid en in de fiscaliteit.

In de sociale zekerheid gaat het, overeenkomstig de Europese reglementering, om - en ik citeer -: «iedere werknemer of zelfstandige die zijn beroepswerkzaamheden uitoefent op het grondgebied van een Lid-Staat (merk op dat hier geen sprake is van een grensgebied) en op het grondgebied van een andere Lid-Staat woont, waarheen hij, in beginsel, dagelijks of eenmaal per week terugkeert». Wij kunnen dus bijvoorbeeld evengoed met grensarbeid te maken hebben tussen Spanje en Nederland.

Volgens de Europese reglementering, zijn de grensarbeiders onderworpen in het werkland, maar niet in het woonland.

Doordat in België in de relatie met Duitsland, Nederland en Frankrijk, voor de fiscaliteit het woonlandbeginsel wordt toegepast, en ieder land op fiscaal en sociaal zekerheidsvlak zijn eigen politiek ontwikkelt, worden grensarbeiders dan ook soms zwaar getroffen in hun financiële mogelijkheden.

Pogingen die worden ondernomen om dit op te lossen zijn, volgens de heer Hermans, dikwijls niet meer dan lapmiddelen. Voorbeelden zijn de wisselkoersvergoeding, die België toekent aan Belgisch-Franse grensarbeiders en de onlangs ingevoerde compensatievergoeding voor Belgisch-Nederlandse grensarbeiders.

Belangrijk is dat de Europese reglementering het vrij verkeer van werknemers wil bevorderen door coördinatie van de socialezekerheidswetgevingen, doch niet door harmonisering.

deux possibilités: soit être imposé comme non-résident selon le droit commun, seul le revenu luxembourgeois étant imposé, cependant que les possibilités de déduction tarifaires sont limitées; soit opter pour l'application de la convention belgo-luxembourgeoise et être imposé comme un ressortissant luxembourgeois.

Troisièmement, s'il réalise au moins 90% de son revenu au Luxembourg, il a de nouveau trois possibilités: soit l'imposition comme non-résident selon la nouvelle législation; soit comme non-résident suivant le droit commun; soit l'application de la convention belgo-luxembourgeoise, en quel cas il est imposé comme un ressortissant luxembourgeois, avec les mêmes classes d'imposition et les mêmes possibilités d'abattement fiscal.

M. Gambini, de l'Union des classes moyennes, ajoute que les divergences en matière de taux de TVA créent des problèmes supplémentaires pour les travailleurs indépendants.

M. Hermans, du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement de Belgique, souligne que la notion de travailleur frontalier recouvre une réalité différente selon qu'il s'agit de la sécurité sociale ou de la fiscalité.

En matière de sécurité sociale, conformément à la réglementation européenne y afférente, est considéré comme travailleur frontalier je cite - «toute personne salariée ou indépendante exerçant ses activités professionnelles sur le territoire d'un Etat membre (notez qu'il n'est pas question de région frontière) et résidant sur le territoire d'un autre Etat membre, où elle retourne en principe chaque jour ou au moins une fois par semaine». En d'autres termes, le travail frontalier peut tout aussi bien s'effectuer en Espagne qu'aux Pays-Bas.

Conformément à la réglementation européenne, les travailleurs frontaliers sont assujettis à la sécurité sociale du pays d'occupation où ils travaillent et non du pays de résidence.

Etant donné que la Belgique, dans ses relations avec l'Allemagne, les Pays-Bas et la France, applique le principe du pays de résidence en matière fiscale et que chaque pays mène sa propre politique en matière fiscale comme sociale, les travailleurs frontaliers subissent parfois un lourd préjudice financier.

Les tentatives d'y remédier ne sont, selon M. Hermans, souvent rien de plus qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Il cite comme exemple l'indemnité de taux de change accordée par la Belgique aux travailleurs belges occupés en France, ainsi que l'indemnité de compensation versée depuis peu aux frontaliers belges occupés aux Pays-Bas.

Il importe de relever que la réglementation européenne entend favoriser la libre circulation des travailleurs non pas par l'harmonisation, mais par la coordination des différents régimes de sécurité sociale.

De sociale zekerheid verschilt naargelang men de grens overschrijdt. Zo werd de afschaffing van de kinderbijslag voor de +18-jarigen in Nederland gecompenseerd door een prestatiebeurs. Voor de grensarbeiders was er echter geen enkele compensatie.

Wat de grensoverschrijdende gezondheidszorg betreft, is België vragende partij om dit bilateraal te regelen. Met Luxemburg gebeurde dit reeds.

De heer Hermans pleitte ten slotte voor de oprichting van een instelling voor de grensarbeiders. Naast een verbindings- en informatieopdracht, moet deze instelling erover waken dat de interne wetgevingen zoveel mogelijk en in de mate van het mogelijke met de grensarbeiders rekening houden.

Ook de heer Bel van het Nederlands ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid benadrukte dat de Beneluxlanden gebonden zijn aan de Europese regelgeving over de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers, zelfstandigen en hun gezinsleden die zich binnen Europa verplaatsen. De reeds eerder geciteerde Verordening 1408/71 stelt duidelijk dat de socialezekerheidsregelingen van het werkland op de grensarbeiders van toepassing zijn.

Ook hier wordt weer duidelijk gesteld dat het Europees niveau zich beperkt tot de coördinatie van de sociale zekerheid voor wie zich binnen Europa verplaatst. Harmonisatie is dus niet aan de orde. De verschillen tussen sociale zekerheid van de verschillende landen blijven dus bestaan.

Gezien de Europese regelgeving, is er op het terrein van de sociale zekerheid ook nauwelijks bewegingsruimte. Deze ruimte is er echter wel op fiscaal vlak.

De oplossing die de Nederlandse Staatssecretaris heeft aangekondigd voorziet dat de werkstaat én de belastingen heft én de socialezekerheidspremie int.

De heer Bel pleit ervoor om, waar enigszins ruimte bestaat, Europeesrechtelijke en nationaalrechtelijke begrippen zodanig te interpreteren dat de grensarbeiders niet worden benadeeld.

Een voorbeeld hiervan zijn de begrippen «volledige en gedeeltelijke werkloosheid» in de Verordening 1408/71.

Bij volledige werkloosheid heeft betrokkene in beginsel recht op werkloosheidsuitkeringen in zijn woonland, bij gedeeltelijke werkloosheid in zijn werkland. Een Nederlandse rechter kwalificeerde werkloosheid als volledig indien er geen concreet uitzicht bestaat op hervatting van de werkzaamheden van een deeltijdse naar voltijdse tewerkstelling.

In België wordt deze werkloze als deeltijds werkloze beoordeeld zodat hij ook in België geen uitkering krijgt. Zo valt hij tweemaal door de mazen van het net. Overleg

Le sécurité sociale est différente d'un pays à l'autre. Ainsi, la suppression des allocations familiales pour les jeunes de plus de 18 ans aux Pays-Bas a été compensée par l'octroi d'une bourse liée aux prestations des étudiants. Les travailleurs frontaliers belges, toutefois, n'ont reçu aucune compensation.

En ce qui concerne les soins de santé transfrontaliers, la Belgique demande un règlement sur une base bilatérale, tel qu'il existe déjà avec le Luxembourg.

En conclusion, M. Herman plaide pour la création d'un organisme spécifique pour les travailleurs frontaliers. Outre une mission de liaison et d'information, cet organisme devrait veiller à ce que les législations internes tiennent compte, dans toute la mesure du possible, des répercussions pour les travailleurs frontaliers.

M. Bel, du ministère des Affaires sociales et de l'Emploi des Pays-Bas, a souligné à son tour que les pays du Benelux sont tenus d'observer la réglementation européenne relative à l'application des règles de sécurité sociale aux travailleurs salariés et indépendants et aux membres de leurs familles qui se déplacent en Europe. Le Règlement 1408/71, auquel on a déjà fait référence, pose clairement que le travailleur frontalier est soumis au règlement en matière de sécurité sociale du pays où il travaille.

Une fois de plus, le niveau européen se limite manifestement à coordonner la législation en matière de sécurité sociale pour ceux qui se déplacent en Europe. Il n'est donc pas question d'une harmonisation dans ce domaine, de sorte que les différences entre les régimes de sécurité sociale des différents pays subsisteront.

La réglementation européenne n'offre guère de marge de manoeuvre dans le domaine de la sécurité sociale. Il existe toutefois une marge sur le plan fiscal.

La solution annoncée par le secrétaire d'Etat néerlandais prévoit la perception dans le pays de travail tant des impôts que des cotisations sociales.

M. Bel plaide pour que, là où une certaine marge existe, les principes de droit européen et de droit national soient interprétés de telle sorte que les travailleurs frontaliers ne s'en trouvent pas lésés.

Il cite, à titre d'exemple, les notions de chômage complet et de chômage partiel, dont il est question dans le Règlement 1408/71.

En cas de chômage complet, l'intéressé peut en principe prétendre à une allocation de chômage dans le pays de résidence; en cas de chômage partiel, c'est le pays de travail qui verse les allocations. Un juge néerlandais a considéré qu'il y a chômage complet lorsqu'il n'existe aucune perspective concrète de reprise d'une activité à temps plein à partir d'une occupation à temps partiel.

En Belgique, par contre, ce chômeur est considéré comme chômeur à temps partiel et il se trouve donc privé d'allocations de chômage. De la sorte, il passe deux fois

en concrete afspraken tussen Nederlandse en Belgische instanties zijn dus meer dan noodzakelijk.

Een ander element is dat niet iedereen zich de gevolgen realiseert wanneer hij of zij werk over de grens aanvaardt. Goede informatie én een goede toegankelijkheid ervan is voor de heer Bel enorm belangrijk. Dat werd trouwens eveneens door vele interpellanten beklemtoond.

Mevrouw Kries van de Algemene Inspectie van de Sociale Zekerheid in Luxemburg illustreerde de omvang van de grensarbeid met cijfermateriaal: één derde van de werkende bevolking in Luxemburg heeft het grensarbeidersstatuut: 65 000 op 210 000. Van die 65 000 komen er 19 000 uit België.

Grensarbeiders kunnen aanspraak maken op gezondheidszorg zowel in het land waar zij wonen als in het land waar zij werken. Aan gezinsleden wordt dit echter niet automatisch toegekend, maar de Verordening 1408/71 voorziet in de mogelijkheid het aan de hand van bilaterale akkoorden uit te breiden. De akkoorden die Luxemburg met België en Duitsland heeft gesloten, voorzien in een dergelijke uitbreiding.

Gezien het groot aantal Belgische werknemers in Luxemburg, zou een wijziging van deze verordening zware financiële gevolgen met zich meebrengen.

De overeenkomst tussen Luxemburg en België over de sociale zekerheid van de grensarbeiders werd in 1994 ondertekend en vanaf juni 1995 toegepast.

Het toepassingsgebied heeft vooral betrekking op de verzekering ziekte-moederschap. Een aantal bepalingen in bijkomende orde hebben betrekking op de invaliditeit en het kraamgeld.

Voor de administratieve procedure is er, naargelang de persoon en de situatie waarover het gaat, in een afzonderlijk formulier voorzien.

Vanuit een Belgische vakbondsdelegatie werd erop gewezen dat de belofte van de Nederlandse regering om de komende vier jaar 500 000 arbeidsplaatsen te creëren in het voordeel kan zijn van beide Limburgen. Door de maatregelen die de Nederlandse overheid neemt, zullen de Nederlandse bedrijven in de Belgische grensstreek zeker geen voldoende werkkrachten vinden.

Onder het motto «Grensarbeid, barometer van de Europese integratie», lichtte mevrouw Van Lancker als Europees Parlements lid het verslag van het Europees Parlement toe omtrent de grensarbeidersproblematiek. Collega's, zoals u weet, is dit ook zeer recentelijk uitvoerig besproken geweest. De aanleiding van dit verslag was de petitie van 37 000 grensarbeiders en hun familieleden die de Belgische vakbonden ACV en ABVV op 25 november 1995 aan de voorzitter van het Europees Parlement overhandigden.

entre les mailles du filet. Une concertation et des accords concrets entre les instances néerlandaises et belges sont donc plus que nécessaires.

Un autre élément est que tout le monde n'est pas nécessairement conscient des conséquences d'une occupation de l'autre côté de la frontière. M. Bel attache donc une grande importance à une bonne information, qui soit en outre d'accès facile. De nombreux intervenants ont d'ailleurs abondé dans le même sens.

Mme Kries, de l'Inspection générale de la Sécurité sociale du Luxembourg, cite quelques chiffres pour illustrer l'ampleur du travail frontalier: un tiers de la population active au Luxembourg est travailleur frontalier: 65.000 sur 210.000, dont 19.000 en provenance de la Belgique.

Les travailleurs frontaliers peuvent bénéficier des soins de santé aussi bien dans le pays où ils résident que dans le pays où ils travaillent. Cet avantage ne s'applique pas automatiquement aux membres de la famille, mais le règlement 1408/71 prévoit la possibilité d'étendre ce bénéfice moyennant des accords bilatéraux. Une telle extension est prévue dans les accords que le Luxembourg a conclus avec la Belgique et l'Allemagne.

Etant donné le nombre élevé de travailleurs belges occupés au Luxembourg, une modification de ce règlement aurait de lourdes conséquences financières.

La convention belgo-luxembourgeoise relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers a été signée en 1994 et appliquée depuis juin 1995.

Le champ d'application se rapporte principalement à l'assurance maladie-maternité. A titre subsidiaire, des dispositions particulières concernent l'invalidité et les prestations de naissance.

Pour la procédure administrative, un formulaire distinct est prévu selon la personne et la situation dont il s'agit.

Un membre d'une délégation syndicale belge a observé que la promesse du gouvernement néerlandais de créer 500.000 emplois dans les quatre années à venir pourrait profiter aux deux Limbourgs. A la suite des mesures prises par les pouvoirs publics néerlandais, les entreprises néerlandaises ne parviendront certainement plus à trouver assez de main-d'oeuvre dans la région frontière belge.

Sous le thème «Le travail frontalier, baromètre de l'intégration européenne», *Mme Van Lancker, parlementaire européenne*, a commenté le rapport du Parlement européen relatif à la question du travail frontalier. Comme vous le savez, ce rapport a récemment fait l'objet d'un examen approfondi. Il a été rédigé à la suite d'une pétition signée par 37.000 travailleurs frontaliers et membres de leur famille, que les syndicats belges, la CSC et la FGVB, ont remise au président du Parlement européen le 25 novembre 1995.

De aanleiding was het inkomensverlies van 3 000 frank per maand van de Belgische grensarbeiders in Nederland, ingevolge de wijziging van de financiering van de Nederlandse Volksverzekeringen. Voor de Nederlanders werd dit gecompenseerd door een belastingverlaging.

Alhoewel dit probleem inmiddels is opgelost door de beslissing van de Belgische regering tot oprichting van een compensatiefonds, blijven in de Lid-Statens analoge problemen opduiken.

Volgens mevrouw Van Lancker moet de problematiek van de grensarbeid kunnen rekenen op een Europese aanpak: langs de Europese coördinatie van nationale socialezekerheids- en fiscale wetgeving bijvoorbeeld, via het instellen van Europese controle- en monitorinstrumenten of zelfs via Europese uniforme regels. Zij pleit dan ook voor praktische en haalbare oplossingen.

In haar verslag stond mevrouw Van Lancker stil bij een aantal probleemdomeinen.

Ten eerste: de definitie van grensarbeider.

Men kan grensarbeider zijn voor de sociale zekerheid, maar niet voor de fiscus. In zijn verslag pleitte het Europees Parlement om in de definitie de beperking tot de grensregio's te laten wegvallen.

Ten tweede: de overdracht van de socialezekerheidsrechten.

Europese burgers mogen omwille van hun nationaliteit niet gediscrimineerd worden, ook niet op de arbeidsmarkt.

Verordening 1408/71 regelt de overdracht van de socialezekerheidsrechten die de migrerende werknemers in een ander land verworven hebben. Problemen blijven de toegang tot de gezondheidszorgen in het werkland voor familieleden van grensarbeiders en na pensionering, de overdraagbaarheid van vervroegde pensionering en aanvullende pensioenstelsels, de opname van nieuwe prestaties in de verordening ingevolge de modernisering van de sociale zekerheid, en de privatisering van sommige socialezekerheidsprestaties in sommige Lid-Statens.

Er dient opgemerkt dat het Europees Parlement enkel een adviesrecht bezit en het de Europese ministerraad is die terzake eenparig de noodzakelijke beslissingen moet nemen. In de praktijk bepaalt echter het Hof van Justitie via zijn rechtspraak de evolutie van de regelgeving.

Het rapport richt dan ook een dringende oproep aan de Europese ministerraad om een beslissing te nemen over

Le motif était la perte de revenus de 3000 BEF par mois subie par les travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas à la suite d'une modification du financement des assurances populaires néerlandaises. Pour les travailleurs néerlandais, cette perte a été compensée par une réduction d'impôt.

Bien que ce problème ait entre temps été résolu par la décision du gouvernement belge de créer un fonds de compensation, des problèmes analogues continuent à surgir dans d'autres Etats membres.

Selon Mme Van Lancker, il faut une approche européenne pour résoudre la problématique du travail frontalier: par la coordination européenne des législations nationales en matière de sécurité sociale et de fiscalité, par exemple, par la création d'instruments européens de contrôle et de monitoring, ou même par l'instauration de règles européennes uniformes. Aussi, elle plaide pour des solutions pratiques et réalisables.

Dans son rapport, Mme Van Lancker se penche sur un certain nombre de domaines qui posent des problèmes:

Premièrement: la définition de travailleur frontalier.

On peut être travailleur frontalier pour la sécurité sociale sans l'être pour autant au regard de la fiscalité. Dans son rapport, le Parlement européen plaide pour la suppression, dans la définition, de la limitation territoriale aux régions frontalières

Deuxièmement: le transfert des droits en matière de sécurité sociale.

Les citoyens européens ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de discrimination fondée sur la nationalité; cela vaut aussi pour le marché du travail.

Le règlement 1408/71 régit le transfert des droits à la sécurité sociale acquis par les travailleurs migrants dans un autre pays. Il subsiste de nombreux problèmes à cet égard, notamment en matière d'accès aux soins de santé des membres de la famille des travailleurs frontaliers dans le pays d'occupation et, après la retraite, en ce qui concerne la transférabilité de la pension anticipée et des régimes de pension complémentaire, l'insertion dans le règlement de nouvelles prestations à la suite de la modernisation de la sécurité sociale et la privatisation des prestations sociales dans certains Etats membres.

Il convient d'observer que le Parlement européen n'a qu'une compétence consultative et que c'est le Conseil des ministres européen qui doit prendre, à l'unanimité, les décisions nécessaires. Dans la pratique, toutefois, c'est la Cour de justice qui, par sa jurisprudence, détermine l'évolution de la réglementation.

Aussi, le rapport adresse au Conseil des ministres un appel pressant pour qu'il prenne une décision au sujet des

de voorstellen van de Europese Commissie met betrekking tot de uitbreiding en de verbetering van de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels.

Ten derde: de fiscaliteit.

In de regel wordt het loon belast in het werkland. Voor de grensarbeiders worden uitzonderingen voorzien voor de Belgische grensarbeiders in Frankrijk, in Duitsland en in Nederland, en voor de Nederlandse grensarbeiders in België.

Initiatieven tot harmonisatie van de belastinginkomens werden door de Europese ministerraad niet aanvaard.

Het Europees Parlement wil de omvorming van de niet-bindende aanbeveling van de Europese Commissie aan de Lid-Staten over de belastingverwerving van niet-ingezetenen in een andere Lid-Staat tot een juridisch bindende richtlijn.

Ten vierde: inzake de interactie tussen fiscaliteit en sociale zekerheid pleitte mevrouw Van Lancker als rapporteur voor een aanpak op het niveau van de Europese Unie.

De studie van de universiteit van Maastricht pleit voor de toepassing van de fiscaliteit én de sociale zekerheid op, ofwel het werkland, ofwel het woonland. De studie zegt echter niet welk principe haar voorkeur geniet.

Het werklandprincipe ligt het meest voor de hand, zowel in de Verordening 1408/71, als in de modelovereenkomst van de OESO, waarbij de Lid-Staten vereffeningsmethoden in het leven zouden kunnen roepen.

Een recente uitspraak van het hof van beroep van Luik stelt dat de Belgische grensarbeiders in Frankrijk kunnen kiezen waar ze belasting betalen. De keuze wordt bepaald door het al dan niet beschikken over een grensarbeiderskaart. Het probleem blijft dan evenwel dat ze de reële kosten en de leningen niet kunnen aftrekken.

Ten vijfde: via een nationaal op te richten platform met terugkoppeling naar de Euresconsulenten, moeten bestaande en nieuwe maatregelen vooraf en verplicht worden getoetst op de gevolgen voor de grensarbeiders en de migrerende werknemers.

Op Europees niveau moet het adviserend comité voor de sociale zekerheid en voor het vrije verkeer van werknemers zich kunnen uitspreken in die gevallen waar geen bevredigende oplossing kan worden bereikt.

In het zesde en laatste punt, pleitte mevrouw Van Lancker voor de versterking van de bestaande Euresnetwerken, netwerken die immers hun deugdelijkheid reeds bewezen hebben.

propositions de la Commission européenne visant à étendre et à améliorer la coordination des régimes de sécurité sociale.

Troisièmement: la fiscalité.

La règle est que la rémunération est imposée dans le pays d'occupation. Des exceptions sont néanmoins prévues pour les travailleurs frontaliers belges occupés en France, en Allemagne et aux Pays-Bas, ainsi que pour les travailleurs frontaliers néerlandais occupés en Belgique.

Le Conseil des ministres européen n'a pas accepté certaines initiatives visant à harmoniser les impôts sur les revenus.

Le Parlement européen souhaite que la recommandation non contraignante de la Commission européenne aux Etats membres relative à la perception des impôts de non-résidents dans un autre Etat membre soit transformée en directive juridiquement contraignante.

Quatrièmement: l'interaction entre la fiscalité et la sécurité sociale.

Mme Van Lancker, en sa qualité de rapporteur, a plaidé pour une approche au niveau de l'Union européenne.

L'étude de l'université de Maastricht prône une application homogène du principe du pays de résidence ou du pays d'occupation, tant sur le plan fiscal que celui de la sécurité sociale, sans toutefois préciser quel principe mérite la préférence.

Le principe du pays d'occupation semble le plus évident et est préconisé tant dans le règlement 1408/71 que dans la convention modèle de l'OCDE. Dans ce cas, les Etats membres pourraient instaurer des mécanismes de compensation.

Aux termes d'un jugement récent de la cour d'appel de Liège, les travailleurs frontaliers belges occupés en France ont le choix du pays où ils paient leurs impôts. Le choix est déterminé par le fait de posséder ou non la carte de travailleur frontalier. Toutefois, cela ne règle pas le problème de la non-déductibilité des frais réels et des prêts.

Cinquièmement: les mesures existantes et nouvelles devraient au préalable et obligatoirement faire l'objet d'un contrôle quant à leurs effets pour les travailleurs frontaliers et migrants. Ce contrôle serait confié à une plateforme à créer sur le plan national, en liaison avec les conseillers du réseau Eures.

Au niveau européen, le Comité d'avis pour la sécurité sociale et pour le libre circulation des travailleurs pourrait se prononcer dans les cas pour lesquels on n'arrive pas à trouver une solution satisfaisante.

Dans le sixième et dernier point, Mme Van Lancker plaide pour un renforcement des réseaux Eures existants, qui ont amplement fait leurs preuves depuis leur création.

De heer de Marneffe van het Sociaal Economisch Politiek Studiecentrum in Luxemburg lichtte de werking van het Euresnetwerk toe.

Dit Europees netwerk voor samenwerking onder de openbare diensten voor arbeidsbemiddeling heeft als uiteindelijk doel het vrij verkeer van werknemers te vergemakkelijken. Dit vrij verkeer is in de eerste plaats voor de grensarbeiders bijzonder belangrijk.

Het waren de vakbonden die als eersten sociale euroloketten uitbouwden. Deze werden dan later door de Europese Commissie financieel ondersteund, door ze op te nemen in de Euresnetwerken.

Dit grensoverschrijdend netwerk berust op ten minste drie soorten partners: de gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling, de vakbonden en de representatieve werkgeversorganisaties. Op vrijwillige basis kunnen ook nog andere partners toetreden, zoals de plaatselijke of de gewestelijke besturen.

Euroconsulenten sporen enkel problemen op. Het oplossen ervan is een van de opdrachten van de gewestelijke, nationale en Europese autoriteiten.

De heer Jacquet van de Luxemburgse Confederatie van Christelijke Syndicaten pleitte er in zijn inleiding voor dat de wetgevende instanties steeds de eventuele gevolgen voor de grensarbeiders van de door hen geplande maatregelen evalueren.

Tevens benadrukte hij dat de administratie voor velen een probleem vormt. Eures moet op het vlak van bemiddeling en informatie dan ook een rol spelen en blijven spelen.

Wat de geneeskundige verzorging betreft, biedt de Europese Verordening 1408/71, aangevuld met de afspraken in de Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst, voldoende oplossingen.

Voor aanvullende pensioenen toegekend in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst, blijven er moeilijkheden bestaan.

Ook op andere terreinen blijven er knelpunten bestaan.

Wat de kinderbijslag betreft, is er behalve de administratieve traagheid een leemte in de Europese Verordening 1408/71 op het vlak van het kraamgeld. Bij adoptie van een kind zal het kraamgeld niet worden betaald indien geen enkel recht op kinderbijslag in het woonland wordt geopend.

Wat de werkloosheid betreft, is het arbeidsattest, zijnde het formulier E301, moeilijk te verkrijgen gezien er geen wettelijke verstrekingsplicht is.

Een ander knelpunt is het verschil tussen het loonpeil in het werkland en het niveau van de werkloosheidsuitkering in het woonland.

M. de Marneffe, du Centre d'études de politique socio-économique au Luxembourg, explicite le fonctionnement du réseau Eures.

Ce réseau européen de coopération entre les services publics de l'emploi a pour objectif ultime de faciliter la libre circulation des travailleurs. Cette libre circulation concerne en premier lieu les travailleurs frontaliers.

Ce sont les syndicats qui, les premiers, ont mis sur pied les euroguichets

sociaux. Par la suite, la Commission européenne leur a apporté un appui financier en les intégrant dans les réseaux Eures.

Ce réseau transfrontalier repose sur au moins trois types de partenaires: les services régionaux de l'emploi, les organisations syndicales et les organisations représentatives des employeurs. D'autres partenaires peuvent y adhérer sur une base volontaire, telles les collectivités locales ou régionales.

Les euroconseillers ne peuvent que détecter les problèmes; y apporter une solution est une mission qui incombe aux autorités régionales, nationales et européennes.

M. Jacquet, de la Confédération luxembourgeoise des syndicats chrétiens, a plaidé dans son introduction pour que les autorités législatives procèdent systématiquement à une évaluation de l'impact que risquent d'avoir leurs mesures envisagées sur les travailleurs frontaliers.

Il souligne par ailleurs que les formalités administratives constituent un problème pour beaucoup de gens. Eures a donc - et aura encore - un rôle important d'information et de relais.

En ce qui concerne les soins de santé, le règlement européen 1408/71, tel que complété par les accords figurant dans la convention belgo-luxembourgeoise, offre suffisamment de solutions.

Il subsiste des difficultés pour ce qui est des pensions complémentaires accordées dans le cadre d'une convention collective de travail.

De même, des obstacles existent toujours dans d'autres domaines.

En ce qui concerne les allocations familiales, il y a lieu de signaler, hormis les lenteurs administratives, une lacune du règlement européen 1408/71 en matière de prime de naissance. En cas d'adoption d'un enfant, la prime de naissance ne sera pas versée si aucun droit aux allocations familiales n'est ouvert dans le pays de résidence.

En ce qui concerne le chômage, il est difficile d'obtenir le certificat de travail (le formulaire E301) à défaut d'obligation légale de le délivrer.

Un autre problème est la différence entre le niveau salarial dans le pays d'occupation et le niveau des prestations de chômage dans le pays de résidence.

Wat de koopkracht betreft, wordt de bedenking gemaakt dat men beter zijn belastingen betaalt in het land waar men sociaal verzekerd is.

Wat de nieuwe verstrekkingen betreft, vindt de commissie van Belgische grensarbeiders dat wie bijdragen betaalt voor een afhankelijkheidsverzekering, ook moet kunnen genieten van de daaraan verbonden verstrekkingen.

De heer Essers van het FNV Nederland gaf een aantal praktische voorbeelden waaruit duidelijk blijkt dat de socialezekerheidssystemen tussen grensarbeidersgebieden niet op elkaar zijn afgestemd. Hierdoor ondervinden zowel de betrokken grensarbeiders als hun familie grote financiële nadelen. Zo gaat het onder meer over verschillende arbeidsongeschiktheidsstelsels.

Een *Belgische vakbondsvertegenwoordiger* drukte zijn ongenoegen uit over het feit dat vijf jaar na ontvangst van vertegenwoordigers van de Nederlandse en de Belgische vakbonden op de hoorzittingen van de Commissie voor Sociale Aangelegenheden van de Interparlementaire Beneluxraad, de problemen rond de grensarbeiders blijven bestaan, meer nog dat er zelfs nog een hele reeks zijn bijgekomen. Vandaar collega's, dat wij de nodige conclusies zullen moeten trekken.

Niettegenstaande zijn kritiek, drukte diezelfde vakbondsvertegenwoordiger ook zijn waardering uit voor de inspanningen die door een aantal politici werden geleverd.

Daarenboven, vond hij het positief dat de belangstelling voor het grensarbeidersproblematiek in de pers is toegenomen. Dit leidt echter regelmatig wel tot verkeerde berichtgeving, wat enerzijds paniek veroorzaakt bij de grensarbeiders in kwestie en anderzijds heel wat extra werk met zich meebrengt voor de grensarbeiderssecretariaten van de vakbonden.

Hij vroeg de aandacht voor een aantal actuele knelpunten.

Ten eerste, wil hij duidelijkheid over het voortbestaan van het compensatiefonds, met daarbij de vraag dit fonds ook open te trekken naar alle grensarbeiders die op 31 december 1997 in Nederland werkten en daar nu nog op een ononderbroken manier tewerkgesteld zijn.

Ten tweede, wil hij de loongrens inzake het compensatiefonds afschaffen en een minimale compensatie voorzien van 1 000 frank per maand.

Ten derde, wil hij duidelijkheid over de plannen van de Nederlandse regering die vanaf 1 januari 1999 een aantal mensen uit de kring van de volksverzekerden wil sluiten. Het gaat over al diegenen die in het buitenland wonen en een uitkering ontvangen in het kader van de Nederlandse sociale zekerheid.

Ten vierde, stelt hij het probleem van het wegvallen van de kinderbijslag vanaf het ogenblik dat het kind 18 jaar of meer wordt.

En ce qui concerne le pouvoir d'achat, il est confirmé qu'il est préférable de payer ses impôts dans le pays où l'on est assujéti socialement.

En ce qui concerne les nouvelles prestations, la commission des Frontaliers belges estime que celui qui cotise pour une assurance dépendance doit également pouvoir bénéficier des prestations qui en découlent.

M. Essers, de la FNV des Pays-Bas donne quelques exemples pratiques d'où il ressort clairement qu'il n'y a aucune coordination des régimes de sécurité sociale entre les régions de travail frontalier. Il en résulte qu'aussi bien les travailleurs frontaliers que leurs familles subissent de sérieux préjudices financiers. C'est notamment le cas pour les différents régimes d'incapacité de travail.

Un *délégué syndical belge* exprime son mécontentement à propos du fait que cinq ans après les auditions de représentants des syndicats néerlandais et belges par la commission des Affaires sociales du Conseil interparlementaire de Benelux, les travailleurs frontaliers sont toujours confrontés aux mêmes problèmes, et qui plus est, à toute une série de problèmes nouveaux. Chers Collègues, il importe donc d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

En dépit de cette critique, le délégué dit apprécier les efforts consentis par un certain nombre de responsables politiques.

Un autre élément positif est l'intérêt accru que la presse manifeste à l'égard des problèmes des travailleurs frontaliers. Cependant, les informations sont régulièrement erronées, ce qui, d'une part, suscite un sentiment de panique parmi les travailleurs frontaliers concernés et, d'autre part, entraîne un surcroît de travail considérable pour les secrétariats des syndicats spécialisés dans le travail frontalier.

L'intervenant attire l'attention sur un certain nombre de problèmes d'actualité brûlante.

Premièrement, il souhaite que l'on fasse la clarté sur le maintien du fonds de compensation, tout en demandant d'élargir l'accès au fonds à tous les travailleurs frontaliers employés aux Pays-Bas de manière ininterrompue depuis le 31 décembre 1997.

Deuxièmement, il souhaite la suppression de la limite salariale fixée pour l'accès au fonds et préconise une compensation minimale de 1000 francs par mois.

Troisièmement, il souhaite obtenir des précisions au sujet des plans du gouvernement néerlandais qui voudrait exclure, à partir du 1er janvier 1999, un certain nombre de personnes des assurances sociales. Il s'agit des personnes qui résident à l'étranger et qui bénéficient d'une allocation dans le cadre de la sécurité sociale néerlandaise.

Quatrièmement, il pose le problème de la suppression du droit aux allocations familiales pour les enfants qui ont atteint ou dépassé l'âge de 18 ans.

Ten vijfde, vraagt de vakbond om de premie die de grensarbeiders betalen aan de particuliere ziektekostenverzekering fiscaal aftrekbaar te maken voor de Belgische belastingen.

Ten zesde, uit hij zijn ongenoegen over het niet-opschieten van de besprekingen rond het bilateraal belastingverdrag tussen België en Nederland.

Een lid van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers merkte op dat de kinderbijslagregeling voor +18-jarigen, de fiscale aftrekbaarheid van de premieverzekering en de aanpassing van het compensatiefonds in wetsvoorstellen zijn gegoten en in de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers werden ingediend.

Tot slot, sprak de heer Scheveneels, kabinetsmedewerker van minister Maystadt, tot vandaag vice-eerste minister en minister van Financiën in België. Hij stelt dat de Belgische grensarbeiders in Nederland, Frankrijk en Duitsland -het gaat over ongeveer 23 000 personen- in België aan de personenbelasting onderworpen zijn, maar verzekeringsplichtig zijn in het land van tewerkstelling.

De fiscale regeling is een gevolg van de door België gesloten overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting. Volgens deze overeenkomsten moet belasting worden betaald in het land van tewerkstelling. De overeenkomsten met Duitsland, Nederland en Frankrijk wijken hiervan af. Hij merkt op dat deze afwijking niet geldt voor het Groothertogdom Luxemburg.

Het principe van het betalen van belastingen in de woonplaatsstaat wordt meer en meer ter discussie gesteld. Het afschaffen ervan heeft evenwel negatieve budgettaire gevolgen voor België, maar ook voor de grensgemeenten, gezien zij dan geen gemeentebelasting kunnen heffen.

De heer Scheveneels stelde dat het om een delicate materie gaat. De op dit ogenblik lopende onderhandelingen met Frankrijk, Duitsland en Nederland, behouden best hun vertrouwelijk karakter, maar toch wil hij een stand van zaken geven.

Ten eerste voor Duitsland: beide partijen zijn het erover eens om de bijzondere regeling voor de grensarbeiders af te schaffen. Hun inkomen wordt dan belastbaar in de werkstaat. Duitsland zal een deel van de belasting terugbetalen.

Ten tweede: Frankrijk wenst de woonstaatsregeling te behouden, terwijl België voor de werkstaatsregeling kiest. Het compromis blijkt het behoud van de bijzondere regeling te zijn.

Ten derde: met Nederland zijn de onderhandelingen nog aan de gang voor de afschaffing van het principe van de woonplaatsstaat, mits er een voldoende budgettaire compensatie wordt verleend.

Cinquièmement, il rappelle que le syndicat demande que les cotisations versées par les travailleurs frontaliers dans le cadre d'une assurance-maladie privée soient fiscalement déductibles en Belgique.

Sixièmement, il exprime son mécontentement à propos de la lenteur avec laquelle se déroulent les discussions relatives à la révision de la convention d'imposition bilatérale entre la Belgique et les Pays-Bas.

Un membre de la Chambre des représentants de Belgique observe que le régime des allocations familiales pour les enfants de plus de 18 ans, la déductibilité fiscale des cotisations sociales et l'adaptation du fonds de compensation ont été coulés en propositions de loi déposées à la Chambre des représentants de Belgique.

Le dernier orateur était *M. Scheveneels, collaborateur du cabinet de M. Maystadt*, jusqu'à ce jour vice-premier ministre et ministre des Finances de Belgique. Il relève que les travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas, en France et en Allemagne - qui représentent un groupe de quelque 23.000 personnes - sont redevables de l'impôt des personnes physiques en Belgique, mais paient leurs cotisations sociales dans le pays d'occupation.

Le régime fiscal qui leur est appliqué résulte des conventions de prévention de double imposition conclues par la Belgique. En vertu de ces conventions, l'impôt est dû dans le pays d'occupation. Les conventions conclues avec l'Allemagne, les Pays-Bas et la France dérogent à cette règle. Une telle dérogation n'est toutefois pas prévue dans la convention conclue avec le Luxembourg.

Le principe du paiement des impôts dans le pays de résidence est de plus en plus sujet à discussion. Sa suppression aurait toutefois des conséquences budgétaires négatives non seulement pour l'Etat belge, mais aussi pour les communes frontalières, qui seraient privées de la taxe communale additionnelle.

M. Scheveneels souligne qu'il s'agit d'une matière délicate. En dépit du caractère confidentiel des négociations menées en ce moment avec la France, l'Allemagne et les Pays-Bas, il croit pouvoir donner un aperçu de l'état de la question.

Premièrement, en ce qui concerne les négociations avec l'Allemagne, les deux parties se sont mises d'accord sur la suppression du régime particulier pour les travailleurs frontaliers. Leurs rémunérations seraient désormais imposables dans le pays d'occupation. L'Allemagne restituerait une partie des impôts.

Deuxièmement, la France souhaite maintenir le régime du pays de résidence, tandis que la Belgique opte pour le régime du pays de travail. Le seul compromis semblerait donc être le maintien du régime particulier actuel.

Troisièmement, avec les Pays-Bas, les négociations sont encore en cours en vue de la suppression du principe du pays de résidence, moyennant une compensation budgétaire adéquate.

Een eenvormige oplossing met alle buurlanden lijkt dus moeilijk te realiseren, maar voor de Benelux lijken er minder hindernissen te bestaan.

Tevens wordt op dit ogenblik onderzocht (zo deelde de heer Scheveneels mee), rekening houdend met de huidige onderhandelingen, welke de mogelijkheden op intern-rechtelijk vlak zijn tot het bekomen van een oplossing voor de specifieke fiscale problemen van de grensarbeiders.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, het verslag van het colloquium dat lang geworden is, bevat inhoudelijk heel wat elementen, die de basis kunnen, maar ook moeten vormen voor een verdere bespreking van de grensarbeidersproblematiek op het niveau van deze Raad-gevende Interparlementaire Beneluxraad en zijn verschillende deelcommissies.

Ik blijf benadrukken dat het de uiteindelijke doelstelling moet zijn om bij te dragen tot het ontwikkelen van een aantal wetgevende initiatieven op regerings- en parlementair niveau in de desbetreffende landen, initiatieven die tegemoetkomen aan de problemen van de grensarbeiders.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, wij moeten vermijden dat wij binnen vijf jaar moeten terugkomen om andermaal vanwege de werknemers te horen dat er geen vooruitgang werd geboekt.

Ten slotte, wil ik aan deze Raad een voorstel van aanbeveling ter goedkeuring voorleggen. Ik herhaal de vaststellingen hier niet. Wat wij durven vragen aan de regering van België, Nederland en Luxemburg, is het volgende.

Ten eerste: een eenvormige bepaling van het begrip «grensarbeiders», zowel in de sociale zekerheid als in de fiscaliteit in te voeren en te streven naar een regeling waarbij premie- en belastingheffing in één en hetzelfde land plaatsvinden, waardoor discriminatie tussen de werknemers wordt opgeheven en de administratieve procedures worden vereenvoudigd.

Ten tweede: de scheeftekkingen die uit hoofde van de grensarbeiders bestaan op het niveau van de financiën van de overheden te vereffenen tussen de betrokken Staten, door nationale maatregelen recht te trekken.

Ten derde: te streven naar harmonisatie van de wetgeving, zowel op fiscaal gebied als inzake de sociale zekerheid en daartoe in ieder geval de wijzigingen in de wetgeving te coördineren.

Ten vierde: voldoende informatie te organiseren en hier toe één instelling in het leven te roepen, die zich uitsluitend bezighoudt met de grensarbeidersproblematiek én als informatie- én als verbindingsorgaan optreedt.

Ten vijfde: een fonds op te richten dat de nadelige financiële gevolgen van de eventuele ongelijke behandeling compenseert.

Une solution uniforme avec tous les pays voisins semble donc difficilement réalisable. Il semble qu'il y ait moins d'obstacles pour ce qui est des pays du Benelux.

Enfin, M. Scheveneels communique que, compte tenu des négociations en cours, on examine aussi les possibilités sur le plan du droit interne susceptibles de contribuer à une solution pour les problèmes fiscaux spécifiques des travailleurs frontaliers.

Monsieur le Président, chers Collègues, le rapport assez long de ce colloque comporte de nombreux éléments fondamentaux qui peuvent mais doivent aussi constituer la base d'une discussion plus approfondie de la problématique des travailleurs frontaliers au sein du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux et de ses différentes commissions.

Je persiste à souligner que l'objectif final doit être de contribuer au développement d'une série d'initiatives législatives aux niveaux gouvernemental et parlementaire dans les pays impliqués, afin d'apporter une solution aux problèmes des travailleurs frontaliers.

Monsieur le Président, chers Collègues, nous devons éviter de devoir revenir dans cinq ans pour entendre une fois de plus les travailleurs nous reprocher de ne pas avoir réalisé de progrès.

En conclusion, je voudrais soumettre au Conseil une proposition de recommandation. Je ne répéterai pas ici les constatations qu'elle contient, pour me limiter à exposer ce que nous demandons aux gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois.

Premièrement: de définir uniformément la notion de «travailleur frontalier», au regard tant de la sécurité sociale que de la fiscalité, et de tendre vers un régime dans le cadre duquel les cotisations et les impôts seront prélevés dans le même pays, de manière à gommer les discriminations entre les travailleurs et à simplifier les procédures administratives.

Deuxièmement: de remédier aux distorsions qui frappent les travailleurs frontaliers au regard des finances publiques entre les Etats concernés, en rectifiant les mesures prises au niveau national.

Troisièmement: de tendre vers l'harmonisation des législations tant sur le plan de la fiscalité comme de la sécurité sociale et, en tout état de cause, de coordonner les modifications apportées à la législation.

Quatrièmement: de veiller à fournir une information suffisante et de créer à cet effet un organisme unique qui s'occuperait exclusivement des problèmes des travailleurs frontaliers et ferait office d'organe d'information et de liaison.

Cinquièmement: de créer un fonds destiné à compenser les conséquences financières défavorables d'un éventuel traitement inégal.

Ten zesde: in de toekomst -en dit is zeer belangrijk- wordt er aan de regeringen van België, Nederland en Luxemburg gevraagd geen initiatieven te nemen op het vlak van de sociale zekerheid of de fiscaliteit zonder vooraf de andere Lid-Staten te informeren, advies in te winnen, de weerslag te berekenen voor de grensarbeiders en hiervoor tevens de nodige afspraken te maken.

Aan de Parlementen van België, Nederland en Luxemburg wordt ten slotte gevraagd elk in hun land initiatieven te nemen om de bestaande discriminaties weg te werken en de problemen te onderzoeken tussen de Beneluxlanden enerzijds en Frankrijk en Duitsland anderzijds.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Olivier.

De heer Vos heeft het woord.

De heer Vos (NL) N. - Voorzitter, In eerste instantie wil ik dank uitspreken aan de heer Olivier die zeer uitgebreid verslag heeft gedaan van wat er zich in Luik voltrokken heeft door de problematiek nog eens te schetsen. In tweede instantie wil ik mijn excuses aanbieden voor het feit dat de opmerking, die ik nu ga maken, wellicht beter in de commissie voor Sociale Zaken en Financiën had kunnen worden besproken, maar dat heeft te maken met het feit dat de aanbevelingen eerst hedenmorgen aan ons gepresenteerd zijn.

Pratend over de aanbevelingen en conclusies, de politieke punten waar wij hier iets mee doen, wil ik de volgende kanttekening plaatsen.

In eerste instantie wordt aan de regeringen van België, Nederland en Luxemburg gevraagd te werken aan een eenvormige bepaling van het begrip grensarbeider. Ik vind Voorzitter, en mijn fractievoorzitter steunt mij daarin, als wij een echt speerpunt in de wetgeving wensen, wij onze regeringen moeten vragen te streven naar een eenvormig begrip 'grensarbeiders'. Wanneer wij vervolgens hierover in Beneluxverband spreken dan is bij alle regelgeving duidelijk wat wij bedoelen. Dat is dus een prima uitgangspunt.

Het tweede gedachtestreepje spreekt over het feit dat de scheeftrekkingen die door het grensarbeidersverkeer ontstaan op het niveau van de financiën van de overheden, moeten worden vereffend tussen de betrokken staten c.q. door nationale maatregelen recht te trekken. Nu kan ik mij iets voorstellen bij scheeftrekkingen, maar dat is een zodanig breed te interpreteren begrip dat ik denk dat de boodschap niet altijd even duidelijk bij de ministers zal aankomen. Wat men in Nederland bijvoorbeeld als een scheeftrekking ziet, zal in België juist als een belangrijk uitgangspunt gevonden worden en wat Luxemburg een

Sixièmement: il est demandé aux gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois - et c'est très important - de ne plus prendre à l'avenir d'initiatives dans le domaine de la sécurité sociale ou de la fiscalité sans préalablement informer les autres Etats membres, de demander des avis et d'en calculer l'incidence pour les travailleurs frontaliers, et de conclure les accords nécessaires à cet effet.

Enfin, il est demandé aux Parlements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg, chacun pour leur pays, de prendre des initiatives pour mettre fin aux discriminations existantes et d'étudier les problèmes qui se posent entre les pays du Benelux, d'une part, et la France et l'Allemagne, d'autre part.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Olivier.

La parole est à M. Vos.

M. Vos (NL) N. - Avant tout, je tiens à remercier M. Olivier, qui nous a présenté un rapport exhaustif de ce qui a été réalisé à Liège en esquissant une fois de plus la question dans son ensemble. Ensuite, je vous demanderai de m'excuser de formuler ici une observation qui aurait sans doute dû être discutée en commission des Questions financières et sociales, mais cela tient au fait que les recommandations ne nous ont été présentées que ce matin même.

J'ai donc quelques observations à propos des recommandations et conclusions qui traduisent la politique que nous entendons prôner en la matière.

En premier lieu, il est demandé aux gouvernements des trois pays du Benelux de définir uniformément la notion de travailleur frontalier. Je suis d'avis, Monsieur le Président, et à cet égard j'ai l'appui de mon président de groupe, que, si nous voulons réellement susciter des modifications radicales de la législation en la matière, nous devons demander à nos gouvernements de tendre à établir une définition uniforme de la notion de 'travailleurs frontaliers'. Lorsque nous aborderons la question ultérieurement dans le cadre du Benelux, nous disposerons au moins d'un point de référence clair pour toute forme de réglementation. C'est donc un excellent point de départ.

Au deuxième tiret, il est question de remédier aux distorsions qui existent, en la personne du travailleur frontalier, au regard des finances publiques entre les pays concernés, en rectifiant les mesures prises au niveau national. Pour ma part, j'ai bien une idée de ce que peut recouvrir le terme 'distorsions', mais la notion est tellement large que je crains que le message ne soit pas très clair pour les ministres. Ce que l'on considère comme une distorsion aux Pays-Bas pourrait très bien constituer un point essentiel en Belgique, tandis que ce qui est considéré comme une distorsion au Luxembourg pourrait ne pas en

scheeffrekking vindt, vindt men in Nederland wellicht geen scheeffrekking. Kortom je blijft wellicht wat verwarrend bezig met de regelgeving en daarom plaats ik daar wat kanttekeningen bij. Ik vraag dus nog een nadere uitleg van het begrip 'scheeffrekkingen'.

Het derde gedachtestreepje richt zich op het volgende: 'te streven naar harmonisatie van wetgevingen, zowel op fiscaal gebied, als op het gebied van de sociale zekerheid'. Afgezien van de vraag of dat feitelijk mogelijk is, Voorzitter, vindt mijn fractie dat niet wenselijk. Mijn fractie vindt het nauwelijks realistisch een oproep te doen om te streven naar harmonisatie.

Wat wel bespreekbaar is en waar ik de geachte inleider om een reactie wil vragen, is of wij zouden kunnen praten over het doen van een onderzoek. Wij kunnen de landen oproepen een onderzoek te doen naar de mogelijkheden om de regelgeving af te stemmen. Dan geven wij een wat praktischer handreiking, lopen niet al te snel van stapel.

Vervolgens kom ik bij het vierde gedachtestreepje.

Hier staat: 'regeringen van Nederland, België en Luxemburg maak een instelling voor grensarbeidersproblematiek'. Het is de instelling van onze fractie om harde speerpunten bij de ministers over te brengen. Dit punt is voor ons duidelijk. Wat wordt bedoeld met een instelling en wat voegt een instelling toe aan de initiatieven die in Europees verband bestaan? Wij moeten ons ervoor hoeden niet al te ambtelijk bezig te zijn en de ene institutie op de andere te gaan stapelen. Wat bestaat en wat functioneert kan wellicht beter functioneren, maar een nieuwe instelling creëren daar is mijn fractie niet van gesharmerd.

De vijfde gedachtestreep zegt dat er een fonds moet worden opgericht om nadelige gevolgen te compenseren. Nu vraag ik mij in eerste instantie af, Voorzitter, wat hiermee bedoeld wordt. Wanneer wij de scheeffrekkingen hebben rechtgetrokken, hebben wij geen fonds meer nodig. Afgezien van de vraag wat hiermee bedoeld wordt, vinden wij het onwenselijk om een fonds op te richten.

De laatste overweging zegt: 'in de toekomst geen initiatieven te nemen op het vlak van de sociale zekerheid of fiscaliteit zonder vooraf andere lidstaten te informeren'. Nu begrijp ik Voorzitter, dat een dergelijke overweging, namelijk om bij het maken van regelgeving op sociaal en fiscaal terrein, vooraf elkaar te informeren, door idealisme is ingegeven. Idealisme is een schone zaak, maar wij moeten ook de realiteit voor ogen houden. In Nederland vinden nu formatiebesprekingen plaats en daarbij worden belangrijke afspraken gemaakt op sociaal en fiscaal terrein gericht op de periode na 2000. Ik geef u de zekerheid dat er geen enkele intentie bestaat om vooraf aan de Belgische overheid te gaan vragen wat daarmee gebeuren moet. Ik denk dus dat een dergelijke intentie geen realiteitswaarde heeft. Wat misschien wel meer realiteitswaarde heeft en misschien ook bespreekbaar is

être une aux Pays-Bas. Bref, il subsiste manifestement une certaine confusion dans la réglementation, qui appelle de ma part certaines observations. J'aimerais donc que l'on précise la notion de 'distorsions'.

Le troisième tiret préconise une harmonisation des législations, tant sur les plans de la fiscalité comme de la sécurité sociale. Indépendamment de la question de savoir si la chose est possible dans les faits, Monsieur le Président, mon groupe estime que cette harmonisation n'est pas souhaitable. Mon groupe estime qu'il est à peine réaliste de préconiser une harmonisation en la matière.

Ce dont nous pourrions discuter - et j'aimerais avoir une réaction du rapporteur à ce propos - c'est la possibilité de procéder à une étude de la question. Nous pourrions inviter les pays à examiner les possibilités d'harmoniser les réglementations. Nous donnerions ainsi un signal plus pratique, sans forcer les choses.

J'en arrive au quatrième tiret, où les gouvernements des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg sont invités à créer un organisme chargé du problème des travailleurs frontaliers. Notre groupe est partisan de transmettre aux ministres des positions fermes. Pour nous, ce point est clair. Cependant, nous nous demandons ce qu'il y a lieu d'entendre par 'organisme' et ce que cet organisme ajouterait à ce qui existe déjà au niveau européen. Nous devons nous garder de verser dans le formalisme et d'accumuler les institutions. Il est sans doute possible d'améliorer le fonctionnement de ce qui existe et fonctionne actuellement. Mon groupe n'est pas vraiment favorable à la création d'un nouvel organisme.

Au cinquième tiret, il est préconisé de créer un fonds destiné à compenser les conséquences financières défavorables. Je me demande vraiment, Monsieur le Président, quel est l'objectif visé. Si nous parvenons à supprimer les distorsions, nous n'aurons plus besoin d'un fonds. Indépendamment de la question de savoir quel est le but visé, la création d'un fonds ne nous paraît vraiment pas souhaitable.

En dernier lieu, le texte proposé invite les gouvernements à ne plus prendre d'initiatives en matière de sécurité sociale ou de fiscalité sans préalablement informer les autres Etats membres. Je veux bien admettre, Monsieur le Président, qu'une telle demande, à savoir l'information préalable des partenaires au sujet de l'élaboration de nouvelles dispositions en matière fiscale et sociale, relève de l'idéalisme. L'idéalisme est une belle chose, mais nous devons rester réalistes. Aux Pays-Bas, des négociations sont en cours en vue de la formation d'un gouvernement, impliquant des accords importants sur les plans social et fiscal pour la période après l'an 2000. Je puis vous assurer que, chez nous, personne n'a l'intention de demander au préalable l'avis du gouvernement belge pour savoir dans quelle voie il faudrait s'engager. Je crois donc qu'une telle intention n'a aucune valeur de réalité. Ce qui

bij de geachte schrijver is, om actief elkaar te informeren, dus de regeringen op te roepen voor alle regelgeving op sociaal en fiscaal terrein een actief aantoonbaar informatiebeleid te hebben. Wanneer de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse overheden voortdurend geconfronteerd worden met de regelgeving en verordeningen die over en weer gemaakt zijn, dan gaat men zich op een gegeven moment afvragen waarom wij bepaalde dingen anders doen en niet zoals in België en Luxemburg.

Ik zou ervoor willen pleiten de eerste drie conclusies bespreekbaar te maken. De laatste drie conclusies zou ik vooralsnog niet als acceptabel willen beoordelen, met de kanttekening dat als het gaat om actieve informatie-uitwisseling en om de vonk van de Beneluxgedachte over te brengen, ik mij voor kan stellen dat een overweging geformuleerd wordt, waarin bepleit wordt elkaar tenminste achteraf te informeren en ook aan het Beneluxparlement te melden dat dit heeft plaatsgevonden. Wellicht kan men dan aan het Beneluxparlement een reactie vragen over de uitgewisselde informatie.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Vos. Mevrouw Zwerver heeft het woord.

Mevr. Zwerver (NL) N. - Voorzitter, Ook ik wil de heer Olivier bedanken voor zijn inzet die hij getoond heeft inzake deze problematiek. De Regenboogfractie kan zich zeer wel vinden in de aanbevelingen zoals die voorgelegd zijn. Ik zou in het bijzonder nog een opmerking willen maken over het streven naar harmonisatie in de wetgeving. De heer Vos sprak hier ook al over.

Ik vind het een goede zaak wanneer er vanuit Beneluxverband een aanzet komt om te streven naar harmonisatie van de wetgeving op fiscaal gebied. Ik denk dat dit ook in breder verband aan de orde is, want er is ook een resolutie van het Europees Parlement in de maak. Het is een goede zaak om wijzigingen in wetgevingen op Beneluxniveau te coördineren.

Het onderzoek dat de heer Vos voorstelt schuift de zaken wel erg ver vooruit naar de toekomst, met het gevaar dat er helemaal niets meer van terecht komt.

Het Europees Parlement pleit voor een Europatoets, en dat zou erg wenselijk zijn, want op die manier kan er bij een wijziging van een wet op sociaal of fiscaal gebied, die ten nadele uitwerkt ten opzichte van de grensarbeiders, een compensatieregeling uitgewerkt worden.

Als op Europees niveau dit soort zaken aan de orde komt, zou het vreemd zijn dat dit op Beneluxniveau weer teruggedraaid wordt.

Kortom de regenboogfractie vindt het een goede zaak dat er een fonds opgericht wordt. Wanneer in de toekomst initiatieven worden genomen op het vlak van de sociale

serait peut-être plus réaliste - et qui pourrait éventuellement être discuté dans l'optique de l'auteur du rapport - c'est une information active: nous pourrions inviter les gouvernements à mener une politique d'information active démontrable pour tout ce qui concerne la législation en matière sociale et fiscale. Si les autorités belges, néerlandaises et luxembourgeoises étaient constamment informées des dispositions légales et réglementaires élaborées dans les pays voisins, elles en arriveraient un jour à se demander pourquoi faire autrement que les autres.

Si les trois premières conclusions devraient être rediscutées, je considère que les trois dernières conclusions sont pour l'instant inacceptables. Toutefois, il s'agit d'un échange d'information actif et de la transmission de l'étincelle Benelux. Je pourrais m'imaginer que l'on formule un considérant dans lequel on plaide pour au moins une information a posteriori, qui s'étend également au Parlement Benelux. Celui-ci pourrait alors interroger les Gouvernements sur les informations ainsi échangées.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Vos. La parole est à Madame Zwerver.

Mme Zwerver (NL) N. - Je voudrais remercier à mon tour M. Olivier pour son engagement dont il fait preuve dans cette matière. Le groupe Arc-en-ciel peut se rallier largement aux recommandations telles qu'elles ont été déposées. Permettez-moi de faire encore une observation concernant en particulier l'harmonisation de la législation, déjà évoqué par M. Vos.

J'estime utile que le Benelux tende à amorcer une harmonisation de la législation sur les plans fiscal et social. C'est d'ailleurs une question qui, me semble-t-il, est également abordée dans un cadre plus large, puisqu'une résolution du Parlement européen est en cours d'élaboration en la matière. Il me paraît utile de coordonner les modifications des législations au niveau du Benelux. L'étude telle que proposée par M. Vos consisterait toutefois à reporter les choses à un avenir assez lointain, avec le risque de n'aboutir à rien du tout.

Le Parlement européen plaide pour un contrôle européen, qui me paraît très souhaitable, car il permettrait d'élaborer un régime de compensation en cas de modification d'une loi sociale ou fiscale ayant des effets négatifs pour les travailleurs frontaliers.

Si ce genre de problème est abordé au niveau européen, il serait pour le moins étonnant que le Benelux fasse marche arrière.

Bref, le groupe Arc-en-ciel est favorable à la création d'un fonds. Lorsqu'à l'avenir des initiatives seront prises

zekerheid of fiscaliteit kunnen de andere lidstaten daarover geïnformeerd worden.

Door het Nederlandse parlement is onlangs de wetgeving loopbaanonderbreking behandeld en dat is juist het soort wetgeving, waar heel makkelijk harmonisatie en wederzijdse informatie plaats had kunnen vinden. Ik zou het jammer vinden dat deze aanbeveling dusdanig uitgehouden wordt dat, dit niet meer aan de orde zou komen.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Zwerver. Vraagt nog iemand het woord? (*Ja*)

De heer Olivier heeft het woord.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de voorzitter, ik voel mij niet zo gelukkig wanneer de heer Vos beweert dat hij voor het eerst kennis kon nemen van de voorliggende aanbeveling. Bij mijn weten, werd het ontwerp van tekst enige tijd geleden al besproken in de commissie. Vandaag werd dan een geamendeerde tekst voorgelegd. De administratie heeft weliswaar ook nog correcties aangebracht, maar over de essentiële punten werd, mijns inziens, in de commissie een akkoord gesloten.

Ik ben natuurlijk bereid deze tekst zo nodig te herzien, maar dit valt niet onder mijn persoonlijke verantwoordelijkheid. Daartoe moet de commissie beslissen.

Ik gaf enkele voorbeelden van scheeftrekkingen, die overigens uitvoerig in het rapport aan bod zijn gekomen. Ze werden niet alleen opgesomd in een nota, maar ook nog toegelicht en aangevuld op het colloquium te Luik. De regelgeving wegstemmen is een politieke keuze en ik meen dat de fracties zich daarover moeten uitspreken.

Het komt deze Raad toe om het voorstel van aanbeveling eventueel opnieuw naar de commissie te verwijzen. Ik wil er alleen maar op wijzen dat voldoende de mogelijkheid werd geboden tot bespreking van de eerste versie van de aanbeveling.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Olivier.

Ik verleen nu het woord aan Mevr. De Galan, minister van Sociale Zaken.

Mevr. De Galan, minister van Sociale Zaken (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Secretaris-generaal, dames en heren, vanzelfsprekend neem ik met groot genoegen deel aan uw werkzaamheden in verband met een dossier waaraan ik - en de Belgische parlementsleden weten dat - steeds mijn volle aandacht heb geschonken en nog schenk.

sur le plan de la sécurité sociale et de la fiscalité, les autres Etats membres pourraient en être informés.

Récemment, le Parlement néerlandais a examiné la législation en matière d'interruption de carrière, législation qui aurait très facilement pu faire l'objet d'une harmonisation et d'un échange d'information réciproque. Il serait déplorable que la recommandation en discussion soit vidée de sa substance à tel point que cette question ne puisse plus être discutée.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Zwerver. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Oui*)

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, j'éprouve un certain dépit à la suite de l'intervention de M. Vos, qui prétend n'avoir eu connaissance qu'aujourd'hui de la recommandation en discussion. A ma connaissance, il y a déjà quelque temps que le projet de texte a été examiné en commission. Aujourd'hui, un texte amendé vous est présenté. Il est vrai que l'administration a encore apporté quelques corrections, mais il n'empêche que, à mon sens, les points essentiels avaient fait l'objet d'un accord en commission.

Je suis évidemment disposé à faire réexaminer ce texte, si nécessaire, mais cela ne relève pas de ma responsabilité personnelle. Il appartient à la commission d'en décider.

J'ai donné quelques exemples de distorsions, qui ont d'ailleurs été largement exposées dans le rapport. Non seulement elles ont été énumérées dans une note, mais elles ont aussi été explicitées et complétées lors du colloque à Liège. Rejeter la réglementation est un choix politique et j'estime que les groupes doivent se prononcer à ce sujet.

Il appartient au Conseil de renvoyer en commission la proposition de recommandation. Cependant, je tenais à souligner simplement qu'il y a eu assez d'occasions pour examiner la première version de la recommandation.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Olivier.

Je donne la parole à Mme De Galan, ministre des Affaires sociales.

Mme De Galan, ministre des Affaires sociales (B) F. - Monsieur le Président, Monsieur le Secrétaire général, Mesdames et Messieurs, c'est évidemment avec un très grand plaisir que je m'associe à vos travaux dans un dossier - et les parlementaires belges le savent - qui a toujours requis et requiert encore toute mon attention.

Allereerst moge ik erop wijzen dat - zoals de heer Olivier overigens in zijn voortreffelijk verslag heeft beklemtoond - het begrip «grensarbeider» in sociale zaken niet dezelfde lading dekt als in belastingzaken. Krachtens de Europese sociale regelgeving wordt onder «grensarbeider» verstaan : «iedere werknemer of zelfstandige die zijn beroeps-werkzaamheden uitoefent op het grondgebied van een lidstaat en woont op het grondgebied van een andere lidstaat, waarheen hij in beginsel dagelijks of ten minste éénmaal per week terugkeert».

Gelet op de almaar toenemende mobiliteit kunnen wij ons allicht een aantal voorbeelden voor de geest halen: senator, u hebt zelf het voorbeeld aangehaald van de Luxemburgers maar ook van de Spanjaarden. Ooit zullen misschien de Britten de dienst uitmaken en staan ons nog andere moeilijkheden te wachten staan.

De Europese regelgeving betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers strekt tot coördinatie en niet tot harmonisatie van de nationale sociale-zekerheids-wetten, zodat die werknemers onverkort hun recht op vrij verkeer binnen de Europese economische ruimte kunnen uitoefenen. Die regelgeving bepaalt met name welke wetgeving moet worden toegepast op de migrerende werknemer en ze voorziet in bijzondere maatregelen voor bepaalde categorieën van werknemers zoals de grensarbeiders en de gedetacheerde werknemers : ik kom daar later nog even op terug. Ze heeft ook tot doel de migrerende werknemer in staat te stellen probleemloos van het sociale-zekerheidsstelsel van een lidstaat over te stappen naar dat van een andere lidstaat, met behoud van de rechten die hij in de eerste lidstaat heeft verkregen, wanneer hij in een andere lidstaat gaat wonen of werken.

Krachtens de Europese regelgeving zijn op de grensarbeiders de wetten van toepassing van het land waar zij hun beroepswerkzaamheid uitoefenen en niet die van het land waar zij verblijf houden. Op fiscaal terrein heeft België het vraagstuk geregeld via bilaterale overeenkomsten met Nederland, respectievelijk Frankrijk en Duitsland. Die overeenkomsten bepalen dat de belastingwetten van het land van verblijf van toepassing zijn.

Het probleem kan niet gemakkelijk opgelost worden. In de loop van de gedachtenwisseling zullen wij daar misschien op terugkomen.

Opgemerkt zij dat voor de gedetacheerde werknemers, buiten wat in de Europese regelgeving is bepaald, geen enkele specifieke regeling werd uitgewerkt. Zij blijven in elk geval onderworpen aan de sociale-zekerheidswetgeving van het land waardoor ze werden uitgezonden en, na 183 dagen, aan de belastingwetgeving van het land waarheen zij werden gedetacheerd.

Tijdens het Franse voorzitterschap van de Europese Unie had ik aan mevrouw Simone Veil, die toen minister van Sociale Zaken was, gevraagd het vraagstuk van de detachering op de agenda te plaatsen. Momenteel moeten

D'abord, je crois utile de préciser - comme l'a souligné d'ailleurs M. Olivier dans son excellent rapport - que la notion de travailleur frontalier n'est pas la même en sécurité sociale et en fiscalité. En vertu de la réglementation sociale européenne, on entend par travailleur frontalier : "tout travailleur salarié ou indépendant exerçant ses activités professionnelles sur le territoire d'un Etat membre et qui réside sur le territoire d'un autre Etat membre où, en principe, il retourne quotidiennement ou au moins une fois par semaine".

Avec les développements des communications actuelles, nous pouvons, bien sûr, imaginer des cas de figure; vous avez vous-même, Monsieur le Sénateur, évoqué les Luxembourgeois mais aussi les Espagnols. Il y aura peut-être un jour les Anglais et d'autres difficultés qui nous attendent.

La réglementation européenne relative à la sécurité sociale des travailleurs migrants vise la coordination et non l'harmonisation des législations de sécurité sociale nationales, afin que ces travailleurs puissent exercer pleinement leur droit à la libre circulation dans l'Espace économique européen. Ces règles déterminent notamment la législation à appliquer au travailleur migrant et prévoient des mesures particulières pour certaines catégories de travailleurs tels que les frontaliers et les travailleurs en détachement; j'y reviendrai brièvement. Elles ont aussi pour objectif de permettre que le travailleur migrant puisse passer sans problème du régime de sécurité sociale d'un Etat membre à celui d'un autre Etat membre en maintenant les droits qu'il a ouverts dans le premier Etat, lorsqu'il va résider ou travailler dans un autre Etat membre.

En vertu de la réglementation européenne, les travailleurs frontaliers sont assujettis à la législation du pays dans lequel ils exercent leurs activités et non pas à celle du pays de résidence. En matière fiscale, la Belgique a réglé la question par le biais de conventions bilatérales conclues avec respectivement les Pays-Bas, la France et l'Allemagne. Ces conventions prévoient que c'est la législation fiscale du pays de résidence qui est appliquée. Le problème n'est pas facile à résoudre; nous y reviendrons peut-être dans la discussion.

A noter que, pour les travailleurs détachés, aucune règle spécifique, mises à part celles figurant dans la réglementation européenne, n'a été fixée. Ils restent dans tous les cas soumis à la législation de sécurité sociale du pays d'envoi et à la législation fiscale du pays de détachement, après une période de 183 jours.

Lors de la présidence française de l'Union européenne, j'avais demandé personnellement à Mme Simone Veil, ministre des Affaires sociales à l'époque, d'inscrire le problème du détachement à l'ordre du jour puisque nous con-

wij in België het hoofd bieden aan een reeks zeer ernstige geschillen met grote bedrijven die werknemers uit andere landen van de Europese Unie tijdelijk te werk hebben gesteld en voor wie de rekeningen, ten nadele van de bijdragen aan de Belgische sociale zekerheid, oplopen tot nagenoeg anderhalf miljard Belgische frank. Dat vraagstuk moet stellig op Europees niveau geregeld worden.

Maar aangezien alleen de Staten inzake hun fiscale en sociale beleid bevoegd zijn, kan het gebeuren dat een grensarbeider, doordat de nationale stelsels aan een eigen logica gehoorzamen, door zijn bijzondere situatie feitelijk positief of negatief wordt gediscrimineerd.

(Verder in het Nederlands)

Dit belet echter niet dat er maatregelen worden genomen om deze problemen op te lossen. Ik denk hier aan de wisselkoersvergoeding die België toekent aan de Belgisch-Franse grensarbeiders en aan de compensatievergoeding die onlangs werd ingevoerd voor de Belgisch-Nederlandse grensarbeiders.

(Verder in het Frans)

Een reeds door de Senaat goedgekeurd wetsvoorstel strekt ertoe aan de Belgische grensarbeiders een vergoeding toe te kennen ter compensatie van het inkomensverlies dat zij lijden doordat zij hun belastingen in België betalen en hun sociale bijdragen in het land waar zij aan het werk zijn. Dat voorstel kon op de vrijwel unanieme steun van onze commissie en van de Senaat rekenen. Het is overgezonden aan de Kamer, waar het zal worden besproken in het raam van andere wetsvoorstellen, die hetzelfde doel beogen en die door onze Nederlandstalige en Franstalige collega's zijn ingediend.

(Verder in het Nederlands)

Een aantal problemen zijn van meer praktische aard. Het feit dat gezinsleden van grensarbeiders of gepensioneerde grensarbeiders geen medische verzorging kunnen krijgen in het land waar de grensarbeider werkt of werkte is eerder een probleem van praktische aard.

Het wegvallen van de Nederlandse kinderbijslag voor de meer dan 18-jarigen vormt voor de meeste mensen een financieel probleem.

Inzake de problemen van de grensoverschrijdende gezondheidszorg, kan ik u meedelen dat België reeds geruime tijd vragende partij is om dit bilateraal te regelen, hetgeen wij trouwens al met Luxemburg hebben gedaan door middel van een bilateraal akkoord dat, als ik mij niet

naissons actuellement, sur le territoire belge, quelques cas très litigieux avec de grandes firmes ayant détaché des travailleurs d'autres pays de l'Union européenne et pour lesquels les factures estimées à l'heure actuelle, au détriment des cotisations de sécurité sociale belge, avoisinent le milliard et demi de nos francs. C'est une question qu'il est important de régler dans le cadre européen.

Mais les Etats étant seuls compétents en matière de politique fiscale et de politique sociale, il peut arriver que, les systèmes nationaux mis en place répondant à des logiques propres, un travailleur frontalier, du fait de sa situation particulière, subisse une discrimination de fait positive ou négative.

(Poursuivant en néerlandais)

Il n'empêche que des mesures ont été prises en vue de résoudre ces problèmes. Je songe notamment à l'indemnité pour compenser les fluctuations des cours du change que la Belgique octroie aux travailleurs frontaliers belgo-français, ainsi qu'à l'indemnité de compensation instaurée récemment en faveur des travailleurs frontaliers belgo-néerlandais.

(Poursuivant en français)

Une proposition de loi, votée par le Sénat, vise à octroyer aux travailleurs frontaliers belges une indemnité destinée à compenser la perte de rémunération qu'ils subissent du fait qu'ils paient leurs impôts en Belgique et leurs cotisations sociales dans le pays d'emploi. Cette proposition a été soutenue pratiquement à l'unanimité par notre commission et par le Sénat et transmise à la Chambre où elle sera examinée dans le cadre d'autres propositions de loi déposées par plusieurs de nos collègues néerlandophones et francophones visant le même objectif.

(Poursuivant en néerlandais)

Certains problèmes sont plutôt d'ordre pratique. Ainsi, le fait que les membres de la famille de travailleurs frontaliers ou les travailleurs frontaliers pensionnés n'ont plus accès aux soins médicaux dans le pays où le travailleur frontalier est ou était occupé, est plutôt un problème d'ordre pratique.

La perte du bénéfice des allocations familiales pour les enfants de plus de 18 ans constitue pour le plupart des intéressés un problème financier.

En ce qui concerne la question des soins médicaux transfrontaliers, je puis vous communiquer que la Belgique demande depuis longtemps un règlement par voie bilatérale. C'est d'ailleurs chose faite avec le Luxembourg, avec lequel - si je ne m'abuse - nous avons conclu un ac-

vergis, gesloten werd in het begin van de maand april 1994. Het is wenselijk om dit ook met andere landen te kunnen realiseren.

Niettemin, zal het geheel van deze problematiek moeten worden bekeken teneinde rekening te houden met de recente arresten van het Hof van Justitie in de zaken Kohl en Decker.

(Verder in het Frans)

Het gaat hier om recente arresten die sindsdien zijn aangevuld met een nieuw arrest van het Hof van Justitie, ditmaal met betrekking tot de kinderbijlagen. Uw Parlement heeft al zijn aandacht geschonken aan die gezamenlijke nieuwe rechtspraak. Verscheidene leden hebben gevraagd dat hoorzittingen worden gehouden met de ziekenfondsen om hun reactie op die nieuwe ontwikkeling te vernemen - meer bepaald in de zaak Kohl en Decker -, zodat de door Luxemburgse onderdanen gemaakte kosten, zonder toestemming van de adviserend arts van het ziekenfonds, voor bijvoorbeeld brilmonturen, respectievelijk tandprotheses kunnen worden vergoed in een andere lidstaat van de Unie. Luidens het arrest van het Hof geldt die regeling, aangezien het om individuele gevallen gaat, nog niet *erga omnes*, maar kan een voorziening bij de nationale rechtbanken de toepassing ervan vanzelfsprekend vergemakkelijken en de toepassingsfeer ervan verruimen. Als minister van Sociale Zaken, die ook verantwoordelijk is voor de ziekteverzekering - samen met de pensioenen momenteel de grootste post in de begroting van de sociale zekerheid -, constateer ik dat zulks eventueel kan betekenen dat sommigen de markt van de medische hulpverlening willen opengooien voor andere landen, waar er wachtlijsten, contingenteringen en beperkingen inzake gezondheidszorg bestaan, terwijl bij ons de Gemeenschappen en Gewesten in de ziekenhuisinfrastructuur hebben geïnvesteerd. U merkt het, ons Parlement is daar zeer diep op ingegaan. Aanstaande dinsdag zal de Kamer, aan de hand van een nota van mijn diensten, een eerste gedachteswisseling houden over het standpunt van de ziekenfondsen, resp. van de Internationale Vereniging voor Sociale Zekerheid, alsmede over een informele nota van de Europese Commissie. Het toekomstige actieterrein is meteen geschetst; het kan ons niet onberoerd laten. De zaak van de kinderbijslag belangt België niet aan, aangezien in ons land elke vorm van discriminatie is weggewerkt zoals die nog bestond in Beieren op het tijdstip dat een Spaanse ingezetene naar het Hof van Justitie is gestapt.

Voorts moge ik er nog op wijzen dat de bijdrage van mevrouw Van Lancker naar aanleiding van dit debat aan het nationale Parlement is voorgelegd en daar met alle aandacht zal worden onderzocht. Wij werken daaraan sa-

cord bilatéral au début du mois d'avril 1994. Il est souhaitable de conclure des accords similaires avec d'autres pays.

Il n'en reste pas moins que toute la question devra être réexaminée à la lumière des récents arrêts de la Cour de Justice dans les affaires Kohl et Decker.

(Poursuivant en français)

Vous savez, il s'agit d'arrêts récents, complétés depuis par un nouvel arrêt de la Cour de Justice, cette fois-ci en matière d'allocations familiales. L'ensemble de cette nouvelle jurisprudence de la Cour de Justice a fait l'objet d'une attention toute particulière de ce Parlement. Plusieurs membres ont demandé qu'il y ait des auditions relatives aux organismes mutuellistes, pour savoir dans quelle mesure ils comptent répondre à cette nouveauté - en l'occurrence dans l'affaire Kohl et Decker - pour que des ressortissants luxembourgeois puissent obtenir, sans autorisation du médecin-conseil de la mutualité, le remboursement dans un autre pays de la Communauté, dans un cas, de montures de lunettes et, dans l'autre, d'une prothèse dentaire. L'arrêt de la Cour de Justice indique que, puisqu'il s'agit de cas individuels, ce n'est pas encore valable *erga omnes* mais qu'un recours aux tribunaux nationaux pourrait, bien entendu, faciliter et ouvrir le champ d'application de cette mesure. Je constate, en tant que ministre des Affaires sociales, responsable aussi de l'assurance maladie - principalement ce qui pèse le plus lourd dans le budget de la sécurité sociale actuellement, avec les pensions - que cela voudrait éventuellement dire que d'aucuns pourraient, par rapport à des pays où il existe des listes d'attente, des contingentements et des restrictions en matière de soins de santé, voir ouvrir le marché des soins de santé à d'autres pays, alors que dans le nôtre, les Communautés et les Régions ont consenti des investissements pour les infrastructures hospitalières. Vous voyez donc que le champ de réflexion de notre Parlement en cette matière est extrêmement poussé. Mardi prochain, sur la base d'une note de l'administration, la Chambre procédera à un premier échange de vue, sur le point de vue des mutualités, celui de l'organisation AISS ainsi qu'une note informelle de la Commission européenne. Les chantiers d'avenir sont ouverts et nous interpellent. L'affaire de la prestation familiale ne concerne pas la Belgique puisque, dans notre pays, est éliminé tout type de discriminations telles qu'elles existaient encore dans l'Etat de Bavière au moment où la Cour de Justice a été saisie par une ressortissante d'origine espagnole.

Je signale aussi que, à l'occasion de ce débat, la contribution de Mme Van Lancker a été transmise au Parlement national et sera étudiée avec beaucoup d'attention. Nous y travaillons en synergie avec les instances européennes,

men met de Europese instanties, uiteraard met de Benelux en ook met de Europese Commissie.

(Verder in het Nederlands)

Terugkomend op hetgeen vandaag aan de orde is, wens ik het volgende mee te delen.

België en Nederland hebben beslist om alle bilaterale overeenkomsten inzake sociale zekerheid die tussen onze beide landen bestaan, inzonderheid deze met betrekking tot de grensarbeiders, te herzien. Het gaat hier om een werk van meerdere jaren, want wij willen ook de dertig bestaande teksten reduceren en aldus een betere coördinatie bekomen.

Het is weliswaar juist dat ik geregeld klachten ontvang van grensarbeiders. Het is dus belangrijk dat wij onze inspanningen voortzetten om binnen de kortst mogelijke termijn tot een coördinatie van de sociale en fiscale wetgevingen te komen. Ik ben ervan overtuigd dat er voor dit probleem enkel in Europees verband een definitieve oplossing kan worden gevonden. In afwachting dat dit op Europees niveau gebeurt - en wij hopen dat de euro daartoe zal bijdragen - zou de Benelux alleszins het eerste gebied moeten zijn waarin deze coördinatie tot stand komt.

Ik zal mij verder blijven inzetten om deze voorbeeldfunctie te helpen waarnemen en ik weet dat ik daarbij op uw toegewijde en doeltreffende steun kan rekenen.

(Verder in het Frans)

Ik meen dat wij in het Belgische Parlement aan die aangelegenheden zullen kunnen blijven werken. Via de Benelux als tussenschakel, moeten wij er kunnen toe komen dat wij, wanneer een lidstaat, althans op Beneluxniveau, zich voorneemt om wijzigingen aan te brengen in een fundamentele regelgeving die gevolgen hebben voor de overige werknemers - vooral dan die centrale kern waar het bij de stichting van Europa om te doen was - daarvan tijdig in kennis worden gesteld. Zo hoeven wij niet, via nationale compensaties en soms ten koste van andere acute behoeften van de sociale zekerheid, *a posteriori*, nadat zich een vorm van «sociale afbraak» heeft voltrokken, de rechtsonzekerheid en de algemene onzekerheid bij die werknemers en hun gezinnen te gaan compenseren en hoeven wij, om het wat ordinair te zeggen, evenmin een pleister op de lekke band van de solidariteit te klevan.

Ik doe hier een oproep om tussen onze drie landen, die al zo lang door fundamentele banden verbonden zijn, een procedure met «knipperlichten» uit te werken die ons waarschuwt wanneer de regelgeving ingrijpend wordt gewijzigd.

Ik heb met genoegen vernomen dat Frankrijk een aantal beslissende wijzigingen aan het kinderbijslagstelsel tijdelijk bevriest. Mocht dat niet zijn gebeurd, dan hadden

bien entendu avec le Benelux et aussi avec la Commission européenne.

(Poursuivant en néerlandais)

A propos de la question abordée aujourd'hui, je tiens à faire la communication suivante.

La Belgique et les Pays-Bas ont décidé de revoir les accords bilatéraux en matière de sécurité sociale conclus entre nos deux pays, en particulier celui qui concerne les travailleurs frontaliers. Il s'agit là d'un travail qui prendra plusieurs années, car nous entendons aussi réduire les trente textes existants afin d'aboutir à une meilleure coordination.

Il est vrai que je reçois régulièrement des plaintes émanant de travailleurs frontaliers. Il importe donc de poursuivre nos efforts pour arriver au plus tôt à une coordination des législations en matière sociale et fiscale. Je suis convaincue que ce problème ne pourra recevoir une solution définitive que sur le plan européen. En attendant que cela se fasse - et nous espérons que l'euro y contribuera - le Benelux devrait en tout état de cause être la première zone où cette coordination se réalise. Je poursuivrai mes efforts pour contribuer à assumer cette fonction modèle et je sais que pour ce faire je puis compter sur votre appui dévoué et efficace.

(Poursuivant en français)

Je pense que nous pourrons, au Parlement belge, continuer à travailler sur ces matières et, par le relais du Benelux, aboutir à ce que, au moins au niveau du Benelux, lorsqu'un des Etats membres compte modifier une réglementation fondamentale ayant un effet sur les autres travailleurs - surtout ce noyau central qui a été à l'essence même de la fondation de l'Europe - nous en soyons avertis à temps pour ne pas devoir, au moyen de compensations nationales, au détriment parfois d'autres besoins criants de la sécurité sociale, compenser *a posteriori*, après une certaine «casse sociale», un désarroi juridique et une insécurité pour ces travailleurs et leurs familles et devoir mettre - si je peux utiliser un terme un peu trivial - une rustine sur un pneu éclaté de la solidarité.

Je lance un appel pour qu'entre nos trois pays, unis depuis si longtemps par des liens fondamentaux, il y ait une procédure de «clignotants» ou que l'on soit avertis en cas de changement majeur de réglementation.

J'ai appris avec un plaisir non dissimulé que du côté français on mettait pour le moment au frigo certaines modifications essentielles du système des allocations fa-

wij moeten putten uit een reservefonds dat al niet meer bestaat aangezien wij de reserves uit al onze sectoren van sociale zekerheid hebben overgeheveld naar wat ter wille van de samenhang bekend staat als «het algemeen beheer». Hadden wij ook daar de onverhoedse wijzigingen in een regelgeving moeten compenseren, dan zou dat gevolgen hebben gehad voor veel Franstaligen en ook Nederlandstaligen die in Frankrijk werken.

Ik dank u en verzoek u mijn collega Miet Smet te willen verontschuldigen : zij is namelijk ziek. U ziet het, dat overkomt zelfs de sterksten en de moedigsten. Ik zal u haar uiteenzetting niet voorlezen, want die komt in grote trekken overeen met de mijne aangezien wij nagenoeg dezelfde gedachtengang volgen, maar als u dat wenst voeg ik ze toe aan het verslag zodat u, mocht er verwezen worden naar punten die ik niet heb behandeld, over zo volledig mogelijke informatie beschikt. (*zie bijlage blz. 79*)

Ik dank u.

De Voorzitter.- Dank u, mevrouw de minister. Mogen wij u vragen aan mevrouw Smet een spoedig herstel toe te wensen?

De heer Olivier heeft het woord.

De heer Olivier (B) N.- Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, waarde collega's, ik houd eraan op u te danken. Uit uw interventie blijkt dat u het rapport al hebt gelezen. Het is ook geweten dat de problematiek van de sociale zekerheid van de grensarbeiders u bestendig bezighoudt. Dit is trouwens ook gebleken uit uw antwoord. Niet alleen werd door de collega's van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers een hele reeks initiatieven genomen, maar ook in de Senaat is deze problematiek aan de orde. Ten onrechte wordt soms gedacht dat deze problematiek te weinig aan bod komt. Dat zal trouwens worden bevestigd door de collega's die de commissies voor Sociale Zaken van de beide Belgische Kamers bijwonen.

Belangrijk zijn ook uw geregelde contacten op Europees niveau, waarbij ernaar gestreefd wordt antwoorden te verstrekken, oplossingen voor te stellen, enz. Ik ben dan ook van oordeel dat België, Nederland en Luxemburg het best geplaatst zijn om het voortouw te blijven nemen op het vlak van de problematiek van de grensarbeiders. Als rapporteur wil ik u zeer hartelijk danken en ik ben ervan overtuigd dat wij in de loop van de volgende maanden en jaren concrete oplossingen zullen kunnen voorstellen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Olivier.

De heer Vos heeft het woord.

miliales. Sinon, nous aurions dû puiser dans un fonds de réserve qui n'existe plus puisque nous avons transféré les réserves de tous nos secteurs de sécurité sociale à ce qu'on appelle "la gestion globale" pour qu'elle soit cohérente. Devoir compenser, là encore, les brusques changements d'une réglementation auraient des conséquences que beaucoup de francophones, et même de néerlandophones, travaillant en France auraient à subir.

Je vous remercie et vous prie d'excuser ma collègue Miet Smet qui est souffrante; cela arrive même aux personnes les plus fortes et les plus courageuses. Je ne vais pas vous lire son exposé qui, dans les grandes lignes, ressemble au mien puisque nous avons pratiquement la même philosophie mais, si vous le souhaitez, je l'ajouterai au rapport pour que là où des références sont faites à des points que je n'ai pas abordés, vous ayez l'information la plus complète possible (*voir annexe p.79 et ss*).

Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Madame la ministre. Pouvons-nous vous demander de souhaiter un prompt rétablissement à Mme Smet ?

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N.- Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers Collègues, je tiens à vous remercier, car il ressort de vos interventions que vous avez lu le rapport. Par ailleurs, il est notoire que la problématique de la sécurité sociale des travailleurs frontaliers est pour vous une préoccupation constante. Votre réponse en a du reste apporté la preuve. Non seulement toute une série d'initiatives a été prise par des collègues de la Chambre des représentants, mais la question a également été abordée au Sénat. On croit souvent que cette problématique ne reçoit pas l'attention requise, mais c'est une fausse impression. Les collègues qui assistent aux réunions des commissions des Affaires sociales des deux Chambres belges le confirmeront.

Vos contacts réguliers au niveau européen, où l'on cherche à apporter des réponses, à proposer des solutions, etc., sont tout aussi importants. Je suis d'avis que la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg sont les mieux placés pour continuer à tracer la voie sur le plan de la problématique des travailleurs frontaliers. En tant que rapporteur, je tiens à vous remercier chaleureusement et je suis convaincu que dans les mois et années à venir nous serons en mesure de proposer des solutions concrètes.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Olivier.

La parole est à M. Vos.

De heer Vos (NL) *N.* - Voorzitter, Ik dank Mevr. Galan voor haar bijdrage. Het is zeer inspirerend naar haar te mogen luisteren.

Sprekend over de aanbevelingen, moet mij toch het volgende van het hart. Wij hebben een aantal weken geleden een commissievergadering gehad, waar ter plekke een tekst is uitgereikt, waarin ik meen tot uitdrukking te hebben gebracht, dat, voor wat de Liberale fractie betreft dat nog niet de juiste tekst was. Vervolgens hebben wij de resolutie van het Europees Parlement ontvangen die over dezelfde problematiek gaat. Binnen de Liberale fractie bestond dus de gedachte dat de nieuwe aanbeveling na de kanttekening, die wij geplaatst hadden, nauwer zou aansluiten bij de resolutie over grensarbeiders van het Europees Parlement, die zeer veel omvattend is.

De nieuwe tekst als zodanig heb ik eerst hedenmiddag ontvangen en daar wil ik opnieuw in opbouwende zin graag op reageren.

U heeft een toelichting gegeven op het begrip scheefftrekkingen en daarbij verwijst u naar het rapport dat u geschreven heeft. U heeft daar gelijk in maar ik weet niet of, als wij zo'n speerpunt aan de minister voorleggen, men ook de moeite neemt het rapport te gaan lezen. Daarom is het misschien beter als het begrip bij de minister wat strakker overkomt, maar de intentie om scheefftrekkingen te vereffen wordt ook van onze kant ondersteund. Ik zou er echter aan willen toevoegen dat het mij verstandig lijkt de respectievelijke ministers op te roepen hun standpunten voor te leggen over het woon/werklandbeginsel. Dat is namelijk één van de oorzaken van de vele scheefftrekkingen.

Wij kunnen als parlement aan de bewindslieden vragen een standpunt over in te nemen zonder zelf onze vingers daar reeds aan te branden.

Bij de derde overweging Voorzitter, heb ik uitdrukkelijk gevraagd om een onderzoek te doen naar de mogelijkheden de regelgeving onderling af te stemmen. Dat lijkt me, en daar blijf ik bij, de meest praktische invalshoek, omdat, indien de ministers bereid zouden zijn te onderzoeken of men de regelgeving in status af kan stemmen, daarbij ook aan de orde zou kunnen komen of vooraf of achteraf informatie gegeven zou kunnen worden.

Dan blijft nog over de eenvormige bepaling van het begrip grensarbeider, die juichen wij toe, het recht trekken van scheefftrekkingen ook akkoord, maar met de oproep een standpunt in te nemen ten aanzien van het woon/werklandbeginsel.

Daarmee doen wij ook een politieke uitspraak.

(Interruptie van de heer Olivier: «werkland» zegt de heer Olivier.)

M. Vos (NL) *N.* - Je remercie Mme De Galan pour son intervention, qui a été très instructive.

A propos des recommandations, je voudrais tout de même faire les observations suivantes. Il y a quelques semaines, nous avons eu une réunion de commission au cours de laquelle un texte a été distribué. Je croyais avoir fait comprendre, au nom du groupe libéral, que ce texte ne nous donnait pas entière satisfaction. Ensuite, nous avons reçu la résolution du Parlement européen qui traite de la même matière. Dès lors, le groupe libéral a cru que, à la suite des observations que nous avons formulées, le nouveau texte de la recommandation se rapprocherait davantage de la résolution du Parlement européen relative aux travailleurs frontaliers, qui couvre un champ très large.

Ce n'est qu'aujourd'hui que j'ai reçu le nouveau texte en tant que tel, et je souhaite y réagir dans un esprit constructif.

Vous avez précisé la notion de distorsions, en vous référant, à juste titre, au rapport que vous avez rédigé. Toutefois, je me demande si, vu la portée du texte adressé au ministre, on se donne vraiment la peine de lire le rapport. Dès lors, il vaut sans doute mieux adresser au ministre un texte dans lequel la notion est mieux précisée. Pour notre part, nous appuyons l'intention de remédier aux distorsions. Je voudrais cependant ajouter qu'il me semble utile de demander aux ministres d'exposer leurs vues à propos du principe du pays de résidence et d'occupation. En effet, c'est bien une des causes des nombreuses distorsions.

En tant que Parlement, nous pouvons demander aux ministres de prendre position en la matière, sans d'emblée nous brûler les doigts.

A propos du troisième considérant, Monsieur le Président, j'avais expressément demandé que l'on étudie les possibilités de coordonner les réglementations. Je persiste à croire que c'est l'approche la plus indiquée sur le plan pratique, parce que, si les ministres devaient être disposés à étudier les possibilités de coordonner les réglementations en gestation, on pourrait également aborder la question de savoir dans quelle mesure des informations peuvent être fournies au préalable et après coup.

Reste alors la définition uniforme de la notion de travailleur frontalier. Nous ne pouvons qu'applaudir. Nous sommes également d'accord en ce qui concerne la suppression des distorsions. Mais en demandant une prise de position en ce qui concerne le principe du pays de travail/de résidence, nous formulons une opinion politique.

(Interruption de M. Olivier: «pays de travail» dit M. Olivier.)

Wat zegt u? Daar is nog geen eenduidigheid over dus wij vragen de ministers een standpunt in te nemen en ons te presenteren over het woon/werklandbeginsel.

De overwegingen 4, 5 en 6 blijven toch voor de Liberale fractie moeilijk te verteren.

Dank u wel

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Vos.

De heer Olivier heeft het woord.

De heer Olivier (B) N.- Mijnheer de voorzitter, ik wens nog te antwoorden op enkele andere opmerkingen van de heer Vos. Wat de informatie betreft, is het niet de bedoeling om een nieuwe instelling op te richten. Er bestaan al verschillende bureaus die zich daarmee bezighouden. Het is veeleer de bedoeling om bepaalde instellingen af te schaffen. Langsheen de grenzen bestaan er immers her en der informatiebureaus, Euresnetwerken, enz. Het is de bedoeling om in de Benelux tot een vereenvoudiging te komen en tot één aanspreekpunt. Het gaat dus niet om een nieuwe instelling, maar wel om een meer efficiënte organisatie van de reeds bestaande.

Voor het overige, is het de voorzitter die zal beslissen of de commissie nog even van gedachten zal wisselen.

De Voorzitter. - Over de aanbeveling zelf wordt morgen gestemd en wij zullen dan bij die gelegenheid nog van gedachten wisselen.

Ik dank nogmaals de minister voor haar uitvoerig antwoord.

Collega's, op de stemming van de aanbeveling na, hebben wij een zeer belangrijk punt van onze agenda afgehandeld. Ik wens de commissie voor Sociale Zaken dan ook te feliciteren voor de organisatie van het geheel van deze problematiek. Het colloquium te Luik was immers zeer goed georganiseerd. Er was een zeer talrijke aanwezigheid, met een goede respons uit alle sociale kringen en vanwege alle werknemers- en wergeversorganisaties van de drie Beneluxlanden en zelfs daarbuiten. Wij hebben hier een van de kernpunten aangesneden die nog hangende zijn en waardoor nog heel wat mensen in de Beneluxlanden een verschillende behandeling krijgen. Dit wilde ik toch even beklemtonen.

Que dites-vous ? Ce n'est pas encore clair et nous demandons aux ministres de prendre position à propos du principe du pays de travail et de résidence et de nous en faire part.

Pour le reste, les considérants 4, 5 et 6 demeurent difficilement acceptables pour le groupe libéral.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Vos.

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N.- Monsieur le Président, je voudrais encore répondre à quelques observations de M. Vos. En ce qui concerne l'information, l'intention n'est pas de créer un nouvel organisme. Il existe déjà plusieurs bureaux qui s'occupent de ce genre de questions. Le but serait plutôt de supprimer certains organes. En effet, de part et d'autre des frontières, il existe une multitude de bureaux d'information, de réseaux Eures, etc. Le but visé est d'arriver, dans le cadre du Benelux, à une simplification en la matière, avec un centre de contact unique. Il ne s'agit donc pas de créer une nouvelle institution, mais d'organiser de manière plus efficace les institutions existantes.

Pour le reste, il appartient au président de décider si la commission doit encore procéder à un examen rapide.

Le Président. - La recommandation même sera mise aux voix demain et nous pourrions encore en discuter à ce moment-là.

Je remercie une fois de plus la ministre pour sa réponse détaillée.

Chers collègues, hormis le vote sur la recommandation, nous avons achevé un point très important de notre ordre du jour. Je tiens à féliciter la commission des Questions sociales pour la façon dont elle a traité l'ensemble de cette question. En effet, l'organisation du colloque de Liège était excellente. Les participants étaient très nombreux, et tous les milieux sociaux de même que les organisations patronales et syndicales des trois pays du Benelux et même d'autres pays étaient largement représentés. Nous avons ainsi abordé un des points cruciaux qui sont encore en suspens et qui est à l'origine d'un traitement inégal de nombreuses personnes dans les pays du Benelux. Cela mérite d'être souligné.

HET SOCIAAL BELEID IN DE ECONOMISCHE
EN MONETAIRE UNIE
(Doc. 547/5)

De Voorzitter. - Met betrekking tot de bespreking over het sociaal beleid in de Europese Economische en Monetaire Unie (EMU) rijst er een probleem. Inderdaad, morgen bespreken wij de desbetreffende aanbeveling nog in het Permanent Comité. Het is dan ook zeer de vraag of wij dit punt nu al kunnen behandelen.

De stemming over de aanbeveling kan alleszins maar morgen plaatsvinden. Ik stel de heer Olivier voor om vandaag nog dit agendapunt toe te lichten. Zo is iedereen alvast goed geïnformeerd.

De heer Happart heeft het woord.

De heer Happart (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, ik stel voor dat de heren Vos en Olivier zich even beraden om na te gaan hoe over die aanbeveling een akkoord kan worden bereikt. Het lijkt mij niet doenbaar tegen morgen een nieuwe commissievergadering te beleggen. Het Permanent Comité vergadert wel, maar ik zie niet goed in waarom die aangelegenheid daar ter sprake zou moeten worden gebracht. Verscheidene fracties hebben daarover van gedachten gewisseld tijdens hun vergadering kort na de middag. Voor de socialistische fractie doet die aanbeveling geen problemen rijzen. Zelf denk ik dat het volstaat dat wij een paar scherpe hoeken afronden. Ik herhaal mijn suggestie aan de heer Olivier, namelijk dat hij - eventueel samen met mij - een ontmoeting zou hebben met de heer Vos om met een aanbeveling naar buiten te kunnen treden. Naar mijn mening kunnen de paar details waarover het gaat worden geregeld zonder dat daarvoor een commissie moet samenkomen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Happart.

De heer Olivier heeft het woord.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de voorzitter, ik dien mijn documentatie dienaangaande op te halen.

GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
(voortzetting)

De Voorzitter. - Mijnheer Olivier, ik hou er rekening mee dat u uw documentatie nog dient op te halen.

Ik stel voor dat de heer Suykerbuyk in afwachting daarvan een ander aspect van de grensoverschrijdende samenwerking toelicht. Het betreft het opmaken van een inventaris van de samenwerking tussen Nederland en België,

LA POLITIQUE SOCIALE DANS L'UNION
ECONOMIQUE ET MONETAIRE
(Doc. 547/5)

Le Président. - En ce qui concerne la discussion de la politique sociale de l'Union économique et monétaire (UEM), il se pose un problème. En effet, demain nous examinerons encore la recommandation en question au sein du Comité permanent. La question est donc de savoir si nous pouvons déjà entamer la discussion de ce point.

De toute manière, nous ne pourrons voter sur la recommandation que demain. Je propose à M. Olivier de nous donner dès à présent un exposé sur ce point de l'ordre du jour. Ainsi, tout le monde sera bien informé.

La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F. - Monsieur le Président, je propose que M. Vos et M. Olivier se concertent quelques instants pour examiner comment on peut trouver un accord sur cette recommandation. Il me paraît difficile de reconvoquer une commission pour demain. Il y a bien une réunion du Comité permanent mais je ne vois pas pourquoi il faudrait y parler de cela. Différents groupes en ont discuté lors de leur réunion du début d'après-midi. Au groupe socialiste, cette recommandation ne pose aucun problème. Pour ma part, je crois qu'il suffit d'arrondir quelques angles. Je répète que je suggère à M. Olivier de rencontrer M. Vos - éventuellement avec moi - dans le but de pouvoir présenter une recommandation. Personnellement, je considère que les quelques détails dont il s'agit doivent pouvoir être réglés sans recourir à une commission.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Happart.

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, il faut que j'aille chercher ma documentation à ce sujet.

LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE
(continuation)

Le Président. - Monsieur Olivier, je tiens compte du fait que vous devez encore chercher votre documentation.

En attendant, je propose que M. Suykerbuyk expose un autre aspect de la coopération transfrontalière. Il s'agit de dresser un inventaire de la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas, qui a fait l'objet d'un certain nombre

waarover een aantal enquêtes werden uitgevoerd. Het is nuttig deze problematiek globaal toe te lichten.

Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

(De heer Lilipaly, ondervoorzitter, vervangt de voorzitter in de voorzitterszetel)

De heer Suykerbuyk (B) N. - Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, er werd mij gevraagd om specifiek de grensoverschrijdende samenwerking tussen Vlaanderen en Nederland te onderzoeken, rekening houdend met wat er op het terrein gebeurt. Meteen verwijs ik naar de inventaris van de Nederlands-Vlaamse samenwerking in de grensstreek, een boek dat het resultaat is van een studiedag georganiseerd door het Algemeen Nederlands Verbond en de Intergemeentelijke Samenwerkingsvorm BENEGO.

Bij wijze van inleiding, herinner ik er ook aan dat de grensoverschrijdende samenwerking in de Benelux steeds weer als een belangrijk gegeven aan bod komt. Het betreft hier vanzelfsprekend geen bezigheidstherapie. De idee van grensoverschrijdende samenwerking in Europa - en dus niet alleen in de Benelux - krijgt trouwens meer en meer gestalte en in dat verband verwijs ik naar de Raad van Europa die te Lubliana (Slovenië) in 1994 een belangrijk congres aan dit thema heeft gewijd. Daar werd aangedrongen op een algemene raamovereenkomst, maar tegelijkertijd en terecht werd ook gewaarschuwd voor het gevaar dat men aldus zou belanden (op het vlak van de Europese Unie) in een eurocentralisme. Het is belangrijk dit te onderstrepen, want op Europees vlak is er zowel een streven naar meer eenheid als de wens tot verscheidenheid. In dit verband verwijs ik overigens naar het debat over de hervorming van de Europese structuurfondsen; binnen het Europees Comité voor Regio's is er al op gewezen dat, hoe dan ook, de interregionale samenwerking moet worden versterkt. Deze interregionale samenwerking is vanzelfsprekend niet los te koppelen van de grensoverschrijdende samenwerking. De meest gekende formule voor grensoverschrijdende samenwerking is de euregio. De oudste euregio in Europa dateert van 1958 en ligt in het Nederlands-Duits grensgebied bij Gronau. Als men in Europa over grensoverschrijding spreekt, dan heeft dat betrekking op 40 miljoen Europeanen. Het betreft personen die hun leefwereld hebben in de periferie van de nationale Staten. Europa kan zijn karakteristieke verscheidenheid niet handhaven zonder deze 40 miljoen grensbewoners iets aan te bieden. Voor hen is de verscheidenheid een meerwaarde, alsook een waarborg tegen eurocentralisme. Dit is wezenlijk voor alle grensoverschrijdende activiteiten die gesitueerd zijn in een overgangsgebied dat tevens bindmiddel is van vele gemeenschappen en volkeren. Ook hetgeen in de periferie van het Beneluxgebied en aan de Beneluxbinnengrenzen gebeurt, moet tegen die

d'enquêtes. Il serait utile d'avoir un exposé global sur ces problèmes.

La parole est à M. Suykerbuyk.

(M. Lilipaly, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai été chargé d'étudier spécifiquement la coopération transfrontalière entre la Flandre et les Pays-Bas, à la lumière de ce qui se fait sur le terrain. Je me référerai d'emblée à l'inventaire de la coopération entre la Flandre et les Pays-Bas dans la région frontalière, qui est le fruit d'une journée d'étude organisée par le Algemeen Nederlands Verbond et la structure de coopération intercommunale BENEGO.

En guise d'introduction, je rappellerai également qu'une grande importance a toujours été accordée à la coopération transfrontalière dans le Benelux. En l'occurrence, il ne s'agit bien entendu pas d'une thérapie occupationnelle. De plus en plus, l'idée de la coopération transfrontalière en Europe - et donc pas seulement dans le Benelux - prend forme. A cet égard, je renvoie au Conseil de l'Europe qui a consacré un important congrès à ce thème à Lubliana (Slovénie) en 1994. La conclusion d'une convention cadre avait été préconisée à cette occasion mais, dans le même temps, une mise en garde avait été lancée contre le risque d'évoluer vers un eurocentralisme (en ce qui concerne l'Union Européenne). Il est important de le souligner car, sur le plan européen, on observe tout à la fois une tendance en faveur d'une unification accrue et un besoin de diversité. A ce propos, je me réfère au débat sur la réforme des fonds structurels européens. Le Comité européen des régions a déjà souligné la nécessité de renforcer la coopération interrégionale qui est, bien entendu, indissociable de la coopération transfrontalière. La forme de coopération transfrontalière la plus familière est l'euro-région. La plus ancienne euro-région remonte à 1958 et se situe dans la région frontalière germano-néerlandaise près de Gronau. En Europe, le «transfrontalier» concerne 40 millions de personnes qui évoluent à la périphérie des Etats nationaux. L'Europe ne pourra pas conserver sa diversité caractéristique sans rien offrir à ces citoyens frontaliers. Pour eux, la diversité constitue une plus-value et une garantie contre l'eurocentralisme. C'est essentiel pour toutes les activités transfrontalières situées dans une région de transition qui est en même temps un lien entre de nombreux peuples et communautés. Dès lors, ce qui se fait à la périphérie du territoire du Benelux et à ses frontières intérieures doit être apprécié dans ce contexte. Pour cela, il faut, bien entendu, tenir compte des besoins et de la plus-value administrative sociale ou culturelle qui peut être produite. L'efficacité est certes importante mais il faut

achtergrond worden gesitueerd. Daarbij moet uiteraard worden uitgegaan van de behoeften en van de bestuurlijke, maatschappelijke en/of culturele meerwaarde die kan worden bereikt. Vanzelfsprekend is efficiëntie belangrijk, maar een visie is evenzeer vereist. In dat verband, vernoem ik R. Baver, onderzoeker bij de KU-Leuven en hoogleraar in de cultuurgeschiedenis bij Sint-Lucas te Brussel. Hij verwijst naar de grensoverschrijdende samenwerking tussen Vlaanderen en Nederland en stelt dat de zogenaamde historische regio's (hij vermeldt o.m. Brabant) beter de druk van een Europese economische ontwikkeling doorstaan dan de nationale Staten. Zij kregen immers de tijd -d.w.z. eeuwen- om zich te ontwikkelen. Concreter geldt dit voor de zogenaamde «gouden delta», het havengebied, waar de contacten illustreren dat men met realiteiten bezig is. Het is een werkelijkheid «an sich» waarover vanuit Brussel en Den Haag minder en minder wordt gesproken en beslist. De economische grensoverschrijdende machtscentra -en dit is zo voor het voornoemd gebied, voor het brede Vlaams-Nederlands grensgebied, voor «SAR-LOR-LUX», voor het Zuiden van West-Vlaanderen en Nord-Pas-de-Calais en voor nog zo vele andere plaatsen in Europa- zijn heden een realiteit en vormen voor de toekomst de steunpunten voor het uitbouwen van een meer geregionaliseerd Europa. Men moet zich deze visie uiteraard niet laten opdringen. Maar als ze juist wordt bevonden, dan zou ze best gemeen goed worden van de nationale, regionale en lokale overheden, alsook van allerlei instellingen waaronder alleszins deze van het onderwijs, van de bedrijfswereld, van socio-culturele instellingen in de ruime zin en al dan niet georganiseerd. Ideaal zou zijn te komen tot een soort van tweespanoverheid (vrije verenigingen en instellingen). Zulks sluit trouwens ook aan bij het nieuwe culturele verdrag tussen Vlaanderen en Nederland, dat in een veel breder toepassingsveld voorziet dan het klassieke verdrag. Het betreft immers niet alleen de traditionele cultuurpolitiek, maar ook onderwijs en welzijn. Voor de uitvoering van dat verdrag is ook voorzien in een commissie, met een sterke niet-ambtelijke vertegenwoordiging. Om dit te illustreren op het terrein van het brede Vlaams-Nederlands grensgebied waar heel wat in beweging is, verwijs ik opnieuw naar de reeds genoemde inventaris. Deze inventaris werd opgemaakt door de vele deelnemers aan het congres dat op initiatief van BENEGO én van het Algemeen Nederlands Verbond, op 17 april 1995, in Roosendaal plaatsvond. Het overzicht van grensoverschrijdende activiteiten, instellingen, projecten, enz., is indrukwekkend. Het gaat van economie tot cultuur; over justitie, milieu, onderwijs, ruimtelijke ordening, taal, toerisme, veiligheid, verkeer, volksgezondheid, enz. Niet minder dan driehonderd projecten zijn in uitvoering. De resultaten zijn weliswaar niet altijd meetbaar. Waar dit wel het geval is, wijzen zij op meer cohesie in een grensgebied waarbij het verschil in regelgeving en bestuurlijke

aussi une perspective. Je citerai à cet égard M. R. Bower, chercheur à la KU-Leuven et professeur d'histoire des cultures aux facultés Sint-Lucas, à Bruxelles, qui évoque la coopération transfrontalière entre les Pays-Bas et la Flandre, considérant que les régions dites «historiques» (il cite notamment le Brabant) supportent mieux la pression du développement économique européen que les Etats nationaux. En effet, ils ont eu le temps - c'est-à-dire des siècles - pour se développer. Plus concrètement, cette thèse s'applique au «delta d'or», la zone portuaire, où les contacts attestent que ce qui se fait. C'est une réalité «an sich» du domaine des réalités: - l'on débat et décide de moins en moins à Bruxelles et La Haye. Les centres de décision économiques transfrontaliers - et ceci vaut pour la région que je viens de citer mais aussi pour la région frontalière entre la Flandre et les Pays-Bas au sens large ainsi que pour la région SAR-LOR-LUX, le sud de la Flandre orientale et le Nord-Pas-de-Calais ainsi que de nombreuses autres régions en Europe - sont aujourd'hui une réalité et constituent les fondements du futur développement d'une Europe davantage régionalisée. Il ne faut, bien entendu, pas se laisser imposer cette conception. Si elle s'avère fondée, elle doit néanmoins encore devenir le bien commun des pouvoirs nationaux, régionaux et locaux, ainsi que d'institutions diverses dont, en tout état de cause, l'enseignement, les milieux économiques, le monde socio-culturel au sens large du terme, qu'ils soient organisés ou non. Idéalement, il faudrait en arriver à une sorte de pouvoir bicéphale (associations et institutions libres). Cela correspond du reste au nouveau traité culturel conclu entre les Pays-Bas et la Flandre, lequel prévoit un champ d'application beaucoup plus large que le traité classique. Il ne s'agit, en effet, pas seulement de la politique culturelle classique mais aussi de l'enseignement et du bien-être. Une commission, qui compte une large représentation non administrative, a été instituée en vue de la mise en oeuvre du traité. Pour illustrer ces propos en ce qui concerne le large domaine que constitue la zone frontalière entre le Flandre et les Pays-Bas, où se déploie une grande activité, je me référerai une fois encore à l'inventaire que j'ai évoqué précédemment. Cet inventaire a été établi par les nombreux participants au congrès, organisé le 17 avril 1995 à Roosendaal, à l'initiative de BENEGO et du Algemeen Nederlands Verbond. Le tableau qu'ils ont dressé des activités, institutions, projets, etc., à caractère transfrontalier est impressionnant. Il couvre des domaines qui vont de l'économie à la culture en passant par la justice, l'environnement, l'enseignement, l'aménagement du territoire, la langue, le tourisme, la sécurité, la circulation, la santé publique, etc. Plus de trois cents projets sont en exécution. Les résultats ne sont certes pas toujours quantifiables mais lorsqu'ils le sont, les auteurs soulignent un surplus de cohésion dans la région frontalière, où les différences entre les réglementations et l'adminis-

cultuur ondergeschikt is of wordt aan het gestelde doel. Interessant zijn ook de resultaten van een enquête gehouden tijdens dit congres en waaraan door enkele honderden deelnemers werd deelgenomen. Aan hen werd gevraagd hoe zij die samenwerking bekijken. Ik deel u de belangrijkste punten van deze enquête mee.

Typisch wellicht voor het verschil in volksaard is dat de Vlamingen bestuurlijke verschilpunten tussen Vlaanderen en Nederland of tussen België en Nederland «vervelend» vinden, terwijl de Nederlanders zulks hinderlijk noemen. Aan u om het verschil tussen «vervelend», en «hinderlijk» na te gaan. Veel belangrijker lijkt mij dat 40% van de ondervraagde instellingen, zowel Vlaamse als Nederlandse, vindt dat de samenwerking in haar geheel vlot verloopt.

Voorts waren zowel het Algemeen Nederlands Verbond als BENEGO van mening dat een meldpunt voor grensproblemen zinvol zou zijn. Verrassend is evenwel dat de helft van al de ondervraagde instellingen zulks niet nodig acht. Dit betekent dat er, ofwel voldoende realiteitszin is, ofwel dat men betwijfelt of zij die voor dat meldpunt zouden moeten instaan -d.i. de overheid- wel oplossingen kunnen bieden. Op de aanvullende vraag wie voor dat meldpunt zou kunnen instaan, zijn velen evenwel van mening dat de Benelux Economische Unie het ideale meldpunt zou zijn.

Het is alleszins positief dat 56% van de ondervraagden meent dat er voldoende grenscontacten zijn en dat deze bevredigend verlopen. Tegelijk wordt weliswaar door ongeveer de helft van de ondervraagden aangestipt dat de voorlichting kan worden verbeterd. Dit lijkt dubbelzinnig. Positief is niettemin dat men vindt dat een aantal contacten bevredigend verlopen, wat daarenboven wordt bevestigd door de mensen op het terrein.

Voorts vindt 73% van de Vlamingen en 60% van de Nederlanders dat verdere samenwerkingsinitiatieven moeten worden genomen. Eigenaardig is wel het verschil van 13%. Niettemin mag men hier rustig van enthousiasme bij de ondervraagden gewagen. Onbelangrijk is zeker niet dat 50% van de ondervraagden beweert dat die samenwerking wordt verwaarloosd door de politici. Zestig procent vindt dat de media deze samenwerking onvoldoende waarderen. Ook het onderwijs wordt als boosdoener aangewezen, want 62% is van mening dat het onderwijs die samenwerking onvoldoende bevordert. Voort wil 56% aan het privé-initiatief een grote rol toebedelen. Zoals ik reeds zei, is ook de «tweespan» belangrijk en opmerkelijk in dat verband is dat 70%, niet de nationale, noch de regionale of de lokale, maar wel de provinciale overheid ver-

tration sur le plan de la culture sont subordonnées à l'objectif poursuivi. Les résultats d'une enquête effectuée pendant le congrès et à laquelle se sont prêtés quelques centaines de participants sont d'un grand intérêt. Les personnes interrogées ont été invitées à émettre leur avis sur cette coopération. Je me propose de vous faire part des éléments essentiels de cette enquête.

Typique sans doute de la différence entre les caractères des deux peuples est le fait que les Flamands jugent «ennuyeuses» les différences entre la Flandre et les Pays-Bas ou entre la Belgique et les Pays-Bas sur le plan de l'administration alors que les Néerlandais les considèrent comme «gênantes». Je vous laisse juge de la distinction à faire entre les termes «ennuyeux» et «gênant». Le fait que 40% des organismes interrogés, tant flamands que néerlandais, considèrent que, d'une manière générale, la coopération se passe bien me paraît beaucoup plus important.

Pour le surplus, le Algemeen Nederlands Verbond comme BENEGO préconisent la création d'un centre où pourraient être signalés les problèmes à caractère frontalier. Il est toutefois surprenant de constater que la moitié des organismes interrogés jugent un tel centre superflu. Il faut en conclure qu'ils font preuve d'un sens des réalités suffisant ou qu'ils doutent que ceux qui devraient prendre en charge l'organisation d'un tel centre - les pouvoirs publics en l'occurrence - soient en mesure d'offrir des solutions. Quant à savoir qui pourrait se charger de ce centre, nombreux sont ceux qui estiment que l'Union Economique Benelux constituerait un centre de signalement idéal.

Le constat que 56% des organismes interrogés sont d'avis qu'il y a de nombreux contacts frontaliers et qu'ils sont satisfaisants est positif. Dans le même temps toutefois, la moitié environ des organismes interrogés ont estimé que l'information est susceptible d'être améliorée. Cela peut paraître paradoxal. Il faut toutefois saluer le fait que l'on considère que des contacts se déroulent de manière satisfaisante, ce que confirment les acteurs sur le terrain.

Par ailleurs, 73% des Flamands et 60% des Néerlandais pensent qu'il faut développer d'autres initiatives en matière de coopération. Cette différence de 13% a de quoi surprendre. Néanmoins, on peut considérer que les personnes interrogées se sont montrées enthousiastes. Le fait que 50% d'entre elles pensent que les politiciens négligent la coopération n'est pas sans importance. 60% sont d'avis que les médias n'apprécient pas la coopération à sa juste valeur. De même, l'enseignement est montré du doigt puisque 62% estiment qu'il ne promeut pas suffisamment la coopération. Par ailleurs, 56% souhaitent voir l'initiative privée jouer un rôle majeur. Comme je l'ai déjà indiqué, la structure bicéphale est importante et il est frappant d'observer à ce propos que 70% accordent leur préférence non pas au pouvoir national ou régional mais bien

kiest. Voor slechts 50% is bovenal het gemeentelijke niveau aangewezen.

Uit al deze antwoorden blijkt een zekere dynamiek. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat de politici niet meteen worden gezien als de meest aangewezen promotoren. Aangezien de Benelux Economische Unie een positieve vermelding bekomt, lijkt het mij goed dat in het kader van deze instelling aan de methodiek en aan de verwezenlijkingen blijvende aandacht zou worden besteed. Vele grensoverschrijdende contacten in andere Beneluxgebieden zullen alleszins aantonen dat hier de insteek ligt om de Benelux eigentijds en concreet verder gestalte te geven.

Ik dank u.

(De voorzitter, de heer Moors, neemt weer plaats in de voorzitterszetel)

De Voorzitter. - Dank U wel, mijnheer Suykerbuyk.

De heer te Veldhuis heeft het woord.

De heer te Veldhuis (NL) N. - Voorzitter, Collega's, Ik had bij agendapunt 4, het themadebat over grensoverschrijdende samenwerking, ook nog behoefte om wat te zeggen over de nota van de heer Moors. Op dat moment was echter de vraag aan de orde of iemand nog wilde reageren op de inbreng van de minister die toen aanwezig was, en dat ging in het bijzonder over grensoverschrijdende samenwerking en aangelegenheden in het Brusselse. Daar had ik geen opmerkingen over, maar wel over de nota van de heer Moors, die mij nu gevraagd heeft - bij agendapunt 10 - te zeggen wat ik toen had willen zeggen.

Voorzitter, de Liberale fractie kan op zichzelf wel waardering opbrengen voor de analyse die u in uw nota over grensoverschrijdende samenwerking in de Benelux - dat heet verder een onderzoek naar problemen en ervaringen op het vlak van politie, dringende hulpverlening en arbeidsmarkt dd. april 1998 - aan ons heeft voorgelegd. U hebt gelijk dat de grenzen vervagen en dat daardoor de regio's meer op elkaar zijn en zullen worden aangewezen. Onze fractie ziet kansen en uitdagingen voor verdieping en intensivering van de grensoverschrijdende contacten en werkzaamheden. Wij zijn blij dat al diverse dossiers en documentatiemappen op dit punt zijn aangelegd, zoals in de notitie staat omschreven.

Wij zouden u willen vragen of de dossiers al compleet zijn danwel nog verder uitgewerkt moeten worden of vervolmaakt zullen gaan worden.

Uit de onderzoeken die zijn gehouden op de aandachtsgebieden, zoals die zijn aangegeven blijkt dat er inder-

au pouvoir provincial; 50% seulement considèrent le niveau communal comme le plus approprié.

Toutes ces réponses traduisent une certaine dynamique. Mais il ne faut pas perdre de vue que les politiques ne sont pas considérés comme les promoteurs les plus indiqués de la coopération. Puisque l'Union Economique Benelux recueille une part appréciable des suffrages, il me paraît opportun d'accorder une attention constante à la méthodique et aux réalisations dans le cadre de cette institution. Quoi qu'il en soit, la réalisation de nombreux contacts transfrontaliers dans d'autres régions du Benelux permettront de conférer au Benelux une dimension contemporaine et concrète.

Je vous remercie.

(M. Moors, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk.

La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, j'en reviens au point 4 de l'ordre du jour, c'est-à-dire le débat sur le thème de la coopération transfrontalière et plus particulièrement à la la note de M. Moors. Au moment où je souhaitais intervenir, le président a demandé si quelqu'un souhaitait réagir aux propos du ministre, qui était encore présent, concernant la coopération transfrontalière et les affaires bruxelloises. Je n'avais pas d'observations à faire à ce sujet mais je souhaitais intervenir à propos de la note de M. Moors qui m'invite à intervenir à ce sujet maintenant, alors que nous en sommes au point 10.

Monsieur le Président, le groupe libéral apprécie l'analyse que comporte votre note sur la coopération transfrontalière dans le Benelux, qui se veut être une étude, datée d'avril 1998, des problèmes rencontrés et de l'expérience acquise dans le domaine de la police, de l'aide urgente et du marché du travail. Vous avez raison de dire que les frontières s'estompent et que, de ce fait, les contacts entre les régions se sont resserrés et sont appelés à se resserrer plus encore. Notre groupe perçoit des possibilités et des défis dans l'approfondissement et l'intensification des contacts et des activités à caractère transfrontalier. Nous nous réjouissons de ce que des dossiers et des chemises de documentation aient d'ores et déjà été réalisés sur ce point, comme l'indique la note.

Nous voudrions vous demander si les dossiers sont déjà complets ou s'ils doivent encore être travaillés ou être complétés.

Les études relatives aux domaines pris en considération, telles qu'elles sont présentées, montrent que des cho-

daad al het één en ander gebeurd op het gebied van grensoverschrijdende samenwerking, soms zelfs behoorlijk wat, maar ook, dat op andere plaatsen nog verbeteringen mogelijk zijn.

Onze fractie zou u in overweging willen geven of de Benelux op dit punt niet toch meer het voortouw kan nemen en de rol als aanjager kan vervullen van een proces tot verdere verbetering van de grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden.

Uit uw nota Voorzitter, blijkt dat er contacten zijn geweest tussen de opstellers van de nota met vooral functionarissen die in België woonachtig zijn. Een tweede constatering is dat het onderzoek voornamelijk betrekking heeft op grensregio's tussen België en Nederland en dan doel ik in het bijzonder op de provincies Limburg en Antwerpen aan Belgische kant, en de provincie Limburg aan Nederlandse kant. Als Liberale fractie stellen wij u voor dit soort gegevens uit te wisselen en contacten te leggen tussen Vlaanderen aan de ene kant en Noord-Brabant en Zeeland aan de andere kant, maar ook tussen Nederland en Wallonië en tussen Luxemburg en Wallonië. Daarna zouden de verschillende ervaringen op de diverse regionale niveau's ineengeschoven kunnen worden, waardoor een wat meer volledig beeld ontstaat, dat vervolgens aan ons gepresenteerd zou kunnen worden. Het lijkt ons zinvol dat er behalve met Belgische functionarissen en instanties ook gesproken wordt met functionarissen van de andere landen, in het bijzonder van Luxemburg en Nederland.

In die zin, Voorzitter, zien wij uw nota van april als een mooie eerste aanzet voor een bredere monitoring van wat er nu precies gebeurd in de praktijk.

Ook de heer Suykerbuyk is in zijn inleiding op dit punt op onderdelen al ingegaan.

De verleiding is op zichzelf groot om op een aantal van de uitgewerkte gebieden in uw nota in te gaan, maar met de aantekening, die ik zojuist heb gemaakt, lijkt het mij verstandig eerst de relevantie, zoals die gevoeld wordt in andere grensgebieden in kaart te brengen, opdat wij een wat evenwichtiger discussie kunnen krijgen. Dit geldt temeer Voorzitter, waar u op laatste pagina 12 onder het kopje 'besluit' zegt dat wij er niet in slagen om tot harmonisering te komen op het vlak van de sociale zekerheid. In dit geval zou daar ook geen besluit over genomen moeten zijn, omdat wij eerst de inkadering in breder verband onder ogen moeten hebben gehad om vervolgens de discussie te voeren hoe wij de onderlinge afstemming verder gestalte zullen geven.

Dat geldt overigens ook voor de discussie die zojuist aan de orde is geweest bij de agendapunten 7 en 8.

Ik zou u dus willen vragen Voorzitter, het onderzoek dat in een beperkt Beneluxverband heeft plaatsgevonden,

ses ont déjà été réalisées en matière de coopération transfrontalière. Ces réalisations sont même parfois substantielles mais certaines améliorations sont possibles.

Notre groupe se demande si, à cet égard, le Benelux ne pourrait pas prendre l'initiative et stimuler le processus de coopération transfrontalière dans le sens d'une amélioration plus poussée.

Monsieur le Président, il ressort de votre note que des contacts ont été établis entre les auteurs du document et des fonctionnaires résidant pour la plupart en Belgique. Deuxième constatation, l'étude a principalement porté sur les régions frontalières entre la Belgique et les Pays-Bas et je songe plus particulièrement aux provinces de Limbourg et d'Anvers du côté belge et de la province de Limbourg du côté néerlandais. Le groupe libéral suggère d'échanger ces données et d'établir des contacts entre la Flandre, d'une part, et le Brabant du Nord et la Zélande, d'autre part, mais aussi entre les Pays-Bas et la Wallonie et entre le Luxembourg et la Wallonie. Ensuite, les diverses expériences pourraient faire l'objet d'une synthèse et aux différents niveaux régionaux pour donner une image plus complète qui pourrait nous être présentée. Il nous semble qu'il faille consulter, outre des fonctionnaires et des instances belges, des fonctionnaires des autres pays et en particulier du Luxembourg et des Pays-Bas.

A la lumière de ces observations, nous considérons votre note d'avril comme l'amorce excellente d'une analyse plus large de ce qui se fait précisément dans la pratique.

M. Suykerbuyk a également déjà abordé certains de ces éléments dans son introduction.

La tentation est grande d'approfondir certains domaines abordés dans votre note. Mais, eu égard à l'observation que je viens de faire, il me semble indiqué d'en cerner l'importance, telle qu'elle est ressentie dans d'autres régions frontalières, afin d'avoir un débat plus équilibré. C'est d'autant plus vrai, Monsieur le Président, que vous dites en page 12, sous le titre «conclusion» que nous ne sommes pas en mesure de réaliser l'harmonisation dans le domaine de la sécurité sociale. Sur ce point, il ne devrait pas non plus y avoir de décision parce que nous devons pouvoir apprécier le contexte plus large avant de mener la discussion sur les modalités de l'harmonisation.

Et cela vaut du reste aussi pour les discussions que nous venons d'avoir sur les points 7 et 8 de l'ordre du jour.

Je suggère donc, Monsieur le Président, d'élargir cette étude qui ne porte que sur une partie du Benelux, ensuite

ook elders te laten plaatsvinden en daarna over het bredere ervaringssterrein een fundamentele discussie met elkaar te hebben.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Te Veldhuis.

De heer Suykerbuyk heeft het woord.

De heer Suykerbuyk (B) N. - Mijnheer de voorzitter, dit lijkt mij maar een deelaspect en ik neem aan dat de voorstellen van collega te Veldhuis zullen worden ingevuld tijdens een van de volgende vergaderingen.

De Voorzitter. - De nota die ik ter beschikking stelde was maar een summier bijdrage over een aantal aspecten die verder moeten worden uitgediept. Het was juist de bedoeling na te gaan hoe de grensoverschrijdende samenwerking concreet op diverse vlakken gebeurt en wat er nog misloopt. Ook en vooral dient te worden bepaald welke acties er moeten worden ondernomen. Bijvoorbeeld: wat kan er in de diverse landen op wetgevend vlak worden gedaan?; wat kan er organisatorisch worden gedaan?; wat op privaat vlak? De vaststellingen van heden en van vorige maal moeten mijns inziens worden gebundeld. Nadien kunnen wij dit concreet, op grond van commissie- en werkvergaderingen die wij aan de grenzen organiseren -niet alleen aan de Belgisch-Nederlandse grens, maar eveneens aan de Franse en Waals-Luxemburgse grens, als ook intern in België- aanvullen. Zodoende zullen wij dan over een concreet document beschikken. Wij dienen te weten op welke terreinen wij actief willen zijn, zowel in het Beneluxparlement als in onze regionale, en nationale/federale Parlementen. Als wij het op die manier kunnen aanpakken, stel ik voor om er in het Permanent Comité verder werk van te maken en dan aan de commissie te vragen om concreet een aantal punten verder uit te werken.

Kan men dit als werkschema aanvaarden? (*Ja*).

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. - Waarde collega's, na overleg met de heer Olivier en gelet op het feit dat de commissie morgen nog even van gedachten zal wisselen over de aanbeveling, lijkt het mij aangewezen om vandaag de bespreking over het sociaal beleid van de EMU niet verder te zetten. Meteen kunnen wij morgen, om 10 uur, deze aanbeveling dan verder bespreken. De plenaire vergadering zal morgen om 09.00 uur worden voorafgegaan door het Permanent

de quoi nous pourrions mener un débat fondamental sur cette sphère de réalisations plus large.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur te Veldhuis.

La parole est à M. Suykerbuyk.

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, cela ne me semble constituer qu'un aspect de la question et je suppose que M. te Veldhuis précisera ses propositions à l'occasion d'une prochaine séance.

Le Président. - La note que j'ai fait distribuer n'était qu'un aperçu condensé d'un certain nombre d'aspects dont l'examen doit être approfondi. Le but était précisément d'examiner comment fonctionne concrètement la coopération transfrontalière dans divers domaines et quels sont les écueils qui subsistent à cet égard. Il importe également et surtout de déterminer les actions à entreprendre. Par exemple: que peut-on faire dans les différents pays sur le plan législatif, sur le plan de l'organisation, sur le plan privé? A mon sens, il faut regrouper les constatations d'aujourd'hui et de la fois précédente. Nous pourrions ensuite les compléter, à la suite de réunions de commission et de travail organisées aux frontières, non seulement à la frontière belgo-néerlandaise, mais aussi à la frontière française et à la frontière entre la Wallonie et le Luxembourg, de même que sur le plan interne en Belgique. Nous disposerons alors d'un document concret. Il importe de savoir dans quels domaines nous entendons déployer des activités, tant au sein du Parlement Benelux qu'au sein de nos Parlements régionaux et nationaux/fédéraux. Si nous pouvons procéder de la sorte, je propose que le Comité permanent établisse un schéma plus détaillé, pour charger ensuite la commission d'approfondir l'examen de certains points.

Puis-je considérer que le Conseil marque son accord sur ce schéma de travail? (*Assentiment*)

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. - Chers Collègues, après concertation avec M. Olivier et vu que la commission consacrera demain encore une brève discussion à la proposition de recommandation, il ne me paraît pas indiqué de poursuivre aujourd'hui la discussion sur la politique sociale de l'UEM. Demain, à dix heures, nous pourrions poursuivre d'emblée l'examen de cette recommandation. Je vous rappelle que le Comité permanent se réunira demain matin à 9 heu-

Comité. Kan men met deze regeling van de werkzaamheden akkoord gaan? (*Ja*).

Ik dank u voor uw aanwezigheid en wens u een behouden thuiskomst of een goed verblijf te Brussel.

Dames en Heren, wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.35 uur.

res, avant la séance plénière. Le Conseil marque-t-il son accord sur l'ordre des travaux proposé? (*Assentiment*)

Je vous remercie de votre présence et vous souhaite un bon retour ou un bon séjour à Bruxelles.

Chers Collègues, nous sommes ainsi arrivés à la fin de nos travaux.

La séance plénière est levée.

La séance est levée à 17.35 heures.

VERGADERING
VAN ZATERDAG 20 JUNI 1998

VOORZITTER: DE HEER Chr. MOORS

De vergadering wordt om 10.15 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Mutsch
Augusteijn-Esser	Olivier
Bartholomeeussen	Perdieu
Beerden	Saulmont
Braks	Schummer
Dees	Smits
De Koning	Stoffelen
Deswaene	Suykerbuyk
D'Hondt	Swildens-Rozendaal
Draps	te Veldhuis
Estgen	Timmermans
Gehlen	Van Belle
Gilles	Van der Heijden
Grosjean	Van der Wildt
Happart	Van Eekelen
Jung	Verbugt
Koepp	Verougstraete
Leduc	Vos
Lilipaly	Weiler
Moors	Zwerver

Eveneens aanwezig is:

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze vergadering van onze Raad.

BERICHTEN VAN VERHINDERING
EN PLAATSVERVANGING.

De Voorzitter. - Hebben bericht van verhindering gezonden: de heren Beinema, Charlier, Gira, Huys, Postma, Van Heemskerck en Wessels.

De heer Platteau wordt vervangen door de heer Deswaene.

SEANCE
DU SAMEDI 20 JUIN 1998

PRESIDENT: M. Chr. MOORS

La séance est ouverte à 10.15 heures.

Sont présents: Mmes et MM.

Ansoms	Mutsch
Augusteijn-Esser	Olivier
Bartholomeeussen	Perdieu
Beerden	Saulmont
Braks	Schummer
Dees	Smits
De Koning	Stoffelen
Deswaene	Suykerbuyk
D'Hondt	Swildens-Rozendaal
Draps	te Veldhuis
Estgen	Timmermans
Gehlen	Van Belle
Gilles	Van der Heijden
Grosjean	Van der Wildt
Happart	Van Eekelen
Jung	Verbugt
Koepp	Verougstraete
Leduc	Vos
Lilipaly	Weiler
Moors	Zwerver

Est également présent:

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. - Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se sont fait excuser: MM. Beinema, Charlier, Gira, Huys, Postma, Van Heemskerck et Wessels.

M. Platteau s'est fait excuser et a pu désigner un suppléant: M. Deswaene.

SOCIAAL BELEID IN DE ECONOMISCHE
EN MONETAIRE UNIE

De Voorzitter. - Wij hervatten de werkzaamheden.

De heer Olivier zal verslag uitbrengen over het tweede deel van het colloquium te Luik: het sociaal beleid in de Economische en Monetaire Unie.

Het woord is aan de heer Olivier.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, vandaag gaan wij het hebben over het tweede thema dat het voorwerp uitmaakte van ons colloquium te Luik.

In zijn uiteenzetting over de invoering van de eenheidsmunt beklemtoonde professor emeritus Maes aan de Faculteit Rechten van de Universiteit van Namen het feit dat door de grootste pessimisten moet worden toegegeven dat 1998 in de opbouw van de EMU een cruciaal jaar was.

Bij wijze van voorbeeld, verwees hij naar de slottoespraak van de heer Ravasio, directeur-generaal van Economische Zaken en Financiën bij de Europese Commissie, op de conferentie over de invoering van de euro die de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad in maart 1997 organiseerde. Ik citeer:

«Het is niet uitgesloten dat de meerderheid van de Lid-Staten deel uitmaakt van de eerste golf van de Economische en Monetaire Unie en dat de 'eurozone' na een korte periode een grote meerderheid staten zal tellen die tot de Europese Unie behoren».

Deze woorden werden ook al uitgesproken in 1992 en 1993. De opmerkingen van optimisten en pessimisten tijdens de voorbije vijf jaar zijn u bekend. Alles evolueerde gunstig omdat alle regeringen de daaropvolgende jaren maximale inspanningen leverden om het economisch, fiscaal en sociaal beleid op elkaar af te stemmen, met als doel prijsstabiliteit en vermindering van het begrotingstekort. Deze inspanningen dienen uiteraard onverminderd voortgezet te worden.

De Europese Raad van 1 en 2 mei, die weliswaar voor 80% gewijd was aan de benoeming van de voorzitter van de Europese Bank, moest de politieke beslissing nemen welke landen op 1 januari 1999 tot de eenheidsmunt toetreden. Het werden er elf. Zweden, Denemarken, Griekenland en het Verenigd Koninkrijk waren er om diverse redenen niet bij.

De deelname van elk land leidt tot twee besluiten:

Ten eerste, dat deze elf landen de jongste vijf jaar een merkwaardige inspanning geleverd hebben op het vlak van de convergentie van hun macro-economisch beleid.

LA POLITIQUE SOCIALE DANS L'UNION
ECONOMIQUE ET MONETAIRE

Le Président. - Nous reprenons nos travaux.

M. Olivier présentera son rapport sur la deuxième partie du colloque de Liège: la politique sociale au sein de l'Union économique et monétaire.

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, nous abordons aujourd'hui le deuxième thème de notre colloque à Liège.

Dans son exposé sur l'introduction de la monnaie unique, *M. Maes, professeur émérite de la Faculté de droit de l'Université de Namur*, a souligné que même les plus grands pessimistes ont dû concéder que 1998 était une année cruciale dans l'élaboration progressive de l'UEM.

A titre d'exemple, il s'est référé à la conclusion de l'exposé de M. Ravasio, directeur général des Affaires économiques et financières à la Commission européenne, tenu à la fin de la conférence sur l'introduction de l'euro, organisée en mars 1997 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Je cite: «*Il n'est pas exclu qu'une majorité des Etats membres participe à la première vague de l'Union économique et monétaire et que la zone «euro», après une courte période, pourra inclure une grande majorité d'Etats appartenant à l'Union européenne.*»

Ces mêmes propos avaient déjà été tenus en 1992 et en 1993. Vous connaissez tous les observations faites par les optimistes et les pessimistes au cours des cinq dernières années. Tout allait dans le bon sens parce que, pendant les années suivantes, les gouvernements ont consenti des efforts maximaux pour assurer une convergence renforcée de leurs politiques économiques, fiscales et sociales, autour d'un objectif de stabilité des prix et de réduction des déficits budgétaires. Il est évident que ces efforts devront être poursuivis.

Le conseil européen des 1er et 2 mai était consacré, il est vrai, pour 80% à la nomination du président de la Banque européenne, mais l'essentiel était la décision politique quant aux pays qui, au 1er janvier 1999, pourraient s'engager dans la voie de la monnaie unique. Ils seront au nombre de onze. Pour diverses raisons, la Suède, le Danemark, la Grèce et le Royaume-Uni ne seront pas de la partie.

La participation de chaque pays mène à deux conclusions.

Premièrement, pendant les cinq dernières années, les onze pays en question ont fourni un effort remarquable pour la convergence de leurs politiques macro-économiques.

Ten tweede, dat het vaststellen van de bilaterale omschakelingskoersen een stimulans betekent voor het concurrentievermogen en de handel onder die landen.

Het Verdrag van Maastricht voorziet in een economische én monetaire unie. Dit verdrag heeft als groot voordeel dat er gewerkt wordt aan de realisatie van een geheel aan macro-economische doelstellingen, met name: groei, prijsstabiliteit, werkgelegenheid en sociale zekerheid.

De middelen om dit te verwezenlijken zijn onder meer het monetair en het werkgelegenheidsbeleid.

Het gevaar bestaat echter dat het monetair-economische en andere beleidsgebieden niet op elkaar afgestemd zijn. Het Verdrag van Maastricht bepaalt dan ook dat de Centrale Bank en de Raad van de ministers van Economie en Financiën hierop moeten toezien.

Door de invoering van de euro zal Europa een monetair beleid kunnen voeren gericht op haar eigen binnenlandse behoeften.

De Verenigde Staten en Europa zullen nu twee gelijkwaardige partners zijn, aangezien de euro net als de dollar een internationale munt zal worden: een munt die gebruikt kan worden voor facturering, voor notering van grondstoffen en aardolie, alsook een reservemunt voor de centrale banken van de derdewereldlanden.

Voorwaarde is evenwel dat de euro werkt aan de opbouw van zijn geloofwaardigheid.

Als tweede kwam professor emeritus Herman Deleeck van de universiteiten van Antwerpen, Leuven en Leiden aan bod. Deze liet een totaal andere klank horen.

Hij vroeg aandacht voor een aantal belangrijke gebeurtenissen.

Eerst en vooral, stelde hij dat schokken zoals economische tegenvallers op sociaal gebied niet meer opgevangen worden met devaluaties of begrotingstekorten. De Economische en Monetaire Unie is immers onomkeerbaar. Enkel met de factor arbeid, zijnde lonen, sociale zekerheid en de arbeidssituatie, zal nog een bijsturing mogelijk zijn.

Er dient tevens opgemerkt dat bij de bevolking de vraag leeft wie de kosten van de EMU zal dragen.

Ten tweede, blijft er voor de toekomst een grote onzekerheid bestaan. Ingevolge het gevoerde strikte begrotingsbeleid gedurende de voorbije jaren, is de werkloosheid wellicht in vele landen toegenomen. Concurrentie stimuleren, inflatie bestrijden, maar geen werk maken van het aanpakken van de werkloosheid, zou een negatieve impact kunnen hebben op de sociale sector.

Ten derde, ook de vooruitzichten naar tewerkstelling toe zijn eerder pessimistisch, gelet op het te verwachten stringent monetair beleid en de na te streven budgettaire discipline.

Binnen de Europese context stellen wij vast dat kapitaalinkomsten minder belast worden dan inkomsten uit arbeid. Zal dit ook in de toekomst het geval blijven? Een

Deuxièmement, la fixation des taux de conversion bilatéraux constitue un stimulant pour la compétitivité et les échanges commerciaux de ces pays.

Le traité de Maastricht prévoit une union économique et monétaire. Ce traité présente le grand avantage de mettre en oeuvre la réalisation d'un ensemble d'objectifs macro-économiques, tels la croissance, la stabilité des prix, l'emploi et la sécurité sociale.

Les instruments pour ce faire sont notamment la politique monétaire et la politique de l'emploi.

Cependant, il existe un risque de non-cohérence entre la politique monétaire et les autres politiques macro-économiques. Aussi, le traité de Maastricht a désigné la Banque centrale et le Conseil des ministres de l'Economie et des Finances pour y veiller.

Grâce à l'introduction de l'euro, l'Europe sera en mesure de mener une politique monétaire axée sur ses propres besoins internes.

Les Etats-Unis et l'Europe seront dorénavant deux partenaires égaux, étant donné que l'euro, à l'instar du dollar, deviendra une monnaie internationale, c'est-à-dire une monnaie de facturation, de cotation des matières premières et du pétrole ainsi qu'une monnaie de réserve pour les banques centrales de pays tiers.

La condition est toutefois que la crédibilité de l'euro soit assurée.

Le deuxième orateur était le *M. Herman Deleeck, professeur émérite des universités d'Anvers, de Louvain et de Leiden*, qui a tenu un discours très différent.

Il a attiré l'attention sur une série d'éléments fondamentaux.

Premièrement, il a souligné qu'il ne sera plus possible de parer des chocs, tels des revers économiques sur le plan social, par des dévaluations ou des déficits budgétaires. En effet, l'Union économique et monétaire est irréversible. Les seuls correctifs possibles consisteront en pressions sur le facteur «travail», soit les salaires, la sécurité sociale et les conditions de travail.

Il convient aussi d'observer que la population s'interroge sur le coût de l'UEM.

Deuxièmement, il subsiste une grande incertitude quant à l'avenir. La politique budgétaire extrêmement stricte menée au cours des années écoulées a sans doute entraîné un accroissement du chômage dans de nombreux pays. Mettre l'accent sur la concurrence et la lutte contre l'inflation tout en ignorant la lutte contre le chômage pourrait avoir un impact négatif sur le secteur social.

Troisièmement, les prévisions en matière d'emploi sont plutôt pessimistes, eu égard à la politique monétaire très stricte et à la discipline budgétaire auxquelles il faut s'attendre.

Dans le contexte européen, nous constatons que les revenus du capital sont moins taxés que les revenus du travail. En sera-t-il de même à l'avenir? La conséquence est

gevolg is dat de arbeid vervangen wordt door technologie, wat leidt tot grote werkloosheid. Dit ten gronde aanpakken is niet mogelijk op het niveau van ieder individueel land.

Een tweede aspect daarvan omvat de vraag wanneer op Europees vlak afspraken zullen gemaakt worden rond de alternatieve financiering van de sociale zekerheid.

Ten vierde, heeft de invoering van de euro een vermindering van de socialezekerheidsuitgaven met zich meegebracht. Waar in België bijvoorbeeld voorheen 31% van de uitgaven naar de sociale zekerheid ging, is dat nu nog maar 25%.

Het gaat goed met de toekomst van Europa wanneer de groei positief is en de markt behoorlijk functioneert. Dat is de norm die tot op de dag van vandaag wordt gehanteerd.

Een Europees model voor de sociale zekerheid is echter volgens professor Deleeck niet mogelijk, onnodig en ook niet wenselijk. De grote kostprijverschillen tussen vele landen worden immers gecompenseerd door productiviteitsverschillen. Zo is ook elk sociaalzekerheidsstelsel afgestemd op de specifieke behoeften van de bevolking van het land in kwestie.

De Europese Unie kan wel de wetgeving van de verschillende landen coördineren, maar niet harmoniseren.

Zo is er onder meer de problematiek van de pensioenen, waar het kernprobleem is, en waarschijnlijk ook zal blijven, de verhouding tussen de wettelijke pensioenen en de aanvullende extralegale pensioenen.

Europa blijkt in de eerste plaats een politiek vredebrengend project. Toch zijn er naast redenen tot optimisme ook redenen tot waarschuwing, met name het ontbreken van een goed sociaal beleid.

Het is een gegeven dat de sociale component binnen de Europese Unie sterk verwaarloosd wordt. Meer nog: de sociale gevolgen van de EMU laten heel wat betrokkenen onverschillig.

Het zullen volgens professor Deleeck dan ook de nationale Parlementen en de nationale sociale partners zijn die de voorvechters zullen moeten zijn van een sociale zekerheid binnen Europa. Deze gedachte willen wij dan ook kracht bijzetten door ze in te dienen als resolutie.

De heer Pochet, directeur van het Europees Sociaal Observatorium, stelde dat de discussie rond de sociale en economische gevolgen van de monetaire unie zeer gevoelig ligt.

Nu de landen zijn aangeduid, moet dan ook alle aandacht gaan naar de coördinatie van het economisch beleid.

Het nieuwe muntsysteem is immers voor evolutie vatbaar. Het ontbreken van enige coördinatie van het economisch beleid heeft in de tussenfase immers heel veel ba-

que le travail est remplacé par la technologie, ce qui ne fait qu'accroître le chômage. Il est impossible pour les différents pays de faire face individuellement à ce problème.

Un autre aspect de ce problème est la question de savoir quand des accords interviendront au niveau européen au sujet du financement différent de la sécurité sociale.

Quatrièmement, l'introduction de l'euro a entraîné une réduction des dépenses dans le secteur de la sécurité sociale. Alors qu'en Belgique elles s'élevaient antérieurement à 31%, elles ne représentent plus que 25%.

L'avenir de l'Europe se présente bien lorsque la croissance est positive et que le marché fonctionne raisonnablement bien. C'est du moins la norme appliquée jusqu'à ce jour.

Toutefois, selon le professeur Deleeck, un système européen de sécurité sociale est impossible, inutile et même pas souhaitable. En effet, les grands écarts de coûts entre les nombreux pays sont compensés par des différences de productivité. De même, chaque régime de sécurité sociale répond aux besoins spécifiques de la population du pays concerné.

L'Union européenne peut, bien entendu, coordonner, mais pas harmoniser les législations des différents pays.

Prenons, par exemple, la problématique des pensions où le problème fondamental est - et restera sans doute - le rapport entre les pensions légales et les pensions complémentaires extralégales.

L'Europe constitue avant tout un projet politique pacificateur. Néanmoins, s'il y a des raisons d'espérer, il y a aussi des raisons de se montrer vigilant, notamment en ce qui concerne l'absence d'une politique sociale adéquate.

Il est un fait que, au sein de l'Union européenne, la composante sociale est fort négligée. Plus encore: les conséquences sociales de l'UEM laissent indifférents un grand nombre de responsables.

Aussi le professeur Deleeck est-il d'avis que ce sont les Parlements nationaux et les partenaires sociaux nationaux qui devront être les défenseurs de la sécurité sociale en Europe. Nous voulons donc appuyer cette idée en la présentant sous forme de recommandation.

M. Pochet, directeur de l'Observatoire social européen, a souligné que le sujet des conséquences sociales de l'Union économique et monétaire est très sensible.

A présent que les pays de l'UEM ont été désignés, la discussion portera de plus en plus sur la coordination de la politique économique.

En effet, le nouveau système monétaire est susceptible d'évolutions. L'absence de toute forme de coordination de la politique économique a déjà entraîné, dans la phase

nen gekost. Enkel loonmatiging was het gespreks-
onderwerp.

Ook in België werden de collectieve onderhandelingen vanuit een Europese invalshoek benaderd: de loonmatiging werd bepaald in functie van de krachtsverhoudingen met de drie buurlanden.

Bij de keuze van de deelnemende landen werd daarbij geen rekening gehouden met de economische theorie van de optimale zones. De deelnemende landen verschillen dus zeer sterk van elkaar.

De economische unie zou een argument schenken aan de voorstanders van meer flexibiliteit, meer deregulering, het verdwijnen van de minimumlonen of een beperking van de sociale zekerheid.

Met betrekking tot het effect op de werkgelegenheid is er zowel een positieve als een negatieve hypothese.

Een belangrijke opmerking hierbij is dat volgens sommige economen de verschillende fiscale stelsels geharmoniseerd moeten worden en de instrumenten op Europees niveau moeten worden overgedragen, wil men een recessie vermijden. Dat is en blijft een discussiepunt, hetgeen trouwens is gebleken bij de voorbereiding van de voorstellen van aanbeveling.

De oprichting van een stabilisatiefonds op Europees niveau, dat bij botsingen kan tussenbeide komen door onder meer de sociale bijdragen te verlagen, wordt door de heer Pochet als instrument naar voren geschoven.

Zo zijn er ook reeds bewegingen vast te stellen die in de richting gaan van een herregulering: arbeiders van de Duitse metaalindustrie trachten de collectieve eisen tussen België, Nederland en Duitsland te coördineren.

Een consistentie tussen het fiscaal beleid van de verschillende landen is absoluut noodzakelijk om de werkgelegenheid te bevorderen en de werkloosheid tegen te gaan.

Ook de sociale dimensie van de Europese binnenmarkt heeft nog geen invulling gekregen, terwijl er een grote noodzaak bestaat om Europa een sociale dimensie te geven.

Ik wil hier dan ook een oproep doen om onszelf, voorzover dit natuurlijk nog nodig is, andere politici en de sociale gesprekspartners ervan te overtuigen dat het absoluut noodzakelijk is dat wij Europa een sociale dimensie geven.

De heer Valenduc, adviseur van Financiën, stelde dat de invoering van de eenheidsmunt en de gedragscode op het vlak van belastingen twee nieuwe gegevens zijn in het fiscaliteitsdossier.

Het gecentraliseerd monetair beleid wordt toevertrouwd aan een onafhankelijke centrale bank. Het economisch beleid blijft op het niveau van de Staten, zoals bepaald volgens het subsidiariteitsbeginsel in het Verdrag van Maastricht.

intermédiaire, la perte d'un très grand nombre d'emplois. Le mot d'ordre était la modération salariale.

En Belgique aussi, les négociations collectives ont été 'européanisées': la modération salariale a été déterminée par les rapports de force dans les trois pays voisins.

Lors de la sélection des pays participants, on n'a pas tenu compte de la théorie économique des zones optimales. Il en résulte que ces pays présentent de très grandes différences.

L'Union européenne fournirait un argument aux partisans d'une plus grande flexibilité, d'une dérégulation plus poussée, de la suppression des salaires minimaux ou d'une limitation de la sécurité sociale.

En ce qui concerne l'effet sur l'emploi, il existe une hypothèse positive aussi bien que négative.

A cet égard, il importe d'observer que certains économistes sont d'avis qu'il faut harmoniser les différents systèmes fiscaux et transférer les instruments au niveau européen pour éviter un effet récessif. C'est un point qui est et reste controversé, ce qui s'est d'ailleurs avéré lors de la préparation des propositions de recommandation.

M. Pochet avance comme instrument la création d'un fonds de stabilisation au niveau européen, qui pourrait intervenir en cas de chocs, en abaissant les cotisations sociales, par exemple.

De même, on constate déjà des mouvements allant dans le sens d'une rerégulation: ainsi, les métallos allemands essayent de coordonner les revendications collectives entre la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne.

La cohérence des politiques fiscales des différents pays est absolument nécessaire pour la création d'emplois et pour la réduction du chômage.

La dimension sociale du marché intérieur européen n'a pas encore été concrétisée, elle non plus, alors qu'il est absolument nécessaire de doter l'Europe d'une dimension sociale.

Je voudrais donc lancer un appel pour nous convaincre nous-mêmes, pour autant que nécessaire, bien sûr, et convaincre d'autres mandataires politiques ainsi que les partenaires sociaux de la nécessité absolue de donner à l'Europe une dimension sociale.

M. Valenduc, conseiller des Finances, a relevé que l'avènement de la monnaie unique et le code de conduite en matière de fiscalité constituent deux éléments neufs dans le dossier de la fiscalité.

La politique monétaire centralisée est confiée à une banque centrale indépendante, tandis que les politiques économiques sont toujours menées au niveau des Etats membres, conformément au principe de la subsidiarité établi par le traité de Maastricht.

De Staten beslissen zelf welk beleid zij ter ondersteuning van de groei en de werkgelegenheid voeren.

De voorkeur voor decentralisatie is in tegenspraak met de economische theorie terzake, die pleit voor een gecentraliseerde herverdeling en voor een gecentraliseerd beleid tot ondersteuning van de groei en de werkgelegenheid.

De eenheidsmunt, het Europees gevoerd concurrentiebeleid en de oprichting van de Raad van de euro zijn elementen die erop wijzen dat er ook aan deze economische centralisatie gedacht wordt.

Het is een vaststelling dat de Lid-Staten, om een eigen economisch beleid te kunnen voeren, moeten baas blijven over hun eigen fiscaliteit.

De autonomie situeert zich op juridisch, economisch en fiscaal vlak.

Fiscale concurrentie doet drie problemen rijzen: ze is in strijd met het principe van de Europese subsidiariteit, de deugden van de mededinging in de handelseconomie kunnen niet in de overheidseconomie omgezet worden en de weg van de fiscale concurrentie leidt tot een grondige verstoring van de structuur van de totale fiscale heffing.

Nu omgekeerd is volgens de heer Valenduc een zekere coördinatie van het fiscaal beleid op Europees niveau een oplossing die de Lid-Staten toch nog voldoende autonomie biedt om hun economisch beleid te voeren.

Volgens de spreker kan er, gezien de grote Europese markt, geen economisch beleid gevoerd worden indien voor de meest gevoelige belastingen geen overeenstemming kan worden bereikt.

Indien de Lid-Staten de middelen van het economisch beleid optimaal willen aanwenden, moet het fiscaal beleid tot op zekere hoogte gecoördineerd en gecentraliseerd zijn. Daarover zal nog heel wat worden gesproken.

Zo zijn er een aantal specifieke knelpunten.

Met betrekking tot de belasting op het spaargeld, hebben de drie Beneluxlanden ieder een ander systeem. Een Europese harmonisatie van de belastingen op het spaargeld is dan ook aangewezen.

Wat de vennootschapsbelasting betreft zou het voorgesteld Europees akkoord over een minimaanslagvoet van 20% tot 25% en over de minimumparameters voor het vaststellen van de grondslag een stap in de goede richting zijn.

Wat de BTW-regeling betreft, bestaan er verschillende harmonisatievoorstellen die in een definitieve regeling voorzien.

Een fiscale opsplitsing in vijftien fiscale ruimtes vindt de Europese Commissie dan ook geen doeltreffend model, waaruit zij afleidt dat er een belasting volgens het land van oorsprong en een eenheidstarief zou moeten komen.

Les Etats décident eux-mêmes quelle politique ils entendent mener pour soutenir la croissance et l'emploi.

Cette préférence pour la décentralisation va à l'encontre de la théorie économique en la matière, qui plaide pour une redistribution centralisée et pour une politique centralisée de soutien de la croissance et de l'emploi.

Par ailleurs, la monnaie unique, la politique de concurrence menée au niveau européen et la création du Conseil de l'euro sont des indices manifestes d'une tendance à la centralisation de la politique économique.

Il est certain que les Etats membres, pour pouvoir mener leur propre politique économique, doivent rester maîtres de leur propre fiscalité.

L'autonomie se situe sur les plans juridique, économique et fiscal.

La compétition fiscale pose trois problèmes: elle va à l'encontre du principe de la subsidiarité européenne; on ne peut transposer à l'économie publique les vertus de la concurrence dans l'économie marchande; le chemin de la compétition fiscale mène à une profonde distorsion de la structure du prélèvement fiscal global.

A l'inverse, cependant, M. Valenduc considère une certaine coordination des politiques fiscales au niveau européen comme une solution qui tout de même aux Etats membres une autonomie suffisante pour mener leur politique économique.

Selon l'orateur, il n'est pas possible, vu le grand marché européen, de mener une politique économique sans accord sur des normes communes pour les impôts les plus sensibles.

Si l'on veut que les Etats membres aient l'usage le plus complet des instruments de politique économique, il faut une certaine coordination, voire même centralisation, de la politique fiscale. Cette question sera encore l'objet de bien des discussions.

Il existe, en effet, un nombre de problèmes particuliers.

En ce qui concerne la fiscalité de l'épargne, les trois pays du Benelux ont chacun un système différent. Dès lors, une harmonisation de la fiscalité de l'épargne européenne s'impose.

En ce qui concerne l'impôt des sociétés, l'accord européen proposé, qui prévoit un taux d'imposition minimal de 20 à 25% ainsi que des paramètres minimaux pour l'établissement de la base imposable, serait déjà un pas dans la bonne direction.

En ce qui concerne le régime de TVA, il existe différentes propositions d'harmonisation, qui comportent un régime définitif.

Une segmentation en quinze espaces fiscaux n'est donc pas un modèle efficace aux yeux de la Commission européenne, qui en conclut qu'il faudrait en arriver à une taxation suivant le pays d'origine et à un taux unique.

Als besluit, kan worden gesteld dat vanaf het ogenblik dat de fiscaliteit voor de Lid-Staten een belangrijk middel is tot het voeren van een economisch beleid, een fiscale harmonisatie onafwendbaar is.

Het probleem is hier wel dat het heffen van belastingen een bevoegdheid van ieder Parlement afzonderlijk is.

Op de vraag van onze voorzitter, de heer Moors, of wij op Europees en wereldniveau niet evolueren naar grote economische gebieden, waarin sociale en fiscale systemen op elkaar zijn afgestemd, antwoordde de heer Valenduc dat de ervaring binnen de Benelux leert dat een zekere harmonisering op fiscaal vlak nodig is en dat het gebrek aan harmonisering veel geld kost en veel geld zal kosten.

Professor Deleecq vulde aan met de bemerking dat in de discussie rond de harmonisering twee elementen in het geding zijn, met name de vrije markt, waar geen regels gelden, en de sociale sector die per definitie regelgeving inhoudt.

Professor Deleecq merkte tevens op dat de rol van de arbeidskost overschat wordt. Er zijn immers ook nog andere beïnvloedende factoren zoals het klimaat, de ligging, de stiptheid, de dienstverlening, de bereikbaarheid van de administratieve centra en de opleiding van de werknemers.

Gezien binnen de Europese eenheid een grote sociale diversiteit zal blijven bestaan, is een Europees sociaalzekerheidssysteem niet denkbaar, niet nodig en ook niet wenselijk. Ook in de Benelux zijn de systemen op vele gebieden niet compatibel. Dat hebben wij gisteren ook opgemerkt.

Op de bemerking van de heer Essers dat academici niet in staat zijn concrete en stapsgewijze voorstellen te formuleren naar het op elkaar afstemmen van sociale stelsels, besloot professor Deleecq dat dergelijke voorstellen wel degelijk te formuleren zijn, maar dat het hiervoor aan enig politiek draagvlak ontbreekt.

De voorzitter maakte nog de slotbemerking dat het tot stand komen van één Europese munt deze harmonisatie zal vergemakkelijken of zou kunnen vergemakkelijken. Dat er tussen België en Luxemburg reeds akkoorden werden afgesloten onder meer met betrekking tot de gezondheidszorg, is wellicht te wijten aan het feit dat beide landen beschikken over dezelfde munt.

Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, ik zou durven stellen dat wij te Luik een bijzonder interessante zaterdagochtend hebben gehad met toespraken die zowel het fiscale, het economische, als het sociale luik benaderden.

Nu komt het ons toe om samen, binnen het kader van dit Parlement, stapsgewijze vooruit te gaan en met de goedkeuring van een aanbeveling vandaag een eerste stap te zetten.

En conclusion, il est permis d'affirmer qu'à partir du moment où la fiscalité constitue pour les Etats membres un moyen important pour mener une politique économique, une harmonisation fiscale est inéluctable.

Cependant, le problème est que le pouvoir de lever l'impôt est une compétence parlementaire.

A la question de notre *président*, M. Moors, de savoir si au niveau européen et mondial, l'on n'évolue pas vers de grandes zones économiques, où les systèmes sociaux et fiscaux seraient compatibles, M. Valenduc a répondu que l'expérience du Benelux montre qu'une certaine harmonisation de la fiscalité est nécessaire et que l'absence d'harmonisation coûte et coûtera beaucoup d'argent.

Le *professeur Deleecq* a observé en outre que deux éléments sont au centre de la discussion sur l'harmonisation: d'une part, l'économie de marché, qui ne connaît pas de règles et, d'autre part, la protection sociale, qui implique par définition une réglementation.

Le professeur Deleecq a observé par ailleurs que l'on surestime le rôle du coût du travail. D'autres facteurs interviennent, tels le climat, la situation, la ponctualité, le service, l'accessibilité des centres administratifs et la formation des travailleurs.

Etant donné qu'une grande diversité subsistera à l'intérieur de l'entité européenne, un régime de sécurité sociale européen est impensable, inutile et même pas souhaitable. Même au sein du Benelux, les systèmes ne sont pas compatibles dans de nombreux domaines. On a encore pu s'en rendre compte hier.

A la suite de l'observation de M. Essers selon laquelle les universitaires semblent impuissants à formuler des propositions permettant de réaliser graduellement et à long terme la convergence des systèmes sociaux, le professeur Deleecq a conclu en disant qu'il est bien possible de formuler de telles propositions, mais qu'il faudrait pour cela un minimum de base politique qui, à ce stade, fait défaut.

En conclusion, *le président* a observé que la réalisation de la monnaie européenne unique facilitera ou pourrait faciliter cette harmonisation. Le fait que la Belgique et le Luxembourg ont déjà conclu des accords en matière de soins de santé, entre autres, est sans doute dû au fait que les deux pays ont la même monnaie.

Monsieur le Président, chers Collègues, j'oserais dire qu'à Liège nous avons eu un samedi matin particulièrement intéressant, avec des interventions concernant les volets tant fiscal et économique que social.

Il nous appartient à présent, dans le cadre de notre Parlement, de progresser ensemble, pas à pas; l'approbation de la recommandation qui vous est proposée aujourd'hui constituerait un premier pas.

Ik dank u allemaal voor de constructieve medewerking om de bespreking rond de EMU tot een goed einde te brengen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Vraagt nog iemand het woord? (*Ja*)

De heer Vos heeft het woord.

De heer Vos(NL) *N.* - Voorzitter, Dank u voor de gelegenheid het woord te mogen voeren.

De heer Olivier heeft opnieuw een interessant betoog gehouden als vervolg op het symposium dat in Luik heeft plaatsgevonden. Misschien staat u mij toe zelf nog iets te zeggen over de politieke zaken, die wij mogelijk in staat zijn hier te doen.

Ik wil het hebben over de beide aanbevelingen die hier voorliggen. In feite hebben wij daar inmiddels uitgebreid over onderhandeld. Er zijn een aantal punten op tafel gekomen waar accenten geplaatst kunnen worden.

In eerste instantie wil ik het hebben over de aanbeveling over de grensarbeiders. De consideranse moet nog worden aangepast. Wij stellen vast dat het nodig is één begrip grensarbeiders te hebben. Het is terecht dat je in Beneluxverband, waar je drie soorten regelgeving hebt, moet weten waar je over praat.

De volgende aanbeveling gaat over het rechte trekken van scheeftrekkingen. Goed.

De derde aanbeveling ging over de harmonisatie van de wetgeving. De heer Olivier heeft hieraan gerefereerd. Van onze kant heb ik aan de orde gesteld, dat wij harmonisatie van regelgeving op sociaal en fiscaal terrein niet realistisch en niet wenselijk vinden.

Inmiddels is er een tekst voor in de plaats gekomen, die zegt een onderzoek te doen naar de mogelijkheid tot afstemming, dus tot coördinatie van wetgeving op fiscaal en sociaal terrein.

De strekking van de vierde aanbeveling is een instelling op te richten. Waarom nog een instelling, er zijn al zoveel instellingen op het terrein van de Benelux instellingen en op het terrein van Europa. Deze aanbeveling is inmiddels als volgt gewijzigd:

‘een centraal meldpunt op te richten dat zich richt op de problematiek grensarbeiders aangaande’. Heb je als grensarbeider een probleem dan moet je bij één loket je problemen kwijt kunnen en dat moet één meldpunt zijn.

De vijfde overweging ging over het oprichten van een fonds om de nadelige gevolgen te compenseren. Dat ging mijn fractie niet één maar twee stappen te ver en daarom hebben wij een alternatieve tekst geformuleerd waar overeenstemming over bereikt is. Wetende dat ook in het Europees Parlement een resolutie is aangenomen die hierover

Je vous remercie tous pour votre coopération constructive en vue de mener à bonne fin la discussion concernant l'UEM.

Je vous remercie.

Le Président. - Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Oui*)

La parole est à M. Vos.

M. Vos (NL) *N.* - Monsieur le Président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole.

M. Olivier a une fois de plus tenu un exposé intéressant dans le prolongement du symposium qui s'est tenu à Liège. Permettez-moi d'y joindre quelques considérations au sujet des initiatives que nous pourrions prendre sur le plan politique.

Je voudrais revenir sur les deux recommandations dont nous sommes saisis. En fait, nous avons déjà eu l'occasion d'en débattre largement au préalable. Certains points ont été avancés où certains accents peuvent être placés.

Je voudrais aborder en premier lieu la recommandation relative aux travailleurs frontaliers. J'estime que les considérants doivent encore être remaniés. Nous constatons qu'il est nécessaire de donner une définition uniforme de la notion de travailleur frontalier. Il serait logique que, dans le cadre du Benelux où il existe trois sortes de réglementation, on sache de quoi l'on parle.

La recommandation suivante traite de la suppression des distorsions. D'accord.

La troisième recommandation traite de l'harmonisation des législations. M. Olivier y a fait allusion. Pour ce qui nous concerne, j'ai posé qu'une harmonisation de la réglementation dans les domaines social et fiscal ne nous paraît ni réaliste ni souhaitable. Entre temps, on nous a présenté un nouveau texte, selon lequel il conviendrait d'étudier les possibilités d'harmoniser - donc de coordonner - les législations fiscales et sociales.

La quatrième recommandation vise la création d'un organisme. Pourquoi créer un nouvel organisme, alors qu'il en existe déjà tellement, au niveau du Benelux comme au niveau européen? Cette recommandation a entre temps été modifiée comme suit: «créer un centre de contact qui s'occuperait exclusivement des problèmes des travailleurs frontaliers». En d'autres termes, un travailleur frontalier qui a un problème ne pourrait plus s'adresser qu'à un seul guichet, qui devrait être un centre de contact unique.

La cinquième recommandation traite de la création d'un fonds destiné à compenser les conséquences financières défavorables. Pour mon groupe, c'était aller non pas un, mais deux pas trop loin. C'est pourquoi nous avons formulé un autre texte, à propos duquel on s'est mis d'accord. Sachant que le Parlement européen a adopté une

spreekt, willen wij de regeringen vragen een oordeel te geven of een uitspraak te doen over de introductie van een compensatiestelsel zoals in het Europees Parlement in een resolutie is vastgesteld.

Wij hebben dus al politieke winst als wij de beide regeringen vragen een oordeel te geven over de compensatiegedachten die leven in het Europees Parlement, dan kunnen wij vervolgens als Beneluxparlement daar weer mee doen wat wij verstandig vinden.

De laatste overweging luidt in de toekomst geen initiatieven meer te nemen op het terrein van de sociale zekerheid en fiscaliteit zonder vooraf de lidstaten te informeren.

Wij hebben met elkaar vastgesteld dat dat idealistisch is maar niet realistisch. Ik heb daar ook voorbeelden van gegeven. De alternatieve tekst zegt nu in de toekomst bij initiatieven op het terrein van de sociale zekerheid en fiscaliteit elkaar te informeren, advies in te winnen en de weerslag ervan op grensarbeiders te berekenen. Ook daar is een alternatieve tekst voor op tafel gekomen.

Voorzitter, ik stap nu over naar het tweede voorstel van aanbeveling over de problematiek van het sociaal beleid in de Economische Monetaire Unie.

In eerste instantie is hard gesproken over harmonisatie van fiscale en sociale regelgeving. Nogmaals dat vonden wij als Liberale fractie niet realistisch, hetgeen voor ons aanleiding is geweest om daar in klein verband met de heer Olivier en vertegenwoordigers van andere fracties over te praten.

Het gaat niet om harmonisatie, maar het gaat om het coördineren van initiatieven.

Wat is daar nu voor tekst in de plaats gekomen - en ik steek weer in op het petiten(?) - namelijk dat de sociale gevolgen van de EMU bestudeerd worden en dat er een nieuwe agenda wordt opgemaakt. Ook zal er beter overleg tussen sociale partners - werkgevers en werknemers - vertegenwoordigers - plaatshebben.

De derde overweging luidt dan als volgt: 'dat de wetgeving van de Beneluxlanden inzake sociale zekerheid gecoördineerd wordt'. Het is hierbij niet duidelijk en niet vaststaand dat die wetgeving ook gelijkgeschakeld moet worden, maar wel gecoördineerd.

De vierde overweging zegt dat de coördinatie van het fiscaal beleid gerealiseerd wordt en dat er een uniform systeem wordt ingevoerd. De zin blijft het zelfde maar de voorbeelden vervallen. De strekking luidt dan als volgt, dat de drie landen tezamen een fiscaal systeem hanteren waarin overal dezelfde luiken te vinden zijn. Iedereen hanteert BTW, iedereen hanteert belasting op spaargelden en iederheen hanteert vennootschapsbelating. Dat hoeft niet te betekenen dat dat ook gelijk geschakeld is maar als het

résolution traitant de la même matière, nous voulons demander aux gouvernements de donner leur opinion ou de se prononcer sur l'introduction d'un régime de compensation tel que préconisé dans la résolution du Parlement européen.

Si nous demandons aux gouvernements de prendre position au sujet du concept de compensation avancé par le Parlement européen, ce serait déjà un gain politique qui permettrait au Parlement Benelux de faire les pas qui nous paraissent utiles.

La dernière recommandation traite de l'obligation d'informer les Etats membres préalablement à toute initiative dans le domaine de la sécurité sociale ou de la fiscalité.

Nous avons constaté ensemble que c'est idéaliste, mais nullement réaliste. J'en ai encore donné des exemples. Le nouveau texte présenté en ce moment préconise une procédure d'information réciproque, de consultation et de calcul de l'incidence pour les travailleurs frontaliers de toute initiative future en matière de sécurité sociale et de fiscalité. Sur ce point aussi, un nouveau texte vous est proposé.

Monsieur le Président, j'en arrive maintenant à la deuxième proposition de recommandation concernant le problème de la politique sociale dans l'Union économique et monétaire.

Dans un premier temps, on a largement discuté de l'harmonisation des législations fiscale et sociale. Une fois de plus, le groupe libéral a estimé que ce n'était pas réaliste, ce qui nous a amenés à en discuter en petit comité avec M. Olivier et des représentants d'autres groupes.

Il ne s'agit pas en l'occurrence d'harmoniser, mais bien de coordonner les initiatives.

Or, que dit le nouveau texte à ce sujet? Il dit qu'il y a lieu d'analyser les conséquences sociales de l'UEM et d'établir un nouvel agenda social. En outre, il préconise de mettre en place une meilleure concertation entre les partenaires sociaux, c'est-à-dire les organisations patronales et syndicales.

En troisième lieu, on demande «de coordonner ou d'harmoniser les législations des pays du Benelux relatives à la sécurité sociale». A cet égard, il n'est pas clair ni établi si l'on vise une harmonisation ou une coordination des législations.

Au quatrième tiret, il est question de réaliser la coordination de la politique fiscale et d'instaurer un système uniforme. La phrase est la même, mais les exemples sont supprimés. L'objectif préconisé est dès lors que les trois pays appliquent ensemble un système fiscal dans lequel se retrouvent les mêmes volets: TVA, imposition de l'épargne et impôt des sociétés. Cela ne signifie pas nécessairement que les systèmes soient harmonisés, mais si les sys-

systeem hetzelfde is, geeft dat ook aanknopingspunten om te coördineren.

De laatste twee overwegingen zijn vervallen en daarvoor komt in de plaats de volgende overweging die veel beter aansluit bij de essentie van de Benelux, namelijk: 'dat de Beneluxlanden door een relatief interne sociale cohesie - de realiteit is dat wij als landen redelijk naar elkaar zijn toegegroeid - de drijvende kracht willen zijn om de EMU goed te doen functioneren'.

Binnen al de twijfels over stabiel economisch en monetair beleid, kunnen wij als Beneluxlanden echt voorbeeld zijn van hoe stabiel beleid gevoerd wordt en hoe het in breder Europees verband dient plaats te vinden.

Als wij als voorbeeld dienen dan vervullen wij de rol die wij graag op ons willen nemen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Vos. Zijn er nog interventies?

Mijnheer Olivier, kan de geamendeerde tekst van de aanbeveling nu ter beschikking worden gesteld van de leden?

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de voorzitter, wij hebben de tekst geamendeerd. Er resten nog enkele problemen in verband met de consideransen. Ik stel voor om die tekst op een latere datum te behandelen.

De Voorzitter. - Ik stel voor dat wij nu kennis nemen van de tekst, maar dat wij de behandeling ervan uitstellen tot in november.

DE PROBLEMATIEK VAN DE GRENSARBEIDERS (*voortzetting*)

De Voorzitter. - Blijkbaar werd er over het voorstel van aanbeveling inzake de problematiek van de grensarbeiders overeenstemming bereikt?.

De heer Olivier (B) N. - Mijnheer de voorzitter, wat de tekst van de grensarbeiders betreft, zijn er enkele correcties aangebracht, en daarover bestaat overeenstemming.

«FACTORY DESIGNER OUTLET CENTERS»

De Voorzitter. - Wij gaan nu over naar het volgende punt: «Factory designer outlet centers».

Het woord is aan de heer Jung.

tèmes ont les mêmes composantes, ils présentent des points de repère pour une coordination.

Les deux derniers considérants ont été supprimés et remplacés par un texte qui correspond bien mieux à l'essence du Benelux, à savoir: 'que les pays du Benelux, par leur relative cohésion sociale interne - la réalité est que nous nous sommes rapprochés les uns des autres - entendent être le moteur du bon fonctionnement de l'UEM'.

Considérant tous les doutes quant à une politique économique et monétaire stable, nous pouvons, en tant que pays du Benelux, vraiment donner l'exemple d'une politique de stabilité et indiquer comment devrait être menée dans le cadre plus large de l'Europe.

En donnant l'exemple, nous remplissons le rôle que nous prétendons assumer.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Vos. Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Monsieur Olivier, le texte amendé de la recommandation peut-il maintenant être mis à la disposition des membres?

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, nous avons amendé le texte. Il reste encore quelques problèmes en ce qui concerne les considérants. Je propose de reporter l'examen de ce texte à une date ultérieure.

Le Président. - Je propose de distribuer le texte dès à présent et d'en reporter l'examen jusqu'en novembre.

PROBLEMATIQUE DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS (*continuation*)

Le Président. - Apparemment, un accord est intervenu au sujet de la proposition de recommandation relative au problème des travailleurs frontaliers.

M. Olivier (B) N. - Monsieur le Président, en ce qui concerne le texte relatif aux travailleurs frontaliers, quelques corrections ont été apportées, sur lesquelles tout le monde est d'accord.

«FACTORY DESIGNER OUTLET CENTERS»

Le Président. - Nous passons à présent au point suivant: les «Factory designer outlet centers».

La parole est à M. Jung.

De heer Jung (L) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, een parlementslid van de Duitse «Bundestag» heeft met voorzitter van onze Raad contact gehad over de houding van de Beneluxlanden in verband met de «factory designers outlet centers» waarvan de vestiging op het grondgebied van de Benelux en net over de grens op het Duitse grondgebied wordt overwogen.

Dat parlementslid heeft ook onze aandacht gevestigd op de schadelijke invloed die dergelijke vestigingen kunnen hebben op de handel in onze steden en agglomeraties.

Voorzitter Chris Moors heeft die mededeling voor onderzoek en advies voorgelegd aan de commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij. Aangezien dat punt thans op de agenda staat heeft de heer Ries Smits, als voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, gewezen op de juridische weerslag van die aangelegenheid en hij heeft gevraagd om dat in gezamenlijke vergadering te behandelen probleem ook aan zijn commissie voor te leggen.

Nadat de beide commissies daartoe van het Permanent Comité de toestemming hadden gekregen, hebben ze dat onderwerp in een zeer interessante eerste gespreksronde behandeld. Daaruit is gebleken dat de strekking van de Nederlandse zowel als van de Belgische wetgeving op het eerste gezicht volstaat om elke oneerlijke mededinging te vermijden waartoe dergelijke vestigingen aanleiding kunnen geven. In het Groothertogdom Luxemburg daarentegen is de wetgeving inzake oneerlijke mededinging niet precies genoeg en de Luxemburgse regering heeft een door mij ingediend wetsvoorstel in overweging genomen. Het zal aan de Kamer van Afgevaardigden ter bespreking en stemming worden voorgelegd nadat de Luxemburgse Raad van State er advies heeft over uitgebracht.

Voorzitter, geachte collega's, ik moet u evenwel mededelen dat onze twee commissies niet de bedoeling hebben u een aanbeveling voor te leggen ter verdediging van een eventuele directe verkoop van fabrikant aan consument, wat soms wel eens het belang van deze laatste kan dienen, maar wel te verbieden dat via misleidende reclame misbruik wordt gemaakt van de benaming «directe verkoop door de fabrikant aan de consument». De «factory designer outlet centers» zoals ze in de Verenigde Staten en Frankrijk bestaan, zijn immers niets anders dan grote verkoopcentra in voorsteden, waar gedemodeerde voorraadrestanten of afgevoerde tweede- of zelfs derdekeusartikelen te koop worden aangeboden. Die verkoop geschiedt door zelfstandige handelaren die zich groeperen onder de benaming «factory designer outlet centers», dus door tussenpersonen die zelf geen fabrikant zijn.

De voormelde gezamenlijke commissies zullen hun onderzoek voortzetten en ze nemen zich voor om tijdens

M. Jung(L) F. - Monsieur le Président, honorables Collègues, un parlementaire du Bundestag allemand a pris contact avec notre président du Conseil au sujet de l'attitude des pays du Benelux à propos des «factory designer outlet centers» projetés sur le territoire beneluxien et à ses frontières en territoire allemand.

Ce parlementaire a également tenu à attirer notre attention sur les effets négatifs que de pareilles implantations peuvent avoir sur le commerce de nos villes et agglomérations.

Le président Chris Moors a transmis cette missive pour examen et avis à la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche. Ce point ayant été mis à l'ordre du jour, M. Ries Smits, en sa qualité de président de la commission de la Justice et de l'Ordre public, a insisté sur l'impact juridique de la matière et a demandé que sa commission soit également saisie de cette problématique, à traiter en réunion jointe.

Après avoir obtenu l'accord pour ce faire du Comité permanent, les deux commissions ont discuté le sujet dans un tour de table fort intéressant et, à première vue, il semble que les législations aux Pays-Bas et en Belgique, dans leur teneur actuelle, seraient suffisantes pour éviter toute concurrence déloyale que pareilles implantations pourraient causer. Au Grand-Duché de Luxembourg, par contre, la législation en matière de concurrence déloyale n'est pas suffisamment précise et une proposition que j'ai introduite a été retenue par le Gouvernement luxembourgeois. La Chambre des députés en sera saisie pour discussion et vote, après avoir obtenu l'avis *ad hoc* sollicité auprès du Conseil d'Etat luxembourgeois.

Toutefois, Monsieur le Président, honorables Collègues, je me dois de vous informer qu'il n'est pas dans les intentions de nos deux commissions de vous soumettre une recommandation pour défendre d'éventuelles ventes directes du fabricant au consommateur - ce qui, dans certains cas, pourrait être dans l'intérêt de ce dernier - mais d'interdire que l'utilisation abusive de la terminologie «vente directe du fabricant au consommateur» se fasse par des publicités trompeuses, alors que les «factory designer outlet centers», comme ils existent aux Etats-Unis et également en France, ne sont autre chose que de grandes surfaces commerciales en périphérie d'agglomérations, pratiquant la vente de restants de stocks démodés ou déclassés de deuxième, même de troisième choix. Ces ventes sont pratiquées par des commerçants indépendants regroupés sous l'enseigne «factory designer outlet centers», donc par des intermédiaires n'étant pas fabricants eux-mêmes.

Les commissions jointes précitées continueront leurs investigations et se proposent de soumettre une recom-

de najaarsvergadering van ons Beneluxparlement een aanbeveling betreffende dat probleem voor te leggen.

In die aanbeveling moet er in elk geval op worden aangedrongen dat zowel de belangen van de consument als die van de in onze steden gevestigde traditionele handel worden beschermd tegen elke vorm van misleidende reclame en oneerlijke mededinging!

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik dank u voor uw aandacht.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN
OP VROEGERE AANBEVELINGEN
EN OP SCHRIFTELIJKE VRAGEN

De Voorzitter. - Wij gaan over tot het volgende punt: antwoorden van de regeringen op vroegere aanbevelingen en op schriftelijke vragen.

Waarde collega's, tot mijn spijt moet ik u meedelen dat een reeks van aanbevelingen onbeantwoord is gebleven. Ik som deze aanbevelingen even op.

– Bio-ethische vraagstukken van 17 juni 1997 (doc. 555/1): het antwoord van Nederland ontbreekt; België en Luxemburg hebben geantwoord.

– «Het beleid ter voorkoming van de varkenspest» van 22 november 1997 (doc. 562/2): België en Luxemburg zijn het eens akkoord met het ontwerp-antwoord; Nederland heeft nog niet geantwoord.

– «De grensoverschrijdende samenwerking» van 22 november 1997 (doc. 553/2): het antwoord van de drie Beneluxlanden ontbreekt.

– «De Haute-Sûre» van 2 april 1998 (doc. 564/2): geen antwoord.

– «Het meertalig onderwijs» van 2 april 1998 (doc. 567/2): geen antwoord.

– «De problematiek van de dollekoeienziekte in de Beneluxlanden» van 2 april 1998: België en Luxemburg zijn het eens met ontwerp-antwoord; geen antwoord van Nederland (doc. 570/2).

– «De Zoom-Kalmthoutse Heide» van 2 april 1998 (doc. 571/1): geen antwoord.

– «De grensoverschrijdende samenwerking tussen de universiteiten van Maastricht en Hasselt» van 2 april 1998 (doc. 572/2): geen antwoord.

mandation relative à ce problème lors de la session d'automne de notre Parlement Benelux.

De toute façon, il y a lieu d'insister dans cette recommandation sur la nécessité de préserver les intérêts des consommateurs et ceux du commerce traditionnel établi dans nos cités face à toute action de publicité trompeuse et de concurrence déloyale!

Monsieur le Président, honorables Collègues, je vous remercie de votre attention.

REPONSES DES GOUVERNEMENTS A
DES RECOMMANDATIONS APPROUVEES
ANTERIEUREMENT
ET A DES QUESTIONS ECRITES

Le Président. - Nous passons au point suivant: les réponses des Gouvernements à des recommandations antérieures et à des questions écrites.

Chers Collègues, je suis au regret de vous communiquer qu'une série de recommandations est restée sans réponse. Je vous en donne l'énumération.

– «Les problèmes bioéthiques» du 17 juin 1997 (doc. 555/1): la réponse des Pays-Bas manque; la Belgique et le Luxembourg ont répondu.

– «La politique en matière de prévention de la peste porcine» du 22 novembre 1997 (doc. 562/2): la Belgique et le Luxembourg sont d'accord sur le projet de réponse; les Pays-Bas n'ont pas encore répondu.

– «La coopération transfrontalière» du 22 novembre 1997 (doc. 553/2): aucun des trois pays du Benelux n'a répondu.

– «La Haute-Sûre» du 2 avril 1998 (doc. 564/2): pas de réponse.

– «L'enseignement multilingue» du 2 avril 1998 (doc. 567/2): pas de réponse.

– «La problématique de la maladie de la vache folle dans les pays du Benelux» du 2 avril 1998 (doc. 570/2): la Belgique et le Luxembourg sont d'accord sur le projet de réponse; pas de réponse des Pays-Bas.

– «De Zoom-Kalmthoutse Heide» du 2 avril 1998 (doc. 571/1): pas de réponse.

– «La coopération transfrontalière entre les universités de Maastricht et de Hasselt» du 2 avril 1998 (doc. 572/2): pas de réponse.

– «Een betere samenwerking tussen de Benelux-regeringen en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad» van 2 april 1998 (doc. 573/1): geen antwoord.

– «De concentraties in de financiële sector» van 30 november 1996 (doc. 534/2): geen antwoord.

– «De Luxemburgse wijnbouw» van 18 april 1997: geen antwoord (doc. 545/2).

– «De ingrijpende sociale gevolgen van bedrijfssluitingen» van 18 april 1997: geen antwoord (doc. 548/1).

– «Hulp en steun van de Benelux aan Centraal-Afrika» van 11 december 1997 (doc. 565/1): geen antwoord.

– «Hulp en steun van de Benelux aan kinderen die in nood verkeren in de streek van de Grote Meren in Centraal-Afrika» van 2 april 1998 (doc. 575/1): geen antwoord.

– «Steun aan Kosovo» van 2 april 1998 (doc. 576/1): geen antwoord.

Met betrekking tot de vraag van collega Smits aangaande de kinderbijslag, werd er geantwoord dat dit nog in bespreking is (doc. 560/1).

De vraag van de heer Smits over de fraude bij de Kredietbank en het toezicht door de Lid-Staten van de Benelux werd evenmin beantwoord (doc. 549/1).

Ziedaar een hele lijst van aanbevelingen en vragen, maar weinig antwoorden.

Er dient dus te worden aangedrongen op antwoorden. Ik stel voor dat wij in onze Parlementen de regeringen ter verantwoording roepen.

Mevrouw Augusteijn heeft het woord.

Mevr. Augusteijn (NL) N. - Voorzitter, De opsomming is natuurlijk weinig bemoedigend, en ik denk dat het daarom zaak is dat wij in onze eigen parlementen namens de nationale delegaties onze regeringen rappelleren dat zij zeer spoedig en binnen een bepaalde termijn nu antwoord geven op de aanbevelingen zoals ze zijn gedaan door ons Beneluxparlement.

Ik zou mij kunnen voorstellen - in Nederland is dat regime heel gebruikelijk - dat als wij rappelleren er binnen vier weken antwoord komt.

Dat zal misschien voor de laatste aanbevelingen niet zo gemakkelijk zijn omdat die wat kort op dit besluit liggen, maar ik zou het voorstel willen doen aan de nationale de-

– «Une meilleure coopération entre les Gouvernements du Benelux et le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux» du 2 avril 1998 (doc. 573/1): pas de réponse.

– «Les concentrations dans le secteur financier» du 30 novembre 1996 (doc. 534/2): pas de réponse.

– «La viticulture luxembourgeoise» du 18 avril 1997 (doc. 545/2): pas de réponse.

– «Les conséquences sociales radicales de la fermeture d'entreprises» du 18 avril 1997 (doc. 548/1): pas de réponse.

– «Aide et soutien du Benelux à l'Afrique centrale» du 11 décembre 1997: pas de réponse (doc. 565/1).

– «L'aide à apporter par le Benelux aux enfants en détresse dans la région des Grands Lacs en Afrique centrale» du 2 avril 1998 (doc. 575/1): pas de réponse.

– «L'aide au Kosovo» du 2 avril 1998 (doc. 576/1): pas de réponse.

En ce qui concerne la question de M. Smits relative aux allocations familiales, il a été communiqué que la réponse fait encore l'objet de discussions (doc. 560/1).

La question de M. Smits relative à la fraude à la Kredietbank et au contrôle exercé par les Etats membres du Benelux est également restée sans réponse (doc. 549/1).

Voilà une longue liste de recommandations et de questions, mais bien peu de réponses.

Il convient donc d'insister pour que des réponses soient apportées. Je propose d'interpeller les Gouvernements à ce propos au sein de nos Parlements respectifs.

La parole est à Mme Augusteijn.

Mme Augusteijn (NL) N. - Monsieur le Président, cette énumération est évidemment peu encourageante et je suis donc d'avis qu'il importe d'adresser, au sein de nos Parlements nationaux, au nom des délégations nationales, un rappel à nos Gouvernements pour qu'ils répondent rapidement et dans un délai déterminé aux recommandations formulées par notre Parlement Benelux.

En principe, en cas de rappel - aux Pays-Bas c'est une procédure très courante - une réponse doit être donnée dans les quatre semaines.

Sans doute ne sera-ce pas facile pour les dernières recommandations, qui suivent de trop près cette décision, mais je voudrais proposer aux délégations nationales de

legaties om hun nationale parlementen hierover te rappelleren en tegelijkertijd wil ik ook aan u Voorzitter en de Ondervoorzitters vragen ook vanuit het Beneluxparlement hier nog eens op te wijzen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Augusteijn. Ik denk dat wij aan de nationale delegatieleiders kunnen vragen schikkingen te treffen om de nationale regeringen te ondervragen. Daartoe dienen zij het initiatief te nemen in de nationale Parlementen. Kunnen de nationale delegatieleiders daarmee instemmen? (*Ja*)

VERSLAG VAN HET OVERLEG MET DE
GEWEST- EN GEMEENSCHAPSPARLEMENTEN
EN HUN REGERINGEN EN MET DE H. DERYCKE,
VOORZITTER VAN HET BENELUX COMITE
VAN MINISTERS

De Voorzitter. - Blijft dan het verslag van het overleg van het Bureau van deze Raad met de Gewest- en de Gemeenschapsassembles en hun regeringen, alsook met de heer Derycke, voorzitter van het Beneluxcomité van ministers.

Waarde collega's, daarover zal een document worden rondgedeeld. Ik ga deze besprekingen dus niet volledig herhalen. Uit het overleg met de Gewest- en Gemeenschapsassembles en hun regeringen (het Vlaams Parlement en de Vlaamse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en zijn regering, de CCF en de ministers van de Communauté française) kunnen wij wel concluderen dat er een levendige belangstelling bestaat in onze regionale assemblees voor de Beneluxraad. Er werden verschillende suggesties gedaan en daaruit zullen wij op een bepaald ogenblik wellicht ook conclusies kunnen trekken. Dezelfde werkwijze zouden wij dan ook t.a.v. nationale en federale Parlementen kunnen toepassen. Ik vermeld, bijvoorbeeld, de suggestie om in het Vlaams Parlement hoorzittingen te organiseren waarop de Benelux aan bod komt. Dit lijkt mij een heel interessant voorstel.

Eveneens is duidelijk gebleken dat er nog een gebrekkige doorstroming is van documenten en gegevens vanuit de Beneluxraad en het Comité van ministers naar de regionale regeringen en assemblees. Dit probleem werd ook met de heer Derycke besproken.

Tijdens het overleg met de heer Derycke, werd ook nog gesproken over de problematiek van Schengen. Diezelfde problematiek werd hier gisteren ook met de heer Tobback besproken en de standpunten van beide ministers zijn gelijklopend. Ik dien daarover dus niets meer te zeggen. Ten slotte werd er gesproken over de samenwerking tus-

rappeler cette question à l'attention de leurs Parlements nationaux. Je demande par ailleurs au président et aux vice-présidents du Parlement Benelux de remettre cette question sur le tapis.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Augusteijn.

Je crois que nous pouvons demander aux présidents des délégations nationales de prendre des dispositions en vue d'interroger les Gouvernements nationaux. Il leur appartient de prendre les initiatives qui s'indiquent au sein des Parlements nationaux. Les présidents des délégations nationales peuvent-ils marquer leur accord sur cette façon de procéder? (*Assentiment*)

RAPPORT SUR LES ENTRETIENS AVEC
LES PARLEMENTS REGIONAUX ET
COMMUNAUTAIRES ET LEURS
GOUVERNEMENTS ET AVEC M. DERYCKE
PRESIDENT DU COMITE DE MINISTRES
BENELUX

Le Président. - Il nous reste à examiner le rapport sur les entretiens avec les Parlements régionaux et communautaires et leurs Gouvernements, ainsi qu'avec M. Derycke, président du Comité de ministres Benelux.

Chers Collègues, un document sera distribué à ce sujet. Je ne répéterai donc pas entièrement les discussions qui ont eu lieu. Il ressort de la concertation avec les Assemblées régionales et communautaires et leurs Gouvernements (le Parlement flamand et le Gouvernement flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et son Gouvernement, le CCF et les ministres de la Communauté française) que nos Assemblées régionales manifestent un vif intérêt à l'égard du Conseil de Benelux. Différentes suggestions ont été faites et nous pourrions sans doute bientôt en dégager des conclusions. Nous pourrions aussi appliquer cette même procédure à l'égard des Parlements nationaux et fédéraux. Je songe notamment à la suggestion, formulée au Parlement flamand, d'organiser des auditions auxquelles le Benelux serait invité à participer. Cela me semble une proposition très intéressante.

Par ailleurs, il est clairement apparu que la communication des documents et des données du Conseil de Benelux et du Comité de ministres aux Gouvernements et aux Assemblées régionales laisse encore à désirer. Ce problème a notamment été évoqué avec M. Derycke.

Au cours de l'entretien avec M. Derycke, il a également été question de Schengen. Nous avons encore abordé cette question hier avec M. Tobback, les vues des deux ministres concordent. Enfin, il a été question de la coopération entre les trois pays en ce qui concerne la politique européenne. Nous avons une fois de plus souligné la né-

sen de drie landen inzake het Europees beleid. Nogmaals hebben wij de noodzaak van het overleg onderstreept. Ook al loopt dit goed, bij de bespreking van het Verdrag van Amsterdam kwamen er toch ernstige meningsverschillen tussen onze regeringen aan het licht. Wij hebben gepleit en blijven pleiten voor constant overleg over alle punten, zelfs indien er meningsverschillen bestaan. Ziedaar een kort overzicht van het overleg.

Als er daaromtrent nog iemand iets wenst toe te voegen, verleen ik hem graag het woord.

HERZIENING VAN HET REGLEMENT VAN ORDE

De Voorzitter. - Nu gaan wij over tot het voorlaatste agendapunt: de herziening van het reglement van orde. In het Permanent Comité werd hierover uitvoerig van gedachten gewisseld. De voorbereiding van deze herziening is al geruime tijd aan de gang. Na de suggesties van de verificateurs die de rekeningen hebben gecontroleerd, werd in het Bureau met de voorbereiding ervan gestart. Het Bureau werd trouwens uitgebreid om deze problematiek te behandelen. Nadien waren er twee vergaderingen van het Permanent Comité. Heden ligt een tekst ter bespreking. Deze tekst zou moeten gelden als basisdocument voor de verdere behandeling. Ik stel voor dat exemplaren van deze tekst, zo nodig, meteen nog worden rondgedeeld in de zaal. Voorts moet ieder lid de kans krijgen om tot uiterlijk 1 september amendementen in te dienen, geen consideransen; met andere woorden, gewoon amendementen op artikelen, desnoods met enkele beschouwingen. Aldus kan dan in de loop van de maand september opnieuw worden onderhandeld in het Bureau en vervolgens in het Permanent Comité, om -zo nodig- aan ieder lid een gewijzigde tekst voor te leggen voor 1 november 1998. Op die wijze kan de inspraak maximaal zijn en eind november ter plenaire vergadering de definitieve tekst worden goedgekeurd. Gaat eenieder met deze werkwijze akkoord? *(Ja)*.

BEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1999 (Doc. 1999/1 en 1/1999/2)

De Voorzitter. - Wij gaan nu over naar het laatste agendapunt: de begroting voor het begrotingsjaar 1999.

De heer Happart, rapporteur, heeft het woord.

De heer Happart (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, de ontwerp-uitgaven-begroting voor het zittingsjaar 1999 is ter vergadering van 15 mei 1998 door

cessité d'une concertation. Si, dans l'ensemble, la concertation se déroule de manière satisfaisante, il n'en reste pas moins que de sérieuses divergences de vues entre nos Gouvernements sont apparues lors des discussions au sujet de traité d'Amsterdam. Nous avons plaidé et nous continuons à plaider pour une concertation constante sur tous les points, même s'il existe des divergences de vues. Voilà un bref aperçu de la concertation.

Si quelqu'un souhaite encore intervenir à ce sujet, je lui donnerai volontiers la parole.

LA REVISION DU REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

Le Président. - Nous passons maintenant à l'avant-dernier point de notre ordre du jour: la révision du règlement d'ordre intérieur. Le Comité permanent en a longuement discuté. La préparation de cette révision est en cours depuis tout un temps déjà. Après les suggestions des vérificateurs qui ont contrôlé les comptes, le Bureau a entamé la préparation de la révision. Le Bureau a du reste été élargi pour l'examen de cette question. Ensuite, le Comité permanent y a consacré deux réunions. Aujourd'hui, nous vous proposons un texte qui devrait servir de base à un examen ultérieur. Je propose que des exemplaires de ce textes soient distribués, si nécessaire, dans la salle. Chaque membre doit avoir l'occasion de déposer des amendements, et non pas des considérations, au plus tard pour le 1er septembre; en d'autres termes, simplement des amendements aux articles, le cas échéant avec une brève justification. Cela permettrait au Bureau, et ensuite au Comité permanent, de procéder à un nouvel examen dans le courant du mois de septembre, afin de pouvoir transmettre - si nécessaire - un nouveau texte à chaque membre avant le 1er novembre 1998. Cette façon de procéder garantirait une participation maximale de tous et le texte définitif pourrait être approuvé lors de la séance plénière qui se tiendra à la fin du mois de novembre. Tout le monde est-il d'accord sur cette manière de procéder? *(Assentiment)*.

LE BUDGET DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1999 (Doc. 1999/1 et 1/1999/2)

Le Président : Nous en arrivons ainsi au dernier point de l'ordre du jour: le budget pour l'année budgétaire 1999.

La parole est à M. Happart, rapporteur.

M. Happart, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, au cours de sa réunion du 15 mai 1998, le Comité permanent de travail et d'organisation a

het Permanent Werk- en Organisatiecomité op een totaalbedrag van BEF 23.694.230 vastgesteld. De begroting komt aldus BEF 2.178.778 hoger te liggen dan de ramingen van de uitgaven voor 1998.

Die stijging van de kosten is grotendeels het gevolg van het feit dat - overeenkomstig de vroeger aangenomen regel - alle vergaderingen in 1999 in 's-Gravenhage zullen worden gehouden, zodat hogere reiskosten aan leden en personeel moeten worden vergoed en van het feit dat het aantal vergaderingen van de commissies van 32 op 42 is gebracht. Het aantal vergaderingen van de Raad, van het Bureau, van het Permanent Comité en van de fracties blijft ongewijzigd.

Verwacht wordt dat de Raad driemaal zal bijeenkomen voor tweedaagse vergaderingen, het Bureau tienmaal en het Permanent Comité viermaal.

De basisbedragen van de dagvergoedingen voor kosten bij opdrachten blijven ongewijzigd.

Onder hoofdstuk I - *Dagvergoedingen voor kosten bij opdrachten* - overstijgt de raming in artikel 1 de kredieten van het lopende zittingsjaar met BEF 1.765.148.

De verhoogde kredietraming dekt de verhoging van de reiskostenvergoedingen van de Luxemburgse leden en ook de vermeerdering van de kredieten van artikel 1, 8.1 en 2 tot BEF 700.000. Voor het lopende zittingsjaar bedragen die kredieten slecht BEF 470.000 (artikelen 1.8 en 2.3). De verhoging van BEF 230.000 dient om de kosten te dekken van het hogere aantal te verwachten reizen naar het buitenland.

Zoals hierboven is vermeld, is de derde oorzaak van de stijging het feit dat er in 1999 42 vergaderingen van de commissies in uitzicht zijn gesteld, terwijl er in 1998 slechts 32 waren.

Onder hoofdstuk III - *tijdelijk personeel* - stijgt de raming met BEF 1.100.240, omdat aan de tijdelijke medewerkers die niet ter plaatse in dienst kunnen worden genomen, hogere dagvergoedingen voor kosten bij opdrachten zullen moeten worden uitgekeerd.

Aangezien er geen aanvullende voorstellen of vragen waren, beveelt het Comité tot besluit met algemene stemmen aan de voorgelegde ontwerp-begroting voor het komende zittingsjaar goed te keuren.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Happart.

De heer Van der Heijden heeft het woord.

De heer Van der Heijden (NL) N. - Voorzitter, Ik heb twee vragen aan de rapporteur.

De eerste vraag is hoe wordt deze nieuwe begroting gedekt, en zijn daar afspraken over gemaakt, want ik zelf heb daar geen duidelijkheid over gekregen.

fixé le projet de budget des dépenses pour l'exercice 1999 au montant global de 23.694.230 BEF, soit une augmentation de 2.178.788 BEF par rapport aux estimations des dépenses pour l'année 1998.

L'augmentation des dépenses résulte en grande partie du fait que, conformément à la règle adoptée antérieurement, toutes les réunions se tiendront en 1999 à La Haye, ce qui entraînera le paiement de frais de déplacement plus élevés aux membres et au personnel et que le nombre de réunions des commissions a été porté de 32 à 42. Le nombre de réunions du Conseil, du Bureau, du Comité permanent et des groupes reste inchangé.

Il est prévu que le Conseil se réunira trois fois pendant deux jours successifs, le Bureau dix fois et le Comité permanent quatre fois.

Les montants de base des indemnités journalières pour frais de mission demeurent inchangés.

Au chapitre Ier - *Indemnités journalières pour frais de mission* - les estimations à l'article Ier dépassent de 1.765.148 BEF les crédits de l'exercice en cours.

Les estimations majorées couvrent l'augmentation des frais de déplacement des membres luxembourgeois et celle des crédits inscrits à l'article Ier, 8.1 et 2 jusqu'à 700.000 BEF. Pour le budget en cours, le montant de ces crédits ne s'élevait qu'à 470.000 BEF (articles 1.8 et 2.3). La majoration d'un montant de 230.000 BEF est inscrite pour faire face à l'augmentation prévue des déplacements à l'étranger.

Comme dit plus haut, la troisième cause du dépassement est le fait qu'au lieu de 32 réunions de commissions en 1998, l'on en prévoit 42 en 1999.

Au chapitre III - *Personnel temporaire* - l'estimation est majorée de 1.100.240 BEF, étant donné qu'il faudra verser des indemnités journalières pour frais de mission plus élevées aux collaborateurs temporaires qui ne peuvent être recrutés sur place.

En conclusion, n'ayant pas reçu de proposition ou d'interrogation complémentaire, le Comité permanent vous recommande à l'unanimité d'approuver le projet de budget pour le prochain exercice.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Happart.

La parole est à M. Van der Heijden.

M. Van der Heijden (NL) N. - Monsieur le Président, j'ai deux questions à l'adresse du rapporteur.

La première est celle de savoir comment ce nouveau budget sera couvert. Y a-t-il des accords à ce sujet? Pour moi, j'avoue que ce n'est pas très clair.

Mijn tweede vraag is - zeker gezien wat zich hedenmorgen in het Permanent Comité heeft afgespeeld - wat zijn de garanties dat deze begroting kan worden uitgevoerd.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van der Heijden.

De heer Van Belle heeft het woord.

De heer Van Belle (B) N.- Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, sta mij toe de rapporteur te feliciteren voor zijn zeer bondig, maar duidelijk overzicht. Een begroting van 23 694 280 frank, is uiteraard gering vergeleken met de begrotingen van onze nationale Parlementen. Niettemin wens ik enkele vragen aan de rapporteur te stellen. Deze begroting overschrijdt met 2 178 788 frank de vorige begroting van 1998. Dit zou te wijten zijn aan het optrekken van het aantal commissievergaderingen van 32 naar 42; met andere woorden, 10 meer. Waarom gebeurt dit? Wat is de reden daarvan? Dient men daaruit af te leiden dat in het verleden te weinig vergaderingen werden gehouden? Wat betekent die verhoging per commissie? Dient men dit bedrag gelijkmatig te verdelen over alle commissies of kan die verhoging ten goede komen aan één commissie? Zijn die vergaderingen in de toekomst verplicht of blijven zij facultatief? Ik pleit voor het verplichtend karakter van deze vergaderingen.

Mijnheer de voorzitter, een laatste vraag betreft de Interparlementaire Conferentie en de studies. Er wordt een krediet van 1 500 000 frank uitgetrokken. Kan de rapporteur mij daarover meer uitleg verstrekken?

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van Belle.

De heer Happart heeft het woord.

De heer Happart (B) F.- Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik zal kort op de vragen antwoorden. Ten eerste, hoe kan de stijging van de begroting worden gefinancierd? Het Bureau moet overleg plegen met de verschillende parlementen die Benelux subsidiëren, zodat de nodige supplementaire kredieten kunnen worden gevonden. Het debat draait vrijwel altijd om hetzelfde: ofwel probeert men binnen de grenzen van de begrotingsenveloppe te blijven en roeit men met de riemen die men heeft, ofwel is men wat optimistischer, wat ambitieuzer, beslist men aan de slag te gaan en gaat men de nodige geldmiddelen halen bij degenen die tot taak hebben ons op dat niveau te helpen.

Wat de garantie betreft dat de begroting ook ten uitvoer wordt gelegd, vraag ik u gewoon zoals in het verleden

Ma deuxième question m'est inspirée par ce qui s'est passé ce matin au sein du Comité permanent: comment peut-on garantir que ce budget pourra être exécuté?

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

La parole est à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N.- Monsieur le Président, chers Collègues, permettez-moi de féliciter le rapporteur pour son exposé très succinct mais clair. Un budget de 23.694.280 francs est évidemment peu de chose comparé aux budgets de nos Parlements nationaux. Néanmoins, je voudrais poser quelques questions au rapporteur. Ce budget dépasse de 2.178.788 francs le budget antérieur de 1998. Ce dépassement serait imputable au fait que le nombre de réunions de commissions est porté de 32 à 42. Pourquoi cette augmentation? Quelle en est la justification? Faut-il en conclure qu'il y aurait eu trop peu de réunions par le passé? Que représente cette augmentation par commission? Faut-il considérer que ce montant sera réparti de manière égale entre toutes les commissions ou l'augmentation profitera-t-elle à une commission en particulier? Ces réunions seront-elles obligatoires à l'avenir, ou resteront-elles facultatives? Pour ma part, je plaide pour le caractère obligatoire de ces réunions.

Monsieur le Président, j'ai une dernière question au sujet de la conférence interparlementaire et des études, pour lesquelles il est prévu un crédit de 1.500.000 francs. Le rapporteur pourrait-il apporter des éclaircissements à ce sujet?

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van Belle.

La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F. - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je répondrai brièvement aux questions posées. En premier lieu, comment financer l'augmentation budgétaire? C'est au Bureau qu'il incombe de se concerter avec les différents Parlements qui subventionnent le fonds du Benelux afin de trouver les suppléments nécessaires. Il s'agit toujours à peu près du même débat: ou bien on essaie de rester dans les limites de l'enveloppe budgétaire et on s'en tire avec ce qu'on a, ou bien on est un peu plus optimiste, plus ambitieux, on décide de travailler et on va chercher l'argent nécessaire chez ceux qui ont pour mission de nous aider à ce niveau.

Quant à la garantie de l'exécution du budget, je vous demande simplement de faire confiance, comme par le

vertrouwen te stellen in het Bureau, het Permanent Comité en de Assemblée. Bij mijn weten heeft geen lid van de Benelux ooit het voornemen of de bedoeling te kennen gegeven zich niet aan de begroting te houden of die middelen aan hun bestemming te onttrekken ten eigen bate of om andere redenen. Ik verzoek u dus andermaal vertrouwen te stellen in zowel het Bureau en het Permanent Comité als in de Raad zelf die er als een goede huisvader borg zullen voor staan dat de begroting ten uitvoer wordt gelegd.

Wat de stijging van het aantal commissievergaderingen betreft, meen ik dat het werk dat in de jongste twee jaar is verricht het bestaan heeft aangetoond van een bepaalde complementaire dynamiek tussen de Benelux, de lidstaten en Europa, en dat wij als «opstap» naar dat Europa kunnen fungeren, wat tegen die achtergrond wellicht sterker mocht worden beklemtoond. Wat de verplichting betreft om de commissievergaderingen bij te wonen, weet u als parlementsleden zeer goed dat men iemand niet kan verplichten aanwezig te zijn op een vergadering. Men kan die vergaderingen dan wel opluisteren met een aantrekkelijk agenda, maar dat garandeert geenszins dat de parlementsleden ze ook bijwonen. Dat is het eeuwige probleem van de vrijheid en de verantwoordelijkheid die iedereen heeft om al dan niet te komen. Zelf meen ik evenwel dat als men in de politiek gaat, men ook de handen uit de mouwen moet steken, maar dat is een overweging waarop ik in het raam van de begroting niet nader zal ingaan. Vanzelfsprekend is 42 vergaderingen niet het absolute streefdoel. Maar als de commissies een interessant programma hebben, dan mogen hun werkzaamheden niet worden afgeremd doordat er onvoldoende wordt vergaderd. Men moet kiezen: ofwel beslist men te werken en dan laat men de nodige ruimte omdat werk ook te kunnen verrichten, ofwel neemt men genoegen met een beperkte begroting en een beperkt aantal vergaderingen. Kan de Benelux in dat verband nog een belangwekkende of zelfs verstandige rol spelen in het grotere geheel van het Europese beleid?

Wat de begroting voor de studies betreft, meen ik dat het om dezelfde aanpak gaat. Het is beter in iets meer middelen te voorzien en budgettair niet voor onaangename verrassingen komen te staan en iets meer soepelheid aan de dag te leggen zonder daarom het geld over de balk te gooien. Dat alles sluit aan bij de opvattingen van het Bureau en het Permanent Comité om de Benelux-werkzaamheden op wat een ietwat modernere leest te schoeien en wat meer tijd en middelen uit te trekken om dat doel te bereiken.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Happart.

De heer Van der Heijden heeft het woord.

passé, au Bureau, au Comité permanent et à l'Assemblée. Je n'ai pas connaissance qu'il y ait eu, à l'un ou l'autre moment, une volonté ou une intention de la part de quelque membre que ce soit du Benelux de ne pas respecter un budget ou de le détourner, soit pour un profit personnel, soit pour d'autres raisons. Je vous demande donc simplement, je le répète, de faire confiance tant au Bureau et au Comité permanent qu'au Conseil lui-même pour la garantie de l'exécution du budget en bon père de famille.

En ce qui concerne l'augmentation du nombre de réunions des commissions, je crois que les travaux effectués ces deux dernières années ont montré l'existence d'une certaine dynamique complémentaire entre le Benelux, les pays membres et l'Europe, et que nous pouvions servir de "marchepied" vers cette Europe, ce que, dans ce contexte, il fallait peut-être développer davantage. Quant à l'obligation d'assister aux commissions, vous savez fort bien, en tant que parlementaires, qu'il n'est pas possible d'obliger quelqu'un à participer à une réunion. Vous pouvez agrémente ces réunions par des ordres du jour attractifs, ce n'est pas suffisant pour que les parlementaires y assistent. Il s'agit de l'éternel problème de la liberté et de la responsabilité de chacun de venir ou pas. A titre personnel, j'estime cependant que lorsqu'on s'engage en politique, il faut travailler, mais c'est une philosophie que je ne développerai pas dans le cadre du budget. Bien entendu, il ne faut pas nécessairement arriver à 42 réunions. Mais si les commissions ont un programme intéressant, elles ne peuvent être limitées dans leur travail simplement parce que le nombre de réunions est insuffisant. De deux choses l'une : ou bien on décide de travailler et on se donne une latitude pour pouvoir effectuer ce travail ou alors on se contente d'un budget réduit et d'un nombre limité de réunions. Dans cette optique, le Benelux peut-il encore jouer un rôle intéressant, voire intelligent, pour l'ensemble plus large de la politique européenne?

Quant au budget pour les études, je crois qu'il s'agit de la même démarche. Il vaut mieux prévoir un peu plus pour ne pas avoir de mauvaises surprises budgétaires et avoir davantage de souplesse sans pour autant dépenser inconsidérément. Tout ceci reste dans la conception développée par le Bureau et le Comité permanent visant à organiser le travail du Benelux de manière plus moderne, à se donner un peu plus de moyens en temps et en budget pour y arriver.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Happart.

La parole est à M. Van der Heijden.

De heer Van der Heijden (NL) N. - Voorzitter, Naar aanleiding van het antwoord van de rapporteur het volgende.

Het spreekt natuurlijk vanzelf dat wij vertrouwen in onszelf hebben, maar dat is niet de kern van de zaak.

De kern van de zaak is dat er een reglement moet zijn dat wij uitvoeren. Gezien de moeilijkheden over het reglement vanmorgen en de procedure die de Voorzitter heeft voorgesteld ben ik er niet helemaal gerust op of het reglement er komt.

Het reglement moet absoluut de basis zijn voor de uitvoering van de begroting in 1999. Als niet strikt wordt gehanteerd wat daarin vastgelegd is - en er mag nog geamendeerd worden, daar ben ik het mee eens - kunnen wij deze zelfs verhoogde begroting niet halen, want dat was de kern van het rapport van de drie verificateurs die een waarschuwing hebben geplaatst, namelijk: Parlement let op uw zaak want u geeft dadelijk meer geld uit dan u kunt verantwoorden.

Dat wil ik nog een keer duidelijk gezegd hebben en dat betekent eigenlijk dat de voorwaarde bij deze begrotingsgoedkeuring is, dat er in november a.s. een reglement is. Als de Raad zich niet aan die verplichting houdt, is deze begroting absoluut op los zand gebouwd. Ik wil dat hier vandaag gezegd hebben en aangetekend zien.

Wat de kwestie betreft van de verhoging op zichzelf, het is natuurlijk mooi om aan de onderliggende parlementen een verhoging te vragen, maar het zou nog mooier zijn als hier een begroting wordt vastgesteld, die gebaseerd zou zijn op een overeenkomst daarover.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van der Heijden.

De heer te Veldhuis heeft het woord.

De heer te Veldhuis (NL) N. - Voorzitter, Ik had eigenlijk niet de bedoeling te interveniëren, maar naar aanleiding van de opmerking van de heer Van der Heijden doe ik dat toch maar heel even.

Ik geloof dat er bij hem een misverstand moet zijn. Er is namelijk een Reglement van Orde en dat blijft gewoon bestaan. Wij werken daar al jaren mee. Aan de orde is - als wij het hebben over het Reglement - een wijziging daarop. Daarover hebben wij een nieuwe procedure afgesproken, maar die wijziging is niet veel meer - met alle problemen overigens vanden - dan een actualisering en een verfijning van een aantal bepalingen die reeds bestaan. In het bijzonder over het financieel regime, maar niet over het budget, daar gaat het reglement niet over.

M. Van der Heijden (NL) N. - J'ai une observation à la suite de la réponse du rapporteur.

Il va de soi que nous avons confiance en nous-mêmes, mais ce n'est pas le point essentiel.

Le point essentiel est qu'il doit y avoir un règlement que nous appliquons. Vu les difficultés que nous avons connues ce matin à propos du règlement et la procédure proposée par le président, je n'ai pas tous mes apaisements quant à l'approbation du nouveau règlement.

Le règlement doit absolument être la base pour l'exécution du budget de 1999. Si l'on ne s'en tient pas strictement à ce qui est prévu par le règlement - on peut y apporter des amendements, je n'y vois pas d'objection - nous ne serons pas en mesure d'exécuter ce budget, même majoré, car telle était l'essence du rapport des trois vérificateurs, qui ont lancé un avertissement en disant: Parlement, faites attention, car vous aller dépenser plus que vous ne pouvez justifier.

Je tiens à la répéter: cela signifie en clair que la condition pour l'approbation du budget est qu'en novembre nous disposions d'un règlement. Si le Conseil ne respecte pas cette obligation, ce budget ne repose sur aucun fondement solide. Je tiens à l'affirmer aujourd'hui et à le voir consigné.

En ce qui concerne la majoration en soi, je veux bien que l'on demande aux Parlements de majorer leur dotation, mais il serait encore mieux d'établir un budget basé sur un accord à ce sujet.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) N. - Monsieur le Président, je n'avais pas l'intention d'intervenir dans cette discussion, mais l'observation de M. Van der Heijden m'incite à le faire brièvement.

Je crois qu'il confond les choses. Il y a bien un règlement d'ordre intérieur, qui continue tout simplement d'exister. Cela fait des années qu'il sert de base à nos travaux. Ce qui est en discussion - s'agissant du règlement - c'est une modification, à propos de laquelle nous avons convenu d'une procédure, mais cette modification ne représente rien de plus - avec tous les problèmes qui en résultent, d'ailleurs - qu'une actualisation et un affinement d'un certain nombre de dispositions existantes. Celles-ci concernent plus particulièrement le régime financier, mais pas le budget en tant que tel. Le règlement ne traite pas du budget.

Wij hebben een reglement, daar moeten wij ook vooral mee blijven werken en het één is niet onverbrekkelijk verbonden met het ander.

Waar het gaat om het budget zelf, zoals nu voorgelegd voor besteding voor het komende jaar, is er inderdaad een verandering opgetreden in vergelijking met het huidige jaar, dat is overigens ook vanzelfsprekend. Volgend jaar vergaderen wij in Den Haag, dan praat je weer over andere bedragen dan wanneer wij in Brussel vergaderen. Wij hebben de diverse posten uitvoerig besproken in het Permanent Comité, dus wat mij betreft kunnen wij overgaan tot vaststelling van de begroting.

De relatie die nu gelegd wordt alsof wij de begroting niet zouden kunnen vaststellen indien het Reglement van Orde niet gewijzigd is, die relatie is er volgens mij niet.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer te Veldhuis. Vraagt nog iemand het woord? (*Ja*)

De heer Van der Heijden heeft het woord.

De heer Van der Heijden (NL) *N.* - Voorzitter, Ik heb zojuist gezegd dat er voor de uitvoering van deze begroting in het jaar 1999, het reglement en in het bijzonder het financieel reglement, waarin wij vastleggen wie waarop recht heeft in welke omstandigheden, en hoe het regime van de commissies zich verdraagt ten opzichte van de financiële uitvoering, nodig zijn om een begroting zoals die nu wordt voorgesteld te bewaken.

Ik stel het er niet afhankelijk van, maar ik stel dat als voorwaarde voor een goede uitvoering. Ik wil dat de Raad zich bewust is dat wij niet de begroting, die voorgelegd wordt, kunnen uitvoeren als het Reglement niet sterk vernieuwd is.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Van der Heijden.

Ik verleen nu het woord terug aan de heer te Veldhuis.

De heer te Veldhuis (NL) *N.* - Voorzitter, Ik heb dan vanwege een misverstand het woord gevraagd. Toch moeten wij vandaag de begroting wel vaststellen omdat het ontwerp dat er ligt hoe dan ook naar de verschillende regeringen moet die rekening moeten houden met ramingen voor het Beneluxparlement.

Dat betekent dat wij de begroting wel moeten vaststellen, maar de uitvoering laten verlopen door de hand te houden aan een goed Reglement van Orde. Laten wij hopen dat wij dat in ieder geval in november keihard kunnen vastleggen.

Nous avons un règlement, qui nous sert avant tout à organiser nos travaux, mais l'un n'est pas indissociablement lié à l'autre.

En ce qui concerne le budget même, tel qu'il nous est proposé pour l'année qui vient, il y a effectivement une différence par rapport à l'année antérieure, et cette différence s'explique aisément. L'an prochain, nous tiendrons nos réunions à La Haye, ce qui entraîne d'autres dépenses que lorsque nous nous réunissons à Bruxelles. Nous avons largement discuté de divers postes au sein du Comité permanent; pour ma part nous pouvons donc sans problème arrêter le budget.

Je ne vois vraiment pas pourquoi nous ne pourrions pas le faire aussi longtemps que le règlement n'est pas modifié. J'estime qu'il n'y a aucune relation entre les deux.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur te Veldhuis. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Oui*)

La parole est à M. Van der Heijden.

M. Van der Heijden (NL) *N.* - Monsieur le Président, j'ai indiqué, il y a quelques instants, qu'à mes yeux il est nécessaire, pour l'exécution du budget de 1999, de se fonder sur le règlement et en particulier sur le règlement financier, par lequel nous établissons qui a droit à quoi et dans quelles conditions, et comment le régime des commissions se présente au regard de l'exécution financière. Sans ce règlement, il nous est impossible de contrôler l'exécution du budget tel qu'il nous est présenté.

Je ne considère pas que l'un est subordonné à l'autre, mais j'estime que c'est une condition indispensable pour une exécution correcte. Je veux que le Conseil soit conscient du fait que nous ne pouvons pas exécuter le budget qui nous est présenté sans une révision fondamentale du règlement.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van der Heijden.

La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) *N.* - Monsieur le Président, il me semble que j'ai demandé la parole à la suite d'un malentendu. Nous devons pourtant arrêter le budget aujourd'hui, parce que le projet qui nous est présenté doit être transmis aux Gouvernements, qui doivent tenir compte des estimations pour le Parlement Benelux.

Cela signifie que nous devons arrêter le budget en tout état de cause, mais que nous devons en contrôler l'exécution au regard d'un règlement d'ordre intérieur en bonne et due forme. Espérons que nous pourrions en tout cas arriver à une mise au point définitive en novembre.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Te Veldhuis.

De heer Happart heeft het woord.

De heer Happart (B) F.- Ik heb uw opmerking genoteerd, mijnheer Van der Heijden. Bij wijze van boutade zou ik wil zeggen dat, ook al meent u dat een huishoudelijk reglement op los zand wordt gebouwd, wij niet in de woestijn leven en dat er een begroting bestaat die werkt evenals een huishoudelijk reglement dat eveneens werkt. Als wij een begroting hebben opgemaakt, dan is dat omdat het reglement daarin voorziet. Een begroting is geen balans en als de begroting dan al enigszins optimistisch blijkt te zijn, dan hoop ik alleszins dat wij een realistische balans opmaken en dat wij binnen de afgesproken budgettaire klijlijnen blijven, tenzij wij op een aangename verrassing mochten stoten !

De Voorzitter.- Waarde collega's, ik wil erop wijzen dat wij blijvend aandacht moeten besteden aan het budget en aan de uitvoering ervan. Wat het budget van dit jaar betreft, blijft er thans van de 21,5 miljoen frank nog 9 643 000 frank over. Blijkbaar zal de begroting van dit jaar dus volstaan. Wij moeten natuurlijk blijven waken over de uitgaven, maar ik voeg er meteen aan toe dat de begroting goed wordt beheerd. De verificateurs bevestigden trouwens dat alle uitgaven conform de begroting werden uitgevoerd. Dit is een belangrijk punt. Deze begroting kan derhalve ter stemming worden gelegd en na goedkeuring worden overgemaakt aan de federale, nationale en regionale assemblees.

Vraagt nog iemand het woord over deze begroting? (*Neen*).

Dadelijk zullen wij tot stemming overgaan.

STEMMINGEN

De Voorzitter. - Aan de orde zijn nu de stemmingen over de begroting en over de twee aanbevelingen die werden afgehandeld.

Overeenkomstig artikel 19, gebeurt de eindstemming over een aanbeveling of een advies hoofdelijk, tenzij de Raad eenstemmig beslist bij zitten en opstaan te stemmen.

Heeft iemand er bezwaar tegen dat bij zitten en opstaan wordt gestemd? (*Neen*)

Ik leg dus de begroting 1999 ter stemming.

De begroting wordt eenparig goedgekeurd.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur te Veldhuis.

La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F. - Monsieur Van der Heijden, j'ai bien entendu votre remarque. Je dirai en boutade que, même si vous croyez que l'on construit un règlement intérieur sur du sable, nous ne sommes pas dans le désert et qu'il existe un budget qui fonctionne et un règlement d'ordre intérieur qui fonctionne aussi. Si nous avons conçu un budget, c'est parce que le règlement le prévoit. Un budget n'est pas un bilan et si ce budget semble quelque peu optimiste, j'espère que nous aurons un bilan réaliste et que nous resterons dans les lignes budgétaires prévues, à moins que nous n'ayons une bonne surprise!

Le Président : Chers Collègues, je tiens à souligner que nous devons demeurer attentifs au budget et à son exécution. Pour ce qui est du budget de l'année en cours, il affichen au stade actuel, un solde de 9.643.000 francs sur les 21,5 millions prévus, au budget. Apparemment, le budget de cette année devra donc suffire. Nous devons évidemment continuer à contrôler les dépenses, mais je tiens à préciser que le budget est bien géré. Les vérificateurs ont d'ailleurs confirmé que toutes les dépenses ont été exécutées conformément au budget arrêté. C'est un point important. Nous pouvons donc mettre ce budget aux voix et après le vote il pourra être transmis aux Assemblées fédérales, nationales et régionales.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole au sujet du budget? (*Non*)

Nous procéderons au vote dans quelques instants.

VOTES

Le Président. - Nous passons à présent aux votes sur le budget de l'année budgétaire 1999 et sur les deux recommandations.

Conformément à l'article 19, le vote sur l'ensemble d'une recommandation ou d'un avis se fait par appel nominal, à moins que le Conseil ne décide à l'unanimité de voter par assis et levé.

Quelqu'un a-t-il des objections pour que le vote ait lieu par assis et levé? (*Non*).

Nous votons sur le budget.

Le budget est adopté à l'unanimité.

Wij gaan over tot de stemming over de aanbeveling betreffende Euro 2000 (doc. n° 578/1).

Deze aanbeveling wordt eenparig goedgekeurd.

Wij gaan ten slotte over tot de stemming over de aanbeveling inzake de problematiek van de grensarbeiders (doc. n° 577/ 2).

Ook deze aanbeveling wordt eenparig goedgekeurd.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. - Dames en heren, aldus zijn wij aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik wens u allen een goede terugreis en dank de Senaat voor de goede zorgen.

Ik dank u voor de goede medewerking en wens u een goed verlof.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 11.20 uur.

Nous votons sur la recommandation concernant l'Euro 2000 (doc. n° 578/1).

Cette recommandation est adoptée à l'unanimité.

Et enfin, le vote sur la recommandation relative à la problématique des travailleurs frontaliers (doc. n° 577/ 2).

Cette recommandation est également adoptée à l'unanimité.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. - Mesdames, Messieurs, nous sommes arrivés à la fin de nos travaux. Je vous souhaite à tous un bon retour et je remercie le Sénat pour l'accueil qui nous a été réservé.

Je vous remercie pour votre collaboration et vous souhaite de bonnes vacances.

La séance est levée.

La séance est levée à 11h20.

BIJLAGE

TOESPRAAK VAN MEVROUW M. SMET,
MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID
EN GELIJKE KANSEN BELEID

« Centrale besturen hebben soms de neiging zich centraal op te stellen, ver van de grenzen. In onze kleine landen is dat minder het geval. Vanuit mijn kabinet kan ik bij wijze van spreken onze grenzen zien. De problematiek van de grensarbeiders is mij dan ook niet vreemd.

Een recente studie - u wel bekend - van de vakgroep Belastingrecht van de Universiteit van Maastricht is getiteld «Grensarbeiders: de pioniers van de interne markt». Jacques Delors noemde ooit de grensstreken «de laboratoria van Europa». De grensstreekbewoners voelen inderdaad als eersten wat Europese integratie betekent. Zij zijn ook seingevers over situaties die de integratie in de weg staan. De grensarbeiders zijn seingevers die ons wijzen op de onvolkomenheden van onze regelgeving.

Ze tonen ons ook dat wij niet te zelfgenoegzaam moeten zijn over onze Europese regelgeving die gelijke behandeling nastreeft en concurrentie wil vermijden. De sociale en fiscale wetgeving van burenen is inderdaad vaak wel in overeenstemming met de Europese richtlijnen, maar wanneer de nationale reglementeringen samen worden toegepast op één zelfde situatie of bijvoorbeeld voor één zelfde werknemer, kunnen ze zeer nadelige gevolgen hebben. Ze kunnen aanleiding geven tot ongelijke behandeling van personen die in feite in een zelfde omgeving, in dezelfde omstandigheden wonen en werken. Deze personen zouden normaliter moeten kunnen aanspraak maken op dezelfde rechten, voor hen zouden ook dezelfde verplichtingen moeten gelden. De grensarbeiders bevinden zich in dit opzicht vaak in prototype-situaties. Zij zijn nochtans de voorbeelden van integratie en van mobiliteit.

De kern van het probleem is dat de fiscale en de sociale wetgevingen niet op elkaar zijn afgestemd. De belastingovereenkomsten met onze burenen volgen niet de OESO-definitie die de belastingsplicht over arbeidsinkomsten toewijst aan de werkstaat. Voor de fiscaliteit geldt het woonland-principe. Voor de sociale zekerheidsplicht volgen wij de Europese verordening 1408/71 die het werkland als referentie geeft voor de sociale bijdragen. Belastingen in het woonland, sociale bijdragen in het werkland.

De problematiek is evenwel complexer: de fiscale regelgeving en de regelgeving inzake sociale zekerheid dek-

ANNEXE

ALLOCATION DE Mme M. SMET, MINISTRE
DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET DE L'EGALITE
DES CHANCES DE BELGIQUE

« Les administrations centrales ont parfois trop tendance à occuper une position centrale, loin des frontières. C'est moins le cas dans nos petits pays. De mon cabinet, je puis pour ainsi dire «voir» les frontières. Cela pour dire que je ne suis pas étrangère à la problématique des travailleurs frontaliers.

Une étude récente - que vous connaissez certainement - du groupe spécialisé en droit fiscal de l'Université de Maastricht, est intitulée «Les travailleurs frontaliers: pionniers du marché intérieur». Jacques Delors a, un jour, qualifié les régions frontalières comme étant «les laboratoires de l'Europe». Les habitants des régions frontalières sont en effet, les premiers à ressentir les effets de l'intégration européenne. Ils sont par ailleurs les 'signaleurs' de situations entravant l'intégration. Les travailleurs frontaliers sont ceux qui nous signalent les imperfections de nos réglementations.

Ils nous indiquent aussi que nous ne devons pas afficher une trop grande complaisance à propos de notre réglementation européenne qui vise l'égalité de traitement et entend éviter la concurrence. Si la législation sociale et fiscale des pays voisins est bien souvent en conformité avec les directives européennes, l'application conjuguée des réglementations à une même situation, ou éventuellement à un seul travailleur, peut néanmoins avoir des conséquences très négatives. Il peut en résulter une inégalité de traitement de personnes qui vivent et travaillent en fait dans des conditions identiques. Normalement, ces personnes devraient pouvoir faire valoir les mêmes droits et être soumises aux mêmes obligations. A cet égard, les travailleurs frontaliers se retrouvent souvent dans des situations «prototype». Pourtant, ils sont des modèles d'intégration et de mobilité.

Le noeud du problème est le fait que les législations fiscales et sociales ne sont pas coordonnées. Les conventions préventives de la double imposition conclues avec nos voisins ne correspondent pas à la définition de l'OCDE, qui attribue au pays d'occupation la compétence en matière d'impôts sur les revenus du travail. Pour la fiscalité, c'est le principe du pays de résidence qui est appliqué. Pour l'assujettissement à la sécurité sociale, nous suivons le règlement européen 1408/71, qui retient le pays de travail pour le paiement des cotisations sociales. Bref, les impôts sont payés dans le pays de résidence, tandis que les cotisations sociales sont versées dans le pays d'occupation.

Mais la problématique est plus complexe : la réglementation fiscale et la législation sur la sécurité sociale ne

ken niet dezelfde materies in alle landen. Prestaties die in het ene land door sociale premies worden gedekt, geven in een ander land aanleiding tot belastingheffing. Wat in het ene land onder de belastingplicht valt, behoort in een ander land tot het terrein van de sociale- bijdrageplicht, met het gevolg dat grensarbeiders vaak tweemaal worden belast. De verschillen bij de premieheffing en de verschillen in de financiering van de sociale zekerheid kunnen ook tot gevolg hebben dat de rechten niet in verhouding staan tot de gestorte premies of de betaalde belastingen.

Ik ben me ervan bewust dat voorkomen beter is dan genezen, maar in afwachting van een algemene regelegeving zijn wij verplicht voorlopige oplossingen en compensaties te vinden. Voor de Belgische grensarbeiders in Nederland hebben wij een begrotingskrediet uitgetrokken ter compensatie van de loonderving ten gevolge van de verhoging van de sociale bijdragen in Nederland. Die verhoogde premieheffing wordt voor Nederlanders dan wel gecompenseerd door een lagere belasting, maar dat geldt niet voor de Belgen, vermits die hun belastingen in België betalen.

Dergelijke correctieve maatregelen mogen echter geen voorwendsel zijn om niet te streven naar algemene oplossingen en naar onderlinge afstemming en harmonisering van de regelgeving.

Inspanningen ter harmonisering van onze regelgeving zijn trouwens ook noodzakelijk om onze sociale-zekerheidsstelsels te vrijwaren. Wij leven in een context waarin de Europese regelgeving iedere vorm van fraude op het stuk van de mededinging verbiedt en alle vormen van protectionisme veroordeelt, en waarin bovendien de invoering van de eenheidsmunt iedere speculatie inzake nationale munten, revaluaties of devaluaties onmogelijk maakt. In zo'n context moeten wij zonder verwijl maatregelen nemen om te verhinderen dat onze sociale stelsels worden gebruikt om tussen landen aan opbod te doen ten einde investeerders aan te trekken of een handelsbeleid te voeren, of nog om de concurrentie tussen werknemers op de arbeidsmarkt aan te scherpen.

In een eerste fase moeten de landen, wanneer zij sociale of fiscale maatregelen nemen, de gevolgen ervan analyseren voor personen die bij het grensverkeer betrokken zijn. Die verplichte analyse is echter niet voldoende. Daarnaast moet ook worden voorzien in de verplichting om compenserende maatregelen te nemen ten einde de nadelige gevolgen te corrigeren. Een dergelijke verplichting moet ingaan tegen de huidige praktijk waarbij ieder land ertoe wordt gebracht voor zijn eigen ingezetenen in correcties te voorzien, terwijl het land dat door wetswijzigingen de ongelijkheid doet ontstaan, vrijuit gaat en zich helemaal niet om compensaties hoeft te bekommeren.

traitent pas les mêmes matières dans tous les pays. Des prestations qui sont couvertes par des primes sociales dans un pays donnent lieu à des perceptions fiscales dans un autre pays. Ce qui ressort au fiscal dans l'un, ressort dans les autres aux cotisations sociales de sorte que les travailleurs frontaliers sont parfois imposés doublement. Les différences de perception des cotisations et les différences de financement de la sécurité sociale peuvent aussi donner lieu à ce que des droits ne soient pas en relation avec les cotisations versées ou les impôts payés.

Je sais qu'il est préférable d'intervenir d'une manière préventive plutôt que d'une manière curative, mais nous sommes dans l'obligation - dans l'attente de réglementations générales - de trouver des solutions et des compensations provisoires. Nous avons dégagé pour les travailleurs frontaliers aux Pays-Bas une enveloppe budgétaire pour l'attribution d'un supplément afin de compenser la perte salariale des travailleurs frontaliers belges à la suite des augmentations des cotisations sociales aux Pays-Bas. Ces augmentations de cotisations sont liées à des compensations fiscales aux Pays-Bas mais, contrairement à leurs collègues néerlandais, les Belges ne peuvent en bénéficier vu qu'ils paient leurs impôts en Belgique.

La prise de telles mesures correctives ne peut être un prétexte pour ne pas tendre à des solutions générales et à la coordination et à l'harmonisation de la réglementation.

Des efforts en vue d'harmoniser nos réglementations sont en outre nécessaires pour protéger nos régimes sociaux. Nous vivons dans un environnement dans lequel la réglementation européenne s'oppose à toutes les fraudes en matière de concurrence et qui condamne toutes les formes de protectionnisme et dans lequel, par ailleurs, l'instauration de la monnaie unique rend impossible toute spéculation en matière de monnaies nationales, de réévaluations et de dévaluations. Dans un tel contexte, nous devons prendre rapidement des mesures pour empêcher que nos régimes sociaux ne soient utilisés pour faire des surenchères entre les pays pour attirer les investissements ou pour mener une politique commerciale ou pour accroître la concurrence entre les travailleurs sur le marché du travail.

Dans un premier temps, les pays doivent analyser les effets sur les personnes concernées par le trafic frontalier lorsque des mesures sociales ou fiscales sont prises. Il ne faut pas seulement prévoir l'obligation d'analyse des conséquences, il faut aussi prévoir l'obligation de prendre des mesures compensatoires pour corriger les effets négatifs. Une telle obligation de compensation doit aller à l'encontre de la pratique actuelle selon laquelle chaque pays doit apporter des corrections pour ses propres habitants alors que le pays qui a fait naître les inégalités par des modifications de loi s'en sort sans problèmes et ne doit pas veiller à faire des compensations.

Instrumenten om tot een afstemming van fiscale en sociale regels te komen zijn voorhanden.

Over belastingverdragen wordt trouwens onderhandeld. Het ongelijke aandeel van Nederlanders en Belgen in het grensarbeidverkeer tussen België en Nederland bemoeilijkt wel de hervorming van het belastingverdrag omdat eventuele aanpassingen niet dezelfde budgettaire effecten hebben in beide landen: meer dan 3/4 (13.300 op 17.000) van de grensarbeiders zijn Belgen, 1/4 (3.600) zijn Nederlanders. Wat de situatie met Frankrijk betreft: er werken twee keer minder Fransen (1.200) in België dan er Belgen (5.600) in Frankrijk werken. Overeenkomsten tussen de landen uitwerken of wijzigen is dus niet gemakkelijk.

Op het vlak van het sociale zekerheidsrecht bieden de Europese verordeningen de mogelijkheid om bilaterale regelingen te treffen. Artikel 17 van de verordening 1408/71 laat toe af te wijken van het werklandprincipe voor de sociale verzekeringsplicht, indien de afwijking ten gunste is van bepaalde werknemers of groepen van werknemers, bijvoorbeeld voor grensarbeiders.

De instrumenten zijn beschikbaar, maar de keuzen zijn nog niet gemaakt en ze zijn trouwens niet gemakkelijk te maken. De effecten - niet enkel budgettair - maar ook financieel en sociaal-rechtelijk voor de betrokken werknemers zijn nog niet duidelijk, wanneer men zou kiezen voor het woonlandprincipe of het werklandprincipe of voor een combinatie van beide. Het Europees Parlement zal de Europese Commissie trouwens vragen onderzoek te verrichten naar deze effecten en, op basis van dit onderzoek, voorstellen te doen.

Voorafgaand onderzoek is nodig. We moeten vermijden dat werknemers door shopping zouden zorgen voor ingewikkelde procedures en een onmogelijke administratieve opvolging. Van de andere kant mogen we niet toelaten dat de concurrentie van de werknemers op de arbeidsmarkt zou bepaald worden door keuzen die ze maken voor het ene of het andere principe.

In een context die breder is dan die van de grensarbeidersproblematiek wil ik nog wijzen op het volgende. Onze sociale voorzieningen wijzigen, de mogelijkheden voor de werknemers worden uitgebreid en nieuwe mogelijkheden worden aangeboden. De Europese verordeningen moeten dringend rekening houden met deze evolutie. De Europese basisverordeningen voor de sociale zekerheid van migrerende zijn hieraan niet aangepast. Stelsels zoals loopbaanonderbreking, loonsubsidieregelingen, activeringsmaatregelen, inkomensgaranties zoals voor deeltijdsen, ... zijn niet opgenomen in de verordening. Ze zijn niet automatisch grensoverschrijdend. De bestaande verordeningen moeten dringend getoetst worden aan deze nieuwe evoluties.

Les instruments pour coordonner les régimes fiscaux et sociaux existent.

Les conventions en matière de double imposition sont d'ailleurs en cours de renégociation. La part inégale des Néerlandais et des Belges dans le trafic frontalier entre la Belgique et les Pays-Bas complique la révision de la convention belgo-néerlandaise parce que d'éventuelles adaptations n'auraient pas le même impact budgétaire dans les deux pays: plus de trois quarts des frontaliers (13.300 sur 17.000) sont belges et un quart seulement (3.600) sont néerlandais. En ce qui concerne la situation avec la France, il y a deux fois moins de Français (1.200) qui travaillent en Belgique que de Belges (5.600) travaillant en France. Il n'est donc pas aisé d'élaborer ou de modifier des conventions entre les pays concernés.

Sur le plan du droit en matière de sécurité sociale, les règlements européens offrent la possibilité de conclure des accords bilatéraux. L'article 17 du règlement 1408/71 permet de déroger au principe du pays d'occupation pour l'assujettissement à la sécurité sociale, pour autant que la dérogation profite à certains travailleurs ou groupes de travailleurs, par exemple les travailleurs frontaliers.

Si les instruments sont disponibles, les choix ne sont pas encore faits et ils ne sont d'ailleurs pas faciles à faire. Les effets, non seulement sur le plan budgétaire, mais aussi sur le plan financier et celui des droits sociaux des intéressés, ne sont pas encore clairement établis, que l'on opte pour le principe du pays de résidence ou du pays d'occupation, ou encore pour une combinaison des deux. Le Parlement européen demandera d'ailleurs à la Commission européenne de procéder à une étude de ces effets en vue de formuler des propositions en la matière, à la lumière de cette étude.

Un examen préalable s'impose. Nous devons éviter que les travailleurs, par une sorte de 'shopping', engendrent des procédures inextricables et rendent impossible tout suivi administratif. Par ailleurs, nous ne pouvons tolérer que la concurrence entre travailleurs sur le marché du travail soit déterminée par leur choix pour l'un ou pour l'autre principe.

Dans un contexte qui dépasse la problématique des travailleurs frontaliers, je voudrais encore faire l'observation suivante. Nos régimes sociaux sont en évolution et les possibilités pour les travailleurs sont élargies. De nouvelles possibilités sont offertes. Il est urgent que les règlements européens tiennent compte de cette évolution. Les règlements européens de base relatifs à la sécurité sociale des travailleurs migrants sont dépassés. Le règlement européen ne tient pas compte des nouveaux régimes tels l'interruption de carrière, le subventionnement des salaires, les mesures d'activation, les garanties de revenu pour les travailleurs à temps partiel ... Ces régimes ne sont pas automatiquement transfrontaliers. Il est urgent que les règlements existants soient revus en fonction de ces nouveaux développements.

Anderzijds moeten - rekening houdend met de toch toenemende mobiliteit - de mogelijkheden die voorzien zijn in de Europese verordeningen om werk te gaan zoeken in het buitenland uitgebreid en versoepeld worden.

Ik dank U ».

Par ailleurs, compte tenu de la mobilité incontestablement croissante, il importe d'élargir et d'assouplir les possibilités, prévues par les règlements européens, de chercher du travail à l'étranger.

Je vous remercie ».